



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Agriculture and Forestry

Chair:
The Honourable DONALD H. OLIVER

Tuesday, October 28, 2003
Thursday, October 30, 2003

Issue No. 21

Fourth meeting on:

Value-added agricultural, agri-food and
forest products

and

First meeting on:

Bovine spongiform encephalopathy in Canada

WITNESSES:
(*See back cover*)

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture et des forêts

Président:
L'honorable DONALD H. OLIVER

Le mardi 28 octobre 2003
Le jeudi 30 octobre 2003

Fascicule n° 21

Quatrième réunion concernant:

Les produits agricoles, agroalimentaires et
forestiers à valeur ajoutée

et

Première réunion concernant:

L'encéphalopathie bovine spongiforme au Canada

TÉMOINS:
(*Voir à l'endos*)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Donald H. Oliver, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Carstairs, P.C. (or Robichaud, P.C.) Chalifoux Day Fairbairn, P.C. Gustafson Hubley	LaPierre LeBreton * Lynch-Staunton (or Kinsella) Ringuette Tkachuk
---	---

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Donald H. Oliver

Vice-président: L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

* Carstairs, c.p. (ou Robichaud, c.p.) Chalifoux Day Fairbairn, c.p. Gustafson Hubley	LaPierre LeBreton * Lynch-Staunton (ou Kinsella) Ringuette Tkachuk
---	---

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract of the *Journals of the Senate*, Tuesday, June 3, 2003:

The Honourable Senator Chalifoux for the Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to hear from the Minister of Agriculture and Agri-Food and his officials in order to receive a briefing on incidences of bovine spongiform encephalopathy in Canada; and

That the Committee submit its final report no later than November 27, 2003.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 3 juin 2003:

L'honorable sénateur Chalifoux, au nom de l'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, c.p.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à entendre le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ses représentants afin d'obtenir de l'information sur les cas d'encéphalopathie bovine spongiforme au Canada; et

Que le Comité dépose son rapport final au plus tard le 27 novembre 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, October 28, 2003
(39)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 5:43 p.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Fairbairn, P.C., Gustafson, Hubley, Oliver, Tkachuk and Wiebe (6).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marc Leblanc and Jean-Denis Fréchette.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, February 11, 2003, the committee continued to consider issues related to the development and domestic and international marketing of value-added agricultural, agri-food and forest products. (*For a complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 18.*)

WITNESSES:

From the Canadian Agri-food Trade Alliance:

Ted Menzies, President;

Patty Townsend, Executive Director.

The Chair made an opening statement.

Mr. Menzies made a presentation.

Mr. Menzies and Ms. Townsend answered questions.

At 7:35 p.m., Senator Fairbairn assumed the Chair.

At 7:37 p.m., Senator Oliver resumed the Chair.

The Chair made a closing statement.

At 7:38 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, October 30, 2003
(40)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 8:30 a.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Day, Fairbairn, P.C., Gustafson, Hubley, LaPierre, Oliver, Tkachuk and Wiebe (9).

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 28 octobre 2003
(39)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 17 h 43 dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Fairbairn, c.p., Gustafson, Hubley, Oliver, Tkachuk et Wiebe (6).

Également présents: De la Direction de la recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marc Leblanc et Jean-Denis Fréchette.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 11 février 2003, le comité poursuit l'examen des questions se rattachant au développement et à la mise en marché, au Canada et à l'étranger, de produits agricoles, agroalimentaires et forestiers à valeur ajoutée. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 18 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS:

De l'Alliance canadienne du commerce agroalimentaire:

Ted Menzies, président;

Patty Townsend, directrice exécutive.

Le président fait une déclaration.

M. Menzies fait une présentation.

M. Menzies et Mme Townsend répondent aux questions.

À 19 h 35, le sénateur Fairbairn prend le fauteuil.

À 19 h 37, le sénateur Oliver reprend le fauteuil.

Le président fait une déclaration de clôture.

À 19 h 38, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 30 octobre 2003
(40)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 30, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Day, Fairbairn, c.p., Gustafson, Hubley, LaPierre, Oliver, Tkachuk et Wiebe (9).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marc Leblanc; Frédéric Forge and Jean-Denis Fréchette.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 3, 2003, the committee began to hear from the Minister of Agriculture and Agri-Food and his officials in order to receive a briefing on incidences of bovine spongiform encephalopathy in Canada.

WITNESSES:

From Agriculture and Agri-Food Canada:

Andrew Marsland, Assistant Deputy Minister, Market and Industry Services Branch;

Gilles Lavoie, Senior Director General, Operations, Market and Industry Services Branch.

From the Canadian Food Inspection Agency:

Brian Evans, Chief Veterinary officer for Canada.

The Chair made an opening statement.

Mr. Marsland and Mr. Evans made a presentation.

Mr. Marsland, Mr. Evans and Mr. Lavoie answered questions.

At 9:43 a.m., Senator Fairbairn assumed the Chair.

At 9:55 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Également présents: De la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement: Marc Leblanc, Frédéric Forge et Jean-Denis Fréchette.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 3 juin 2003, le comité entend le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ses représentants afin d'obtenir de l'information sur les cas d'encéphalopathie bovine spongiforme au Canada.

TÉMOINS:

D'Agriculture et Agroalimentaire Canada:

Andrew Marsland, sous-ministre adjoint, Direction générale des services à l'industrie et aux marchés;

Gilles Lavoie, directeur général principal, Opérations, Direction générale des services à l'industrie et aux marchés.

De l'Agence canadienne d'inspection des aliments:

M. Brian Evans, vétérinaire en chef du Canada.

Le président fait une déclaration.

MM. Marsland et Evans font une déclaration.

MM. Marsland, Evans et Lavoie répondent aux questions.

À 9 h 43, le sénateur Fairbairn occupe le fauteuil.

À 9 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière suppléante du comité,

Keli Hogan

Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 28, 2003

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 5:43 a.m. to examine the issues related to the development and domestic and international marketing of value-added agricultural products.

Senator Donald H. Oliver (*Chairman*) in the Chair.

[*Translation*]

The Chairman: I call the meeting to order. This meeting of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry is being held to examine the issues related to the development and domestic and international marketing of value-added agricultural products.

[*English*]

Honourable senators, in its report "Canadian Farmers at Risk," the committee devoted a section to value-added products in agriculture. The committee recommended that the government develop a comprehensive strategy that encompasses tax incentives as well as direct federal government funding and expertise to enhance the development of value-added industries, including farmer-owner initiatives in rural Canada.

It is the belief of the committee that the adoption of value-added production and security and expanding trade exports has become vital to the survival of Canada's agricultural economy. Demand for value-added products has increased, as has the competition from other countries. If Canadian producers are to excel in this environment, they are required to innovate and adapt to advances in new technology and changing consumer demands.

Honourable senators, this evening we have invited officials from the Canadian Agri-Food Trade Alliance. Appearing before us this evening on behalf of CAFTA is its president, Mr. Menzies, and his executive director, Ms. Townsend.

Welcome and please proceed.

Mr. Ted Menzies, President, Canadian Agri-Food Trade Alliance: Honourable senators, it is great to be back. I know a number of the senators around the table. Some of us, in fact, have some history going back to the battles in Seattle, even. It not only feels better, it smells better than tear gas here tonight.

I wish to thank the committee for inviting CAFTA to meet with you this evening to discuss the value-added industry and international trade.

I apologize that we were unable to provide a translated formal submission. However, as you know, our invitation was issued with extremely short notice. I am sure that our executive director

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 28 octobre 2003

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 17 h 43 pour étudier les questions se rattachant au développement et à la mise en marché, au Canada et à l'étranger, de produits agricoles à valeur ajoutée.

Le sénateur Donald H. Oliver (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président: Je déclare ouverte cette séance du comité consacrée à l'étude sur les questions se rattachant au développement et à la mise en marché, au Canada et à l'étranger, de produits agricoles à valeur ajoutée.

[*Traduction*]

Honorables sénateurs, dans son rapport intitulé «Les agriculteurs canadiens en danger», le comité a consacré une section aux produits agricoles à valeur ajoutée. Le comité a recommandé au gouvernement d'élaborer une stratégie exhaustive prévoyant des incitatifs fiscaux de même que la prestation d'une aide directe du gouvernement fédéral, sous forme de fonds et d'expertise, comme moyens de favoriser la croissance d'industries à valeur ajoutée, y compris les initiatives menées par des propriétaires d'exploitations agricoles dans le Canada rural.

Le comité est d'avis que l'adoption d'une production à valeur ajoutée, la sécurité et l'accroissement des exportations commerciales ont un rôle vital à jouer pour la survie de l'économie agricole du Canada. La demande de produits à valeur ajoutée a augmenté, au même titre que la concurrence d'autres pays. Pour exceller dans ce contexte, les producteurs canadiens doivent innover et s'adapter aux percées réalisées dans le domaine des nouvelles technologies de même qu'à la transformation de la demande des consommateurs.

Honorables sénateurs, nous avons invité ce soir des représentants de l'Alliance canadienne du commerce agro-alimentaire (ACCAA). Ce soir, au nom de l'ACCAA, nous entendrons M. Menzies, président, et Mme Townsend, directrice exécutive.

Soyez les bienvenus. La parole est à vous.

M. Ted Menzies, président, Alliance canadienne du commerce agro-alimentaire: Honorables sénateurs, c'est avec plaisir que je compare de nouveau devant vous. Je connais un certain nombre de sénateurs assis autour de la table. Certains d'entre nous ont même des antécédents qui remontent aux batailles de Seattle. Non seulement l'atmosphère est-elle plus agréable ici, mais en plus, on nous épargne l'odeur du gaz lacrymogène.

Je tiens à vous remercier d'avoir invité l'ACCAA pour discuter de la question de l'industrie et du commerce international des produits à valeur ajoutée.

Veillez excuser l'absence d'une traduction du document de présentation officiel; comme vous ne l'ignorez pas, nous avons reçu cette invitation à très brève échéance. Si vous le souhaitez,

could provide that, if you so wish. Ms. Townsend spent much of her weekend putting this package together, on very short notice, so I wish to thank her for that.

I wish to first take some time to introduce my organization. CAFTA, or the Canadian Agri-Food Trade Alliance, is a coalition of organizations, associations and companies representing producers, processors, marketers and exporters of agriculture and food products. We represent the international trade policy interests of about 180,000 primary producers, mostly of grains, oilseeds and cattle, a large cross-section of the primary processing industry, including oilseed processors, maltsters and meat processors as well as further processors or consumer product manufacturers. We also represent marketers and exporters of both raw and processed products. CAFTA is the only trade policy advocacy group in Canada that represents the entire food supply chain.

Our members recognize the importance of the relationship between producers, processors and exporters. We work together to achieve the best results for the entire value chain.

I am a farmer. I produce grains, oilseeds and specialty crops on my farm in Southern Alberta. As a business person, I understand the value of access to markets, not only to bulk export markets for my wheat, barley, canola and specialty crops, but also to domestic processing markets that process my production and export it as a higher-valued product.

My wheat, for example, ends up in baked goods exported around the world. The canola produced on my farm ends up in oil and further-processed products like margarine in Asia and other markets. Coriander grown on my farm can end up in curries prepared in India, and the chickpeas that I grow are processed into hummus for the Middle East or for stews and dips for Mexico.

While much of my production is exported as bulk product, the domestic processing markets are often my best option for price and market security.

CAFTA was invited to meet with you today to talk about Canada's value-added sector and some of the impediments it faces in the international marketplace. In preparation for this presentation today, we surveyed our value-added members, asking them to provide us with information on the impediments they face as they work to increase Canada's exports of value-added products. In the time given to me, I will move briefly

notre directrice exécutive se fera un plaisir de vous fournir un tel document. Mme Townsend a consacré la majeure partie de son week-end à préparer notre témoignage, sans beaucoup de préavis. Je tiens à l'en remercier.

Je voudrais d'abord vous présenter brièvement l'organisme que je représente. L'Alliance canadienne du commerce agro-alimentaire (ACCAA) est une coalition d'organismes, d'associations et de compagnies représentant des producteurs, des transformateurs, des promoteurs et des exportateurs de produits agricoles et alimentaires. Nous représentons les intérêts d'environ 180 000 producteurs — surtout des cultivateurs de céréales et des graines oléagineuses et des éleveurs de bovins — en matière de politiques régissant le commerce international, ceux d'une tranche importante des industries de première transformation — notamment les entreprises de transformation des graines oléagineuse et de la viande et les malteurs — et ceux d'autres transformateurs ou fabricants de produits de consommation. Nous représentons également les exportateurs de produits bruts et de produits transformés et les spécialistes de la commercialisation de ces produits. L'ACCAA est le seul groupe de défense des politiques commerciales au Canada qui représente la totalité de la chaîne d'approvisionnement en denrées alimentaires.

Nos membres reconnaissent l'importance des relations entre producteurs, transformateurs et exportateurs. Nous nous efforçons de produire les meilleurs résultats pour l'ensemble de la chaîne de valeur.

Je suis agriculteur. Dans ma ferme située en Alberta, je produis du grain, des graines oléagineuses et des cultures de spécialité. À titre d'homme d'affaires, je comprends la valeur de l'accès aux marchés d'exportation de produits en vrac pour écouler ma production de blé, d'orge, de canola et de cultures spéciales; je comprends également l'importance de l'accès aux marchés intérieurs de produits de transformation, qui ajoutent de la valeur à mes produits et les exportent.

Mon blé, par exemple, est l'un des ingrédients des aliments cuits au four exportés vers les marchés étrangers. Le canola produit dans ma ferme se retrouve dans l'huile et d'autres produits de transformation comme la margarine, qui sont destinés au marché asiatique ou à d'autres marchés. La coriandre cultivée dans ma ferme peut terminer son cycle de vie dans des plats au cari préparés en Inde et les pois chiches que je cultive sont transformés en hummos pour le Moyen-Orient ou en ragoûts et tremettes pour le Mexique.

Alors qu'une grande partie de ma production est exportée sous forme de produits en vrac, les marchés de transformation domestiques représentent souvent mon meilleur débouché pour ce qui est du prix et de la sécurité des marchés.

L'ACCAA a été invitée à comparaître devant vous aujourd'hui pour vous parler du secteur canadien des produits à valeur ajoutée et de certains des obstacles que ce secteur doit surmonter sur le marché international. Pour nous préparer à notre présentation, nous avons interrogé ceux de nos membres qui œuvrent dans le secteur des produits à valeur ajoutée. Nous leur avons demandé de nous décrire les problèmes auxquels ils sont confrontés alors

through a number of impediments faced by our members. While I will give you a 10,000-foot view of the issues, I strongly encourage you to hear directly from our members, to get more detailed information. I understand that one of our members will present to you next week. I encourage you to listen to all the specifics that our members can bring to you.

Increased wealth in a number of countries has changed consumer diet preferences. The demand for meat and meat products is growing, replacing some of the demand for bulk grains. As wealth increases, demand for even more highly processed products increase. Canada has recognized that in its export development strategies and has targeted the value-added sector as a growth industry, and value-added activities have increased in Canada. However, despite its success, the industry still faces significant impediments to its continued growth, ranging from the application of tariffs to the discretionary use of trade remedy measures to non-tariff barriers like labelling, packaging, and health and sanitary requirements. One of the most obvious barriers to increased trade is the application of tariffs by countries around the world. High and discriminatory tariffs, restrictive tariff rate quotas and tariff escalation are faced by almost all of our value-added members.

For example, Japan has bound a 38.5 per cent tariff on imports of beef. Its use of the World Trade Organization safeguard measure has increased this tariff to 50 per cent on frozen beef until March 31, 2004. Based on historical evidence, the complete removal of Japan's 38.5 per cent tariff would result in a new market for 550,000 tons of beef and beef products valued at \$1.5 billion U.S. Canada could easily capture 10 per cent of that new market, returning \$150 million U.S. and creating almost 2,000 new jobs for Canadians.

Similarly, if the 40.3 per cent tariff currently applied by Korea were removed, Canada could capture a new market value of \$60 million U.S. and create almost another 1,000 new jobs.

Tariffs are also a significant impediment to growth of the canola processing industry in Canada. Korea applies a 47 per cent tariff on canola oil. The tariff in South Africa is 67 per cent, while in India it is 85 per cent. In most cases, these tariffs are prohibitive, keeping Canadian canola oil and other processed products out of the market.

qu'ils tentent d'accroître les exportations canadiennes de produits à valeur ajoutée. Dans le laps de temps dont je dispose, je vais exposer brièvement un certain nombre d'obstacles que nos membres doivent aplanir. Même si je me contente d'un survol panoramique des questions en cause, je vous encourage vivement à consulter nos membres directement pour recueillir des renseignements plus détaillés. Je crois comprendre qu'un de nos membres témoignera devant vous la semaine prochaine. Je vous invite à être à l'écoute de tous les détails qu'il vous communiquera.

L'augmentation de la richesse dans un certain nombre de pays a modifié les préférences alimentaires des consommateurs. La demande de viande et de produits carnés est en hausse et remplace une partie de la demande de céréales en vrac. Au fur et à mesure que s'accroît la prospérité, augmente parallèlement la demande de produits de deuxième ou troisième transformation. Le Canada a reconnu ce phénomène dans ses stratégies de développement des exportations et il a ciblé le secteur à valeur ajoutée comme une industrie en pleine expansion; les activités de transformation ajoutant de la valeur ont donc augmenté au Canada. Néanmoins, en dépit de ses succès, l'industrie se heurte encore à des obstacles qui entravent sa croissance continue, depuis l'application de tarifs douaniers jusqu'à l'usage discrétionnaire des recours commerciaux en passant par les barrières non tarifaires telles que l'étiquetage des emballages et les exigences en matière de santé et de salubrité. Un des obstacles les plus patents à la croissance du commerce est l'application de tarifs douaniers par les pays étrangers. La presque totalité de ceux de nos membres qui oeuvrent dans le secteur des produits à valeur ajoutée font face à des droits élevés et discriminatoires, au contingentement restrictif des taux tarifaires et à la progressivité des tarifs.

Par exemple, le Japon a imposé des droits de 38,5 p. 100 à l'importation du bœuf. Son adhésion aux mesures de protection de l'Organisation mondiale du commerce a majoré ce tarif jusqu'à 50 p. 100 pour tous les produits du bœuf congelés jusqu'au 31 mars 2004. À partir des données historiques dont nous disposons, nous pouvons affirmer que l'élimination complète des droits de 38,5 p. 100 imposés par le Japon ouvrirait à 550 000 tonnes de bœuf et de produits du bœuf un nouveau marché évalué à 1,5 milliard de dollars US. Le Canada se taillerait aisément une part de ce nouveau marché d'environ 10 p. 100 équivalant à un chiffre d'affaires de 150 millions de dollars US et à la création de presque 2 000 nouveaux emplois pour les Canadiens.

De la même façon, si les droits de 40,3 p. 100 imposés par la Corée étaient éliminés, le Canada pourrait s'approprier un nouveau marché évalué à 60 millions de dollars US et créer presque 1 000 nouveaux emplois.

Les tarifs douaniers sont également des obstacles importants à la croissance de l'industrie de transformation du canola au Canada. La Corée applique un tarif de 47 p. 100 à l'huile de canola. Le tarif en Afrique du Sud est de 67 p. 100 et en Inde, de 85 p. 100. Dans la plupart de ces cas, ces tarifs sont prohibitifs, ce qui empêche les producteurs canadiens d'huile de canola et d'autres produits transformés d'accéder à ces marchés.

There is an added impediment for canola oil in that tariffs are often lower for its direct competitor, that being soybean oil. In India, for example, while the canola oil tariff is 85 per cent, the tariff on soybean oil is only 45 per cent. If the canola oil tariff were the same as that of soybean oil, Canada could easily export another 200,000 tons of oil to India. That would require production of another 500,000 tons of seed. The return to producers and processors would be more than \$200 million annually.

Canada has a competitive and efficient sugar refining industry that contributes to a healthy and competitive food and beverage processing sector. Yet, the Canadian sugar refining industry is hindered by the application of prohibitive tariffs. For example, the sugar tariff is 175 per cent in the European Union, 156 per cent in Mexico and 165 per cent in the United States. High tariffs and export subsidies keep Canadian refined sugar out of offshore markets. The very high tariff and skewed access commitments applied by the U.S. have limited access to that market for Canadian refined sugar to less than .1 per cent of the U.S. sugar market.

The practice of applying higher tariffs on more highly processed products also has a negative impact on Canada's value-added sector. While Korea applies a 40 per cent tariff on beef, it applies a 70 per cent tariff on beef jerky, which is a value-added product. In Japan, the bound tariff on beef is 38.5 per cent but the tariff on seasoned beef, such a prepared hamburger patties, is 50 per cent.

Tariff escalation is also a significant problem for the oilseed-processing sector. For example, Japan imports oilseeds free of tariff, but it applies a tariff of about 20 per cent on imports of refined soybean and canola oils. This tariff prohibits access for Canadian oilseed processors, preventing them from competing for a share of the 2.4-million-ton bulk vegetable oil market in Japan. Since Japan has no domestic oilseed production, this is a clear example of tariff escalation employed to protect value-added processing in Japan at the expense of more efficient and more competitive oilseed processing in Canada. Similarly, India applies a 35 per cent tariff on canola seed and an 85 per cent tariff on oil. Taiwan applies a 9 per cent tariff on seed and a 15 per cent tariff on oil.

The Canadian malting industry is also affected by tariff escalation. China applies a tariff on malting barley of 3 per cent, but the tariff on malt that is made from the malt barley is 10 per cent. There is also an additional 17 per cent value-added tax on imports of malt. Tariff escalation is practised to subsidize the domestic processing industry in these countries to the disadvantage of Canada's processing sector.

Les producteurs d'huile de canola se heurtent à une difficulté supplémentaire puisque les droits sont souvent moins élevés pour leurs concurrents directs, les producteurs d'huile de soja. Par exemple, en Inde où l'huile de canola est la cible d'une barrière tarifaire de 85 p. 100, celle de l'huile de soja est de 45 p. 100. Si les droits, pour l'huile de canola, étaient identiques à ceux qui sont imposés pour l'huile de soja, le Canada pourrait aisément exporter 200 000 tonnes supplémentaires d'huile de canola en Inde. Il faudrait, à cette fin, récolter 500 000 tonnes de céréales. Le rendement, pour les producteurs et les transformateurs serait de plus de 200 millions de dollars annuellement.

Le Canada est doté d'une industrie de production et de raffinage de sucre concurrentielle et rentable qui contribue au dynamisme et à la compétitivité du secteur de la transformation des aliments et des boissons. Cependant, l'industrie canadienne de raffinage du sucre est entravée par l'application de tarifs prohibitifs. Par exemple, le tarif appliqué au sucre est de 175 p. 100 en Union européenne, de 156 p. 100 au Mexique et de 165 p. 100 aux États-Unis. Les subsides à l'exportation et les barrières tarifaires élevées empêchent l'industrie canadienne du sucre raffiné de s'imposer sur les marchés étrangers; en outre, les tarifs très élevés et les régimes d'accès asymétriques appliqués par les États-Unis ont limité l'accès du sucre raffiné produit au Canada à moins de 0,1 p. 100 du marché du sucre américain.

L'application de tarifs élevés aux produits de deuxième ou de troisième transformation a également une incidence négative sur le secteur canadien des produits à valeur ajoutée. Par exemple, alors que la Corée applique un tarif douanier de 40 p. 100 au bœuf, elle applique un tarif de 70 p. 100 à la charque, produit à valeur ajoutée. Au Japon, le tarif officiel imposé pour le bœuf est de 38,5 p. 100 mais les droits appliqués au bœuf préparé, notamment aux galettes de steak haché, sont de 50 p. 100.

La progressivité des droits est également un problème grave pour le secteur de la transformation des graines oléagineuses. Par exemple, le Japon importe des graines oléagineuses en franchise de droits, mais il applique un tarif d'environ 20 p. 100 à ses importations de produits raffinés du soja et aux huiles de canola. Ce tarif empêche les producteurs canadiens d'huile oléagineuse d'entrer en concurrence pour une part du marché japonais évaluée à 2,4 millions de tonnes d'huile végétale en vrac. Puisque le Japon ne produit pas de graines oléagineuses chez lui, on se trouve en présence d'un exemple clair de la progressivité tarifaire utilisée au Japon pour protéger la transformation des produits à valeur ajoutée aux dépens du secteur de la transformation des graines oléagineuses du Canada qui s'avère plus rentable et plus concurrentiel. De la même façon, l'Inde applique un tarif de 35 p. 100 aux graines de canola et de 85 p. 100 à l'huile et Taiwan un tarif de 9 p. 100 aux céréales et de 15 p. 100 à l'huile.

L'industrie canadienne de la malterie est également touchée par la progressivité des tarifs. La Chine applique un tarif de 3 p. 100 à l'orge malté, mais le tarif imposé au malt produit à partir de l'orge maltée est de 10 p. 100. En outre, une taxe supplémentaire de 17 p. 100 sur la valeur ajoutée est imposée aux importations de malt. La progressivité tarifaire est pratiquée pour subventionner les industries de transformation de ces pays au détriment du secteur canadien des produits transformés.

As the application of tariffs and tariff rate quotas are subject to the increased disciplines of trade agreements, the use of non-tariff barriers to trade increase. Canada's value-added sector continues to struggle with barriers created by regulations, protocols and other barriers in other countries. Trade remedy measures such as anti-dumping and countervailing duties have the potential to very seriously affect our agriculture and value-added sectors.

Canada's beef sector experienced the impact of this discretionary use of these measures when, in 1998, the U.S. undertook a countervail duty and anti-dumping investigation of live cattle exports to the United States. Over two years later, the United States International Trade Commission ruled that Canadian exports did not cause injury to the U.S. cattle industry. While it proved that the dispute settlement provisions of the NAFTA do work, it also demonstrated a need for more effective and timely dispute settlement provisions. This was a very costly victory — a cost of somewhere in the neighbourhood of \$5.3 million to the industry.

In addition to the temporary losses resulting from the provisional duties, the industry incurred millions of dollars in legal bills defending against the U.S. challenge. This dispute also highlighted the need to place rules on who should bear the defence costs, to avert frivolous investigations. Currently, the United States is experiencing the negative impact of these actions as its beef industry suffers through repeated challenges from Mexico.

Restrictions and bans on imports based on consumer preference and perceptions without a solid base in internationally accepted science have had and continue to have a detrimental effect on Canada's value-added sector. For example, the United States is scheduled to implement mandatory country-of-origin labelling on beef in the fall of 2004. All beef that is not from cattle born, fed and processed in the United States will be required to be labelled. The integration of the North American cattle and beef markets will make tracking, tracing and identification extremely time- and resource-consuming and will substantially reduce the competitiveness of the Canadian industry.

The United States Bioterrorism Act and its accompanying regulations will have a tremendously negative effect on the Canadian value-added sector. The requirements to register facilities that ship food to the U.S. and to provide advance prior notice of each and every shipment to the U.S. will substantially increase costs and reduce the competitiveness of Canadian food processors and exports.

Puisque l'imposition de tarifs et de contingents tarifaires fait l'objet de sanctions disciplinaires de plus en plus sévères dans le cadre des accords commerciaux, la tendance à recourir à des barrières non tarifaires s'accroît. Le secteur canadien des produits à valeur ajoutée continue à se heurter à la réglementation, aux protocoles et aux autres obstacles érigés par d'autres pays. Les recours commerciaux, tels que l'antidumping et l'imposition de droits compensatoires, peuvent avoir des effets considérables sur notre secteur de l'agriculture et des produits à valeur ajoutée.

Le secteur du bœuf canadien a subi le contrecoup de l'usage discrétionnaire de ces mesures quand les États-Unis, en 1998, ont soumis le bétail canadien sur pied exporté aux États-Unis à un examen portant sur les mesures « antidumping » et sur les droits compensatoires. Plus de deux ans plus tard, la United States International Trade Commission estimait que les exportations canadiennes ne portaient pas préjudice à l'industrie bovine américaine. Même si cette décision a prouvé que les dispositions de l'ALENA régissant le règlement des différends fonctionnaient, elle n'en a pas moins établi qu'il fallait adopter des mécanismes de règlement de différends plus efficaces et plus opportuns. Cette victoire s'est avérée extrêmement onéreuse — quelque 5,3 millions de dollars pour l'industrie.

En plus des pertes temporaires résultant des droits provisoires, l'industrie a versé des millions de dollars en honoraires aux avocats qui la défendaient contre les revendications américaines. Ce différend a également souligné la nécessité d'établir des règles répartissant le fardeau des frais de défense afin d'éviter des enquêtes futiles. Aujourd'hui, les États-Unis subissent l'impact négatif de ces interventions alors que son industrie du bœuf se heurte aux revendications réitérées du Mexique.

Les restrictions et les interdictions imposées aux produits importés qui sont fondées sur la préférence et les perceptions du consommateur et ne s'appuient sur aucune base scientifique solide mondialement acceptée ont eu, et continuent à avoir, un effet négatif sur le secteur canadien des produits à valeur ajoutée. Par exemple, les États-Unis ont planifié la mise en application, dès l'automne de 2004, de la mention obligatoire du pays d'origine sur les étiquettes des produits du bœuf qu'ils importent. Tout produit du bœuf qui n'est pas issu de bovins nés, nourris et transformés aux États-Unis, devra être étiqueté. L'intégration des marchés nord-américains du bétail et du bœuf rendra le processus de dépistage, de suivi et d'identification extrêmement onéreux en temps et en ressources et réduira de façon substantielle la compétitivité de l'industrie canadienne.

La United States Bioterrorism Act et ses règlements associés auront un impact négatif extraordinaire sur le secteur canadien des produits à valeur ajoutée. L'obligation d'enregistrer les établissements qui expédient les denrées alimentaires vers les États-Unis et de donner un préavis pour chaque cargaison à destination des États-Unis augmenteront les coûts de manière substantielle et réduiront la capacité concurrentielle de l'industrie canadienne de transformation et d'exportation des aliments.

The European bans on beef from Canada because of the use of growth promoters is another example of unjustified protectionism. Canada's use of growth promoters has been successfully challenged at the WTO, yet the EU continues to maintain the ban.

Japan has also made known its intention to ban unspecified livestock feed additives from its markets. The beef industry is very concerned that this could result in bans on imports of beef from countries that use the products that will be banned in Japan. This is also the case of the EU ban on products of biotechnology. Canadian canola and its products have no access to the European Union market, and not because there is any scientific evidence that the product is not safe. Quite to the contrary, the ban is simply a form of protectionism.

China has recently begun requiring new more restrictive labelling on imports of beef and beef products than is required by other importers. It has given notice that the requirements will be expanded to include the requirement for all boxes to be printed in the Chinese language. These requirements impose very high costs, therefore reducing the efficiencies in all meat processing facilities.

In May 2001, China also approved new food regulations that applied to products of biotechnology. The regulations include measures for labelling, research production, marketing, transportation and imports. Exporters are still operating under an interim system that requires extensive documentation. The requirements have changed on several occasions without notice. CAFTA's canola and canola-product exporting members are concerned that China will use this system to manage imports.

Differences in regulations, labelling, nutrition and other standards and requirements between Canada and its trading partners add substantial costs to our value-added sector. Despite the fact that there is no scientific evidence or cause for health or safety concerns, the lack of mutual recognition of standards and regulations requires our value-added industries to comply with a number of different requirements in different markets. This not only increases costs, but also, in some cases, results in closed borders.

An example can be found in the canola industry in Canada and the U.S. because the two countries maintain different labelling requirements. Canadian manufacturers of canola oil and margarine must provide separate labels for markets in each country. This not only substantially increases costs for Canadian manufacturers, but also could provide confusing information to Canadian consumers who have access to U.S. products and advertising.

L'embargo européen imposé au bœuf canadien en raison de l'utilisation d'anabolisants est un autre exemple de protectionnisme injustifié. L'usage que fait le Canada des anabolisants a été défendu avec succès devant l'OMC; malgré cela, l'Union européenne a maintenu son interdiction.

Le Japon a également fait connaître son intention d'interdire aux aliments du bétail contenant des produits non spécifiques l'accès à ses marchés. L'industrie du bœuf estime que cette mesure pourrait amener à interdire l'importation de bœuf en provenance de pays qui utilisent les produits qui seront interdits au Japon. C'est également le cas des produits de la biotechnologie qui sont interdits aux États-Unis. Si le canola canadien et ses sous-produits n'ont pas accès au marché américain, ce n'est pas parce qu'il existe des preuves scientifiques de l'insalubrité du produit; bien au contraire, cette interdiction est tout simplement une forme de protectionnisme.

La Chine a récemment décidé d'exiger des exportateurs qu'ils apposent, sur le bœuf et les produits du bœuf importés, de nouvelles étiquettes plus restrictives que ce qui est requis par d'autres importateurs. Elle a fait savoir que ces exigences seront renforcées et que toutes les inscriptions devront être rédigées en chinois. Ces exigences imposent des coûts extrêmement élevés et réduisent la rentabilité d'un grand nombre d'établissements de transformation de la viande.

En mai 2001, la Chine a également approuvé une nouvelle réglementation des denrées alimentaires s'appliquant aux produits de la biotechnologie. Il s'agit de dispositions sur l'étiquetage, la recherche, la production, le marketing, la transformation et les importations. Les exportateurs fonctionnent encore dans le cadre d'un système «interiminaire» qui exige un grand volume de documents. Les exigences ont changé à plusieurs reprises sans préavis. Les membres de l'ACCAA qui exportent le canola et les produits du canola sont très préoccupés par le fait que la Chine pourrait utiliser ce système pour gérer ces importations.

Les différences existant entre le Canada et ses partenaires commerciaux dans le domaine de la réglementation, de l'étiquetage, de la valeur nutritive et d'autres normes et exigences provoquent des coûts substantiels pour le secteur canadien des produits à valeur ajoutée. En dépit du fait qu'il n'existe aucune preuve scientifique ni de cause permettant d'étayer les préoccupations en matière de santé et de sécurité, le manque de reconnaissance mutuelle, de normes et de règlements exige que nos industries de produits à valeur ajoutée se conforment à un certain nombre d'exigences dans différents marchés. Cela n'augmente pas seulement les coûts, mais équivaut, dans certains cas, à la fermeture des frontières.

On peut, à titre d'exemple, citer le cas des industries du canola au Canada et aux États-Unis. Puisque ces deux pays maintiennent des exigences différentes en matière d'étiquetage, les fabricants canadiens d'huile et de margarine de canola doivent fournir des étiquettes adaptées aux marchés de chaque pays. Cela n'augmente pas seulement de manière substantielle les coûts des fabricants canadiens, mais fournit en outre aux consommateurs canadiens qui ont accès aux produits et à la publicité des États-Unis des renseignements prêtant à confusion.

Another inconsistency in regulatory policy is occurring around the addition of vitamins and minerals to foods. Canadian and U.S. regulations do not allow the same levels of vitamins and minerals to be added to food products like cereals, beverages and margarine. This results in formulation differences. If a Canadian food manufacturer wishes to supply both countries, it has to shut down the line, clean it out, recalibrate the equipment, and then run the separate formulation, while maintaining separate inventories, including packaging and labelling. This causes a loss of economies of scale and decreases the food manufacturer's ability to compete.

Differences in grading, testing, quarantine and production methods between Canada and potential export markets also reduce the ability for the Canadian value-added sector to compete. Often, the Canadian industry is put at a disadvantage because of a lack of understanding or communication between negotiators and the sector. For example, when negotiating a trade agreement with China, Canadian negotiators agreed that employees working in meat-processing plants would not wear knit cotton gloves. This agreement was clearly made without a solid understanding of the meat-processing industry. The use of cotton knit gloves is still the standard in both Canada and the United States. While China has temporarily suspended the restriction, it is still on the books and is a threat to the Canadian beef-processing interests.

Another example can be found in the efforts to negotiate access for Canadian beef to Taiwan. Canada operated for eight years with a tariff disadvantage to the United States because negotiators did not have enough knowledge of grading and testing systems in Canada and the United States.

Both of these problems, and many more, could be avoided if negotiators worked more closely with the industry in Canada. The detailed knowledge and experience found in Canada's food-processing industry need to be incorporated into the negotiations of international agreements and protocols before and during the negotiation and in the implementation of the agreements and protocols.

Mr. Chairman and members of committee, I have only touched the surface of the issues facing our value-added members as they strive to grow and increase their participation in the international marketplace. I hope you will have the opportunity to meet with them separately to explore these and other issues in more detail. The difficulties and impediments I have raised here are just a few, but they clearly demonstrate the need for the development and enforcement of comprehensive rules to govern international trade on a global basis. This is why

Autre incohérence: la politique de réglementation qui s'applique aux vitamines et minéraux ajoutés aux aliments. Les réglementations canadienne et américaine n'autorisent pas l'ajout du même niveau de vitamines et de minéraux à des produits alimentaires comme les céréales, les boissons et la margarine. La composition de ces produits peut donc varier. Si un fabricant de produit alimentaire canadien souhaite offrir ses produits aux deux pays, il doit fermer temporairement la chaîne de production et la nettoyer, recalibrer le matériel, exécuter la commande spéciale, maintenir des inventaires séparés, procéder à des emballages et étiquetages séparés. Cela entraîne une perte d'économies d'échelle et diminue la capacité du fabricant de produit alimentaire d'être concurrentiel.

Les différences entre les méthodes de classement, d'essai, de mise en quarantaine et de production utilisée au Canada et au sein de ses marchés d'exportation cibles réduisent également la capacité du secteur canadien des produits à valeur ajoutée de rester compétitif. Souvent, l'industrie canadienne est défavorisée en raison du manque de compréhension ou de communication entre les négociateurs et le secteur. Par exemple, lors de la négociation d'un accord commercial avec la Chine, les négociateurs canadiens ont accepté que les employés travaillant dans les usines de transformation de la viande ne portent pas de gants de coton. Cette entente a été de toute évidence conclue sans que les négociateurs aient une connaissance suffisante de l'industrie de transformation de la viande. L'usage de gants de coton est toujours la norme tant au Canada qu'aux États-Unis. Même si la Chine a suspendu temporairement la restriction, celle-ci est toujours en vigueur et représente une menace pour les intérêts du secteur canadien de transformation du bœuf.

Autre exemple: les efforts consentis par le Canada pour négocier l'accès du bœuf canadien au marché de Taiwan. Le Canada a subi pendant huit ans un désavantage tarifaire par rapport aux États-Unis parce que les négociateurs ne connaissaient pas assez les systèmes de classement et d'essai des deux pays.

Ces deux problèmes, et bien d'autres, auraient pu être évités si les négociateurs avaient entretenu une collaboration plus étroite avec l'industrie au Canada. Les membres de l'industrie canadienne de la transformation des aliments ont une connaissance et une expérience qui devraient alimenter la préparation, la négociation et la mise en œuvre des ententes et protocoles internationaux.

Monsieur le président et membres du comité, je n'ai fait qu'effleurer les enjeux auxquels font face ceux de nos membres qui s'intéressent au secteur des produits à valeur ajoutée lorsqu'ils s'efforcent de mettre en valeur et de renforcer leur participation au marché mondial. J'espère que vous aurez l'occasion de les rencontrer séparément afin d'explorer ces questions plus en détail ou d'en aborder d'autres. Je n'ai soulevé ici qu'un nombre restreint de difficultés et d'obstacles, mais ceux-ci montrent clairement combien il est nécessaire d'élaborer et de mettre en

CAFTA was formed — to advocate a more open and fair trading environment, governed by clear rules that apply to all WTO countries.

I would be negligent in my duties as president if I did not make clear to you tonight the critical need for an ambitious outcome to the current international trade negotiations. CAFTA supports very strongly the mandate for agriculture to which all WTO member countries agreed when launching the Doha Round of negotiations. We need to achieve substantial increases in market access, substantial reductions in trade distorting domestic support, and the elimination of export subsidies, in addition to the development of clear and effective rules on trade remedies and disciplines on the use of non-tariff barriers to ensure that they are based in sound, internationally recognized science.

We were in Cancun for the fifth WTO ministerial meeting. While there was no final agreement in Cancun, we believe there was progress made in agriculture. For the first time since the negotiations began, countries moved off their initial positions on agriculture and actually began to negotiate. The proposed framework for agriculture negotiations put forward in Cancun was a step in the right direction. While not perfect, we believe it could serve as the basis for the development of an agreement that will take the next steps toward a more market-oriented, fair and liberalized trading environment.

We would certainly welcome questions.

The Chairman: Thank you for that most excellent presentation. You certainly raised a lot of questions and provided a lot of new information about barriers and obstacles that I was not aware of. As public policy-makers, one of the things we would like to be able to do is to propose solutions to many of the problems you raised. Your suggestion that we have to do some things internationally is something I am sure the various senators will ask you about.

Senator Wiebe: I would be remiss, before I begin, if I did not welcome a previous member of this committee who is with us tonight, former Senator Berntson. I had the privilege of serving in the provincial legislature of Saskatchewan with former Senator Berntson. This goes back many years, but I am sure the same arguments we raised then could be raised today.

I do not think anyone on this committee would disagree with your presentation. We all realize that many of the agriculture problems facing us are a result of a lack of meaningful negotiations within the World Trade Organization. It paints a bleak picture and does not really leave much hope. I say that because we have gone through these kinds of negotiations for a number of years, and while there was a glimmer of movement at

œuvre un ensemble complet de règles permettant d'encadrer le commerce international dans une perspective plus large. C'est la raison d'être de l'ACCAA; celle-ci a été instituée pour défendre la création d'un environnement commercial plus ouvert et plus équitable, gouverné par des règles claires s'appliquant à tous les membres de l'OMC.

Je manquerais à mes devoirs de président si je ne soulignais pas ce soir la nécessité de viser, dans le cadre des actuelles négociations en matière de commerce international, des résultats ambitieux. L'ACCAA appuie très fortement le mandat pour l'agriculture que tous les pays membres de l'OMC ont approuvé lors de la ronde de négociations de Doha. Nous devons augmenter de façon substantielle l'accès au marché, réduire considérablement les interventions de soutien aux produits intérieurs qui dénaturent le commerce et éliminer les subsides à l'exportation. En outre, nous devons élaborer des règles claires et efficaces en matière de recours commerciaux et régler l'usage des barrières non tarifaires pour garantir qu'elles reposent sur des fondements scientifiques sains et internationalement reconnus.

Nous étions à Cancun lors de la 5^e Conférence ministérielle de l'OMC. Même s'il n'y a pas eu d'accord final à Cancun, nous croyons que des progrès ont été réalisés au chapitre de l'agriculture. Pour la première fois depuis le début des négociations, les pays ont pris un certain recul par rapport à leur position initiale en matière d'agriculture et ils ont commencé à négocier. Le cadre proposé pour les négociations sur l'agriculture tel que mis de l'avant à Cancun était un pas dans la bonne direction. Même si ces propositions ne sont pas parfaites, nous estimons qu'elles pourraient servir d'assise à l'élaboration d'une entente qui constituera l'amorce d'un environnement commercial plus libéralisé et davantage axé sur le marché.

Nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

Le président: Merci d'un excellent exposé. Vous avez assurément soulevé de nombreuses questions et fourni beaucoup d'informations sur des barrières et des obstacles dont je n'étais pas au courant. À titre de décideurs, nous aimerions être en mesure de proposer des solutions à bon nombre de problèmes que vous avez soulevés. Je suis certain que des sénateurs ne manqueront pas de vous interroger sur la proposition que vous avez faite d'intervenir au niveau international.

Le sénateur Wiebe: Avant de commencer, je m'en voudrais de ne pas souhaiter la bienvenue à un ex-membre du comité qui est parmi nous ce soir, soit l'ex-sénateur Berntson. J'ai eu le privilège de siéger à l'assemblée législative de la Saskatchewan avec l'ex-sénateur Berntson. C'était il y a de nombreuses années, mais je suis certain que les problèmes que nous avons soulevés à l'époque pourraient l'être aujourd'hui.

À mon avis, aucun des membres du comité ne s'opposerait à ce que vous avez dit dans votre exposé. Nous sommes tous conscients des nombreux problèmes agricoles auxquels nous sommes confrontés en raison de l'absence de négociations significatives au sein de l'Organisation mondiale du commerce. Le portrait de la situation est sombre, et il n'y a pas beaucoup de place pour l'espoir. Je précise que nous avons vécu ce genre de

Cancun, it will take a while, much longer than some of our Canadian producers will be able to survive to take advantage of some of those changes.

One of the areas that our committee seems to be concerned about is that of value added. We seem to be a country that pushes for value added only for the benefit of the country or the province and not for the benefit of the producer. The Americans are moving much faster in encouraging value added so that the benefits of value added go to the actual producer. The producer moves up the value chain. Whether we are talking about an ethanol plant or a flour mill, unless the producer has a stake in that plant or mill, there is no benefit of value added to him, because the price he gets for his grain will be determined by world markets, not necessarily the fact that he may be half a mile from the particular plant.

How do we overcome that problem in this country? How do we get the message out to producers? Maybe we should be directing it to governments, although I hate to have governments interfering all the time. Somewhere along the line, someone has to get the message out that we have to start investing in our future and our own value added.

Mr. Menzies: Thank you, Senator Wiebe. I do not share your gloomy prospects.

Senator Wiebe: Am I too pessimistic?

Mr. Menzies: I would not say that; perhaps I am just more optimistic. We need to keep it in perspective. Agriculture just entered into the negotiations. It was in the Uruguay Round that agriculture appeared on the radar screen. We have been dealing in industry trade negotiations for a long time. I am sure people in the steel and other industries would say that all is not completely well there either. Agriculture is such a motherhood issue — everyone's grandfather had a farm, everyone still has a connection. However, as time progresses the generations become more disconnected. It is difficult to get past the emotion of the issue, but we have made a move. This draft framework for agriculture text certainly did not bring us out of Cancun with an agreement, but it appears, after visiting with Minister Pettigrew yesterday, that it may be the point from which we should move forward.

For the first time, the wording in that text speaks to an end date to export subsidies. We have never heard that before. Perhaps I am too much of an optimist, but we have never had agreement before on an end date to export subsidies. It is a leap of faith that we are moving in that direction. There are other things in the text that are not perfect, but there are steps in the right direction, for example, getting European Trade Commissioner Lamy to admit that the EU's domestic policy hurts other countries. We have known that all along. We know that the

negotiations it y a un certain nombre d'années. Si, à Cancun, on a cru à un déblocage possible, il faudra du temps, beaucoup plus de temps que celui dont disposent certains de nos producteurs canadiens pour survivre et profiter d'éventuels changements.

L'un des secteurs qui semble préoccuper notre comité est celui des produits à valeur ajoutée. Notre pays donne l'impression de privilégier la valeur ajoutée au profit du pays ou de la province plutôt qu'à celui du producteur. Les Américains, en ce qui concerne l'adoption de mesures incitatives faisant en sorte que les avantages de la valeur ajoutée profitent aux producteurs, vont beaucoup plus vite. Les producteurs remontent dans la chaîne de valeur. Qu'il s'agisse d'une usine d'éthanol ou d'une minoterie, la valeur ajoutée ne rapporte rien aux producteurs à moins qu'ils n'aient une participation dans l'usine ou la minoterie, puisque le prix qu'ils touchent pour leurs céréales sera déterminé par les marchés mondiaux, et non par le fait qu'ils se situent peut-être à un demi-mille de telle ou telle usine.

Comment surmonter ce problème au pays? Comment faire passer le message aux agriculteurs? Peut-être devrions-nous l'adresser aux gouvernements, même si je n'aime pas les ingérences incessantes des gouvernements. Tôt ou tard, il faudra que quelqu'un indique clairement que nous devons commencer à investir dans notre avenir et nos propres produits à valeur ajoutée.

M. Menzies: Merci, sénateur Wiebe. Je ne partage pas votre vision sombre de la situation.

Le sénateur Wiebe: Suis-je trop pessimiste?

M. Menzies: Ce n'est pas ce que je dirais. Peut-être est-ce simplement que je suis moi-même plus optimiste. Nous devons situer les choses en contexte. L'agriculture vient tout juste d'être associée aux négociations. C'est au cours de l'Uruguay Round que l'agriculture fait son entrée en scène. Nous sommes mêlés à des négociations industrielles depuis longtemps. Je suis certain que les représentants du secteur de la sidérurgie et d'autres industries affirmeraient que tout n'est pas parfaitement rose pour eux non plus. L'agriculture est un secteur si primordial — nos grands-pères avaient tous une ferme, chacun se sent toujours concerné. Cependant, avec le temps, les générations ont commencé à se dissocier. Il est difficile d'aller au-delà des émotions qui se rattachent à cet enjeu, mais nous devons agir. Le texte du cadre agricole provisoire ne nous a certes pas permis de revenir de Cancun avec un accord, mais j'ai l'impression, après avoir vu le ministre Pettigrew hier, qu'il pourrait constituer le tremplin qui nous permettra d'aller de l'avant.

Pour la première fois, on évoque dans le texte une date pour la fin des subsides à l'exportation. Nous ne l'avions encore jamais fait. Peut-être suis-je trop optimiste, mais nous ne nous étions jamais encore entendus sur une date pour la fin des subsides à l'exportation. Aller en ce sens constitue en soi un acte de foi. Il y a des aspects du document qui ne sont pas parfaits, mais on note malgré tout des pas dans la bonne direction, par exemple le fait que le commissaire européen chargé du commerce, M. Lamy ait admis que la politique intérieure de l'UE nuit à d'autres pays.

U.S. Farm Bill hurts our Canadian grain producers to the tune of \$1.8 billion per year. To get them to admit that is probably a step in the right direction.

To answer your question about how to get farmers involved, we have opportunities for them to become involved in new generation co-ops, which are starting up on the Prairies. The farmers are the owners. We have inland terminals where the farmers are actually the exporters. They have to partner with a terminal on the East Coast or on the West Coast but farmers are getting involved and having more control over their futures. If we cannot develop rules around trade, it will be tough for these farmers to realize these increased returns.

As I asked earlier, what happens to the wheat, to the barley and to the peas from my farm? I need these processors. There is too much rhetoric that the processors are ripping the farmers off. They too are struggling because of the tariffs that limit the opportunities for them. Malt is one of the best returns for my farm right now, and that is not because I do anything to it. I simply sell it to a maltster, who turns it into malt barley and exports it. There are opportunities for farmers.

The Chairman: Why is malt a best return for you?

Mr. Menzies: People like beer.

The Chairman: You get a good price for it, and it is not competitive because others are not growing it. Is that right?

Mr. Menzies: We grow the best malt and the best wheat.

Ms. Patty Townsend, Executive Director, Canadian Agri-Food Trade Alliance: The Canadian malting industry provides the highest return per acre for any cereal market in Canada. Canadian malt is highly respected around the world. Other markets cannot get enough of our Canadian malt, so they bid premium price to purchase the malting barley. Producers often form partnerships with processors. Whether they own the processing company, they still form partnerships. The best example of that is the canola crushing industry that forms partnerships with producers to get certain kinds of canola, production methods and qualities. They pay premiums for that.

There are partnerships between Canadian milling industries and wheat producers to get certain levels of protein in their wheat and certain levels of gluten strength that provides a more lucrative market for producers. They recognize the importance of the partnerships, even if they do not own the processing companies.

Nous le savons depuis le début. Nous savons que le Farm Bill des États-Unis coûte aux producteurs de céréales du Canada quelque chose comme 1,8 milliard de dollars par année. Obtenir un tel aveu constitue probablement en soi un pas dans la bonne direction.

Pour répondre à votre question sur la participation des agriculteurs, je dirais que nous leur donnons la possibilité de jouer un rôle dans la nouvelle génération de coopératives, qui prend naissance dans les Prairies. Les agriculteurs en sont les propriétaires. Nous avons des silos terminaux intérieurs où les agriculteurs agissent à titre d'exportateurs. Ils doivent conclure un partenariat avec un terminal de la côte Est ou de la côte Ouest, mais les agriculteurs jouent un rôle et ont une mainmise plus grande sur leurs contrats à terme normalisés. Si nous n'arrivons pas à définir des règles commerciales, les agriculteurs en question auront du mal à réaliser des rendements accrus.

Comme je l'ai déjà indiqué, qu'arrive-t-il au blé, à l'orge et aux légumineuses que je produis sur ma ferme? J'ai besoin de ces transformateurs. On raconte trop souvent que les transformateurs volent les agriculteurs. Parce que les tarifs limitent les possibilités qui leur sont offertes, ces derniers éprouvent eux aussi de la difficulté. À l'heure actuelle, le malt est l'une des cultures qui m'assurent le meilleur rendement, et ce n'est pas parce que je le transforme moi-même. Je me contente de le vendre à un malteur, qui le transforme en orge de brasserie et l'exporte. Les agriculteurs ont des débouchés.

Le président: Pourquoi est-ce le malt qui vous assure le meilleur rendement?

M. Menzies: Les gens aiment la bière.

Le président: Vous obtenez un bon prix pour votre malt, il ne s'agit pas d'un produit concurrentiel puisque les autres n'en font pas pousser, n'est-ce pas?

M. Menzies: Nous produisons le meilleur malt et le meilleur blé.

Mme Patty Townsend, directrice exécutive, Alliance canadienne du commerce agroalimentaire: L'industrie canadienne du malt assure le rendement à l'acre le plus élevé, tous marchés des céréales confondus. Le malt canadien jouit d'un très grand respect partout dans le monde. D'autres marchés n'arrivent pas à se procurer de malt canadien: pour obtenir de l'orge brassicole, ils soumissionnent à un prix plus élevé. Souvent, les producteurs forment des partenariats avec les transformateurs. Ils forment des partenariats même si l'usine de transformation leur appartient. Le meilleur exemple en est l'industrie des tritrateurs du canola, qui forment des partenariats avec des producteurs pour obtenir des méthodes de production, des qualités et des types de canola particuliers. Ils paient des primes pour cela.

Des industries céréalières et des producteurs de blé du Canada concluent des partenariats pour obtenir certains niveaux de protéines dans leur blé et certains niveaux de fermeté du gluten assurant aux producteurs un marché plus lucratif. Ils sont conscients de l'importance que revêtent les partenariats, même s'ils ne sont pas propriétaires de leurs propres usines de transformation.

Senator Wiebe: I agree with your comments about the beer industry, but correct me if I am wrong on this: Is not part of the success of the beer industry the fact that we do consume a fair amount of it? There are some small tariffs on beer imported into Canada from other countries, as a protection to that domestic beer industry. That is just an aside. This is something we certainly have to deal with in the total global picture.

You mentioned the inland terminal. Yes, there are new-generation co-ops, which we learned about from the U.S., especially in the Midwest. Each of these organizations, like our new grain terminals, has to partner with an international company. They have to form those partnerships, as you said, so that they may find shelf space for the processed product that is sold right here in Canada. Even though I have one of the best mills in the country, I have no guarantee that I will have shelf space unless I hook up with a major player. Should government be looking at that? Is the availability for shelf space right in Canada?

Mr. Menzies: I do not think that Canada is the only country with that issue. Personally, I would not want to see governments get involved with that. Many of the impediments we talked about in our presentation are a result of government becoming involved in an attempt to protect the industry. We are looking at a more open trading system that could provide those benefits.

Senator Wiebe: I have one more question, which is difficult and you do not have to answer if you do not wish to. On the one hand, one of the biggest disadvantages from the general public's point of view of senators is that we are appointed rather than elected. On the other hand, however, one of our biggest advantages is that we are in a position to ask some pretty tough questions. Everything today, whether it is value added, in respect of agriculture, has to be big in order to survive. Should governments worldwide start treating agriculture like a business or like a way of life?

Mr. Menzies: Thank you for the tough question. I appreciate the opportunity to answer that.

I would disagree with your comment that you have to be big to survive. There are opportunities.

I know a guy in Prince Albert who grows carrots. It is a small operation that is doing quite well. A fellow in Alberta is doing well growing carrots. They are not big operations, and they are very labour intensive. Who would have ever thought you could produce carrots commercially in Prince Albert? He is pumping water out of the North Saskatchewan River.

Le sénateur Wiebe: Je suis d'accord avec ce que vous avez dit au sujet de l'industrie brassicole, mais j'ai l'impression — corrigez-moi si je me trompe — que la réussite de cette industrie tient au fait que nous consommons une grande quantité de bière. Les tarifs imposés sur la bière importée au Canada d'autres pays, à titre de mesure de protection pour l'industrie brassicole nationale, sont limités. Je le précise en passant. Il est certain que nous allons devoir tenir compte de ce phénomène dans l'équation d'ensemble.

Vous avez parlé du phénomène des silos terminaux de l'intérieur. Oui, il y a des coopératives de la nouvelle génération, initiatives auxquelles nous avons été initiés aux États-Unis, en particulier dans le Midwest. Chacune de ces organisations, à l'instar de nouveaux terminaux céréaliers, doit s'associer à une entreprise internationale. Elles doivent toutes conclure un partenariat, comme vous l'avez dit, afin d'assurer la mise en marché du produit transformé vendu ici même au Canada. J'aurai beau avoir les meilleures minoteries au Canada, rien ne me donne l'assurance que mon produit aura une place sur les tablettes à moins que je ne m'associe à un intervenant majeur. Le gouvernement devrait-il s'intéresser à cette question? Les possibilités de mise en marché sont-elles suffisantes au Canada?

M. Menzies: Je ne crois pas que le Canada soit le seul pays aux prises avec un tel problème. Personnellement, je ne voudrais pas que les gouvernements s'ingèrent dans de telles questions. Bon nombre d'obstacles que nous avons évoqués dans notre exposé résultent d'initiatives que le gouvernement a prises dans l'espoir de protéger l'industrie. Nous sommes plutôt à la recherche d'un système commercial qui nous assure des avantages.

Le sénateur Wiebe: J'ai une autre question à poser, mais elle est difficile, et vous n'êtes pas obligé d'y répondre si vous ne le voulez pas. D'une part, l'un des plus grands désavantages auxquels font face les sénateurs, du point de vue du grand public, c'est que nous sommes nommés et non élus. D'autre part, cependant, l'un des plus grands avantages dont nous bénéficions est que nous pouvons poser des questions passablement difficiles. De nos jours, il faut, dans le domaine de l'agriculture et même dans celui de la valeur ajoutée, être gros. C'est le moyen d'assurer sa survie. Les gouvernements du monde entier devraient-ils commencer à traiter l'agriculture comme une entreprise ou comme un mode de vie?

M. Menzies: Merci de votre question difficile. Je suis heureux d'avoir l'occasion d'y répondre.

Je ne suis pas d'accord avec vous pour dire qu'on doit être gros pour survivre. Il y a des possibilités.

Je connais un type de Prince Albert qui fait pousser des carottes. C'est une petite exploitation qui se tire assez bien d'affaire. Un Albertain fait de bonnes affaires en faisant pousser des carottes. On ne parle pas ici d'une exploitation de grande taille, et elle exige une forte concentration de main-d'œuvre. Qui aurait pensé qu'on puisse produire des carottes à des fins commerciales à Prince Albert? Ils puisent de l'eau dans la rivière Saskatchewan-Nord.

There are opportunities for smaller operations, too, in the specialized niche markets. The organics, for example, are not big operations, but there are opportunities for them. There are opportunities in identity preserve.

I grow specialty canolas in an IP program. It does not have to be big acreage. I locked in at \$10 a bushel for my canola if I delivered a specific quality of oil. There are opportunities.

Senator Wiebe: That did not look after the entire operation of your farm, though, did it?

Mr. Menzies: No, but it adds to the bottom line. Would you please repeat the second part of your question?

Senator Wiebe: Should all countries, Canada included, be looking at agriculture as a business or a way of life?

Mr. Menzies: A business. I have asked in several different forums why agriculture should be treated differently from any other industry around the world.

Senator Tkachuk: I am sure glad that we have all that free trade!

On page 2, it says, in part:

There is an added impediment for canola oil, in that tariffs are often lower...In India for example, while the canola oil tariff is 85%, the tariff on soybean oil is 45%.

Why is that?

Ms. Townsend: You would have to ask the Americans. When we were negotiating our trade agreements, we got an agreement between the U.S. and the European Union. Everyone else had to jump on board. It was called the Blair House Agreement.

The United States was able to negotiate on a country-by-country basis lower tariffs than Canada was able to negotiate, mostly because the United States soybean market is so much larger than the Canadian canola market. Canola, at the time the Uruguay Round was being implemented was still what we call a Cinderella crop and still growing. It just happened that the United States negotiated a better deal with India than we were able to.

This was due to the request offer process used in the last round to negotiate agreements, where countries would say that they want this and in turn you have to give us this.

We are hoping this will not be the case this time. We hope to have clear rules that will apply to everyone for all competing products. It really is keeping Canada's princess crop — canola — out of the Indian market, which is the largest market in the world for vegetable oil.

Dans des créneaux de marchés spécialisés, il y a des possibilités pour les exploitations plus petites. Les exploitations biologiques, par exemple, ne sont pas grandes, mais elles ont des débouchés. Il y a des débouchés dans le domaine des expéditions séparées.

Je fais pousser des types de canola de spécialité dans le cadre d'un programme d'expéditions séparées. Pas besoin de cultiver de grandes superficies. Si je parviens à livrer un produit donnant une qualité d'huile donnée, je touche 10 \$ le boisseau pour mon canola. Il y a des possibilités.

Le sénateur Wiebe: Ce n'est cependant pas suffisant pour assurer le fonctionnement de toute votre exploitation, non?

M. Menzies: Non, mais les recettes qui en découlent ajoutent aux résultats nets. Auriez-vous l'obligeance de répéter la deuxième partie de votre question?

Le sénateur Wiebe: Les pays, le Canada y compris, devraient-ils considérer l'agriculture comme une entreprise ou comme un mode de vie?

M. Menzies: Comme une entreprise. Dans le cadre de différentes tribunes, j'ai demandé pourquoi l'agriculture devrait bénéficier d'un traitement différent de celui des autres industries du monde.

Le sénateur Tkachuk: Heureusement qu'il y a tout ce libre-échange!

À la page 2 de votre mémoire, on lit, en partie:

Les producteurs d'huile de canola se heurtent à une difficulté supplémentaire puisque les droits sont souvent moins élevés [...] Par exemple, en Inde où l'huile de canola est la cible d'une barrière tarifaire de 85 p. 100, celle de l'huile de soja est de 45 p. 100.

Comment expliquer cette situation?

Mme Townsend: Vous devriez poser la question aux Américains. Au moment de la négociation de nos accords commerciaux, les États-Unis et l'Union européenne ont conclu un accord. Tout le monde a suivi le mouvement. C'est ce qu'on a appelé l'accord de Blair House.

Les États-Unis ont réussi à négocier des tarifs par pays plus bas que le Canada et surtout parce que leur marché du soja est beaucoup plus important que le marché canadien du canola. Le Canada à l'époque de la mise en œuvre de l'Uruguay Round, était toujours ce que nous appelons une récolte Cendrillon en pleine croissance. Il se trouve que les États-Unis ont réussi à négocier avec l'Inde un meilleur accord que nous.

Ce phénomène s'explique par la procédure de demandes et d'offres qu'on a utilisée au cours de la dernière ronde de négociation des accords, à la faveur de laquelle les différents pays ont dû faire des compromis, renoncer à ceci pour obtenir cela.

Nous espérons que cela ne se reproduira pas cette fois-ci. Nous espérons que des règles claires s'appliqueront à tous les produits concurrents. À cause de cette situation, la récolte «princière» du Canada — de canola — ne peut pénétrer le marché indien, qui est le plus important marché au monde pour l'huile végétale.

Senator Tkachuk: In the different countries you mentioned, such as Korea, India, et cetera, are most of the tariffs specifically aimed at us, or are we just caught up in other world affairs and, therefore, exposed to the problem because those countries are developing the tariffs for other countries and that product applies to us?

Ms. Townsend: They develop the tariffs for themselves. Tariffs are put in place to protect markets. Countries want to protect their markets.

The canola one is geared at us, but it is not because they want to get Canada. It is because canola was not as popular a crop at the time as soybeans were. It was easier for them to give on soybeans for the U.S. and harder for us to gain the equivalent access for canola of Canada.

Senator Tkachuk: I am a Catholic. I always think that converts are better Catholics.

No one has been a bigger convert on free trade than the Prime Minister of Canada. To his credit, he has gone around the world promoting trade and reduction of tariff barriers all over the world. The Government of Canada, because of the Prime Minister's aggressiveness, has talked about South America as a free trade area that we should explore. He has gone to Asia and done the same. We have the European Union block that has been a pain and will remain so. There are the emerging countries of India and South Africa — the continent of Africa.

In the processing business, we cannot solve all the problems. On what area of the world should we focus — and I do not mean to the exclusion of others? On which should we focus first?

Meanwhile, we may get lucky through some agreement in the WTO to solve the problem. Where should we start?

Mr. Menzies: You have to start big. I firmly believe that. One of the negative side effects coming out of Cancun is that the Americans are now quickly trying to do bilateral agreements. It appears to be to circumvent the WTO.

We have bilateral agreements in Canada. Some of them are working wonderfully, but it is to the detriment of those countries that are not participants in those agreements. If we get left out of bilateral agreements, then we are the odd person out and we do not have the opportunity to benefit.

The biggest concern is the developing countries that get left out. The European Union and the Americans look at the markets of developing countries. They are huge markets with tremendous potential. They want access, but they do not want to give access to developing countries to their markets.

Le sénateur Tkachuk: Dans la plupart des pays dont vous avez fait mention, par exemple la Corée, l'Inde et ainsi de suite, les tarifs nous visent-ils tout particulièrement ou sommes-nous simplement aux prises avec d'autres affaires mondiales et, à ce titre, exposés au problème parce que les pays en question établissent des tarifs pour d'autres pays et que nos produits se trouvent visés?

Mme Townsend: Les pays établissent des tarifs pour eux-mêmes. Les tarifs ont pour but de protéger les marchés. Les pays ont à cœur de protéger leurs marchés.

Le tarif visant le canola nous touche tout particulièrement, mais ce n'est pas parce qu'ils en ont en particulier contre le Canada. Seulement, à l'époque, le canola n'était pas une récolte aussi populaire que le soja. Il était plus facile pour eux de céder sur le soja en provenance des États-Unis et plus difficile pour nous d'obtenir un accès équivalent pour le canola du Canada.

Le sénateur Tkachuk: Je suis catholique. J'ai toujours été convaincu que les convertis faisaient les meilleurs catholiques.

Dans le domaine du libre-échange, il n'y a pas de plus ardent converti que le premier ministre du Canada. À sa décharge, il a fait le tour du monde pour promouvoir le commerce et la réduction des barrières tarifaires partout dans le monde. Le gouvernement du Canada, en raison du dynamisme du premier ministre, a évoqué l'Amérique du Sud à titre de région du monde avec laquelle nous pourrions envisager la conclusion d'un accord de libre-échange. Il a fait la même chose en Asie. L'Union européenne a été pour nous une épine au pied, et elle le restera. Il y a aussi des pays émergents, par exemple l'Inde et l'Afrique du Sud, le continent africain.

Dans l'industrie de la transformation, nous ne pouvons pas régler tous les problèmes. Sur quels secteurs devrions-nous mettre l'accent — sans, comprenez-moi bien, exclure les autres? Sur quoi devrions-nous nous concentrer d'abord?

Entre temps, nous aurons peut-être la chance de conclure à l'OMC certains accords de nature à régler le problème. Par où devrions-nous commencer?

M. Menzies: Nous devons commencer en lion. J'en suis fermement convaincu. L'un des effets indirects négatifs de Cancun est que les Américains s'emploient maintenant à conclure rapidement des accords bilatéraux. On peut y voir un moyen de contourner l'OMC.

Au Canada, nous avons conclu des accords bilatéraux. Certains d'entre eux donnent d'excellents résultats, mais au détriment des pays qui ne sont pas parties à ces accords. Si nous ne sommes pas parties aux accords, nous constituons en quelque sorte la cinquième roue du carrosse, et des avantages nous échappent.

La principale préoccupation a trait aux pays en développement qui sont exclus. L'Union européenne et les Américains ont à l'œil les marchés des pays en développement. Ce sont d'énormes marchés au formidable potentiel. Les Européens et les Américains veulent y accéder sans toutefois ouvrir leurs propres marchés à ces pays en développement.

If we start picking and choosing where you will look for gains, we could end up losing and a lot of the developing countries that really need rules will also lose.

Senator Tkachuk: The WTO should be our major focus on trade policy?

Mr. Menzies: CAFTA is focused on that. We are not focused on free trade of the Americas, NAFTA or anything like that.

We need to remember that WTO membership is voluntary. If they do not like it, they can walk away. They are not walking away. They all see benefits for the developed countries, as well as for the developing countries and the least developed countries. The opportunity is there.

We need to keep focused on the big picture, and we strongly encourage senators and members of Parliament to keep in mind that that is where the benefits to Canadians will come from, as well as those countries to which we send aid to help out.

Ms. Townsend: I should like to give you the example of the problems with regional agreements in our processed sugar industry. In the sugar industry, the use of export subsidies and market access barriers is probably the highest of any product in the world. Sugar faces 150 to 300 per cent tariffs around the world.

In addition, huge export subsidies are used to dump sugar on the international market, so the international price is extremely depressed. Canada, therefore, must rely on the United States. We cannot export anywhere but the U.S. because the international prices are low and the tariffs are high. Even though our industry is one of the most competitive in the world, we cannot export into those markets at the current international prices.

We are negotiating an agreement with the Central American countries. One of the members of the Central American country agreement will be Guatemala, which is one of the world's largest producers of sugar. They are also heavy export subsidy users of sugar.

Without some disciplines on a global basis on export subsidies and on market access, we cannot offset what will happen if we enter into an agreement where Guatemala is free to export into Canada. We cannot offset those exports into Canada with exports elsewhere because of the depressed international prices.

We need a global agreement that brings down export subsidies, that gets market access barriers down, so that we can accept those imports from Guatemala and offset those with exports in other areas of the world. It is a good example of why we need global agreements and why regional agreements sometimes are not always the best thing.

En commençant à choisir les marchés les plus susceptibles de nous procurer des avantages, nous risquons d'essayer des pertes, au même titre qu'un grand nombre de pays en développement qui ont véritablement besoin de règles.

Le sénateur Tkachuk: L'OMC devrait donc être la principale cible de notre politique commerciale?

M. Menzies: En tout cas, c'est sur cet aspect que l'ACCAA se concentre. Nous ne nous concentrons pas sur le libre-échange des Amériques, l'ALÉNA ni sur quoi que ce soit d'autre du genre.

N'oublions pas que la participation à l'OMC est volontaire. Les pays insatisfaits ont la possibilité de se retirer. Ils ne le font pas. Ils constatent les avantages qui s'offrent aux pays industrialisés, aux pays en développement et aux pays les moins avancés. Il y a des possibilités.

Nous ne devons pas perdre la situation d'ensemble de vue. Nous prions instamment les sénateurs et les députés de ne pas oublier d'où viendront les avantages pour les Canadiens de même que pour les pays auxquels nous venons en aide.

Mme Townsend: J'aimerais vous donner un exemple des problèmes que posent les accords régionaux pour notre industrie du sucre raffiné. Dans l'industrie du sucre, les subventions à l'exportation et les barrières qui freinent l'accès aux marchés sont probablement les plus importantes au monde. Partout dans le monde, le sucre fait face à des tarifs de 150 à 300 p. 100.

De plus, on a recours à d'énormes subsides à l'exportation pour faire du dumping et inonder de sucre le marché international. Le prix international est donc extrêmement déprimé. Le Canada doit donc se fier aux États-Unis. Nous ne pouvons exporter ailleurs qu'aux États-Unis parce que les prix internationaux sont bas et que les tarifs sont élevés. Notre industrie à beau être l'une des plus concurrentielles du monde, nous ne pouvons pas exporter vers ces marchés aux prix internationaux actuels.

Nous négocions un accord avec les pays d'Amérique centrale. L'un des signataires de l'accord avec les pays d'Amérique centrale sera le Guatemala, l'un des plus importants producteurs de sucre au monde. C'est aussi l'un des pays qui a le plus massivement recours aux subventions à l'exportation.

Sans une certaine forme de discipline mondiale dans le domaine des subsides à l'exportation et de l'accès aux marchés, nous ne sommes pas en mesure d'annuler les effets de la conclusion d'un accord en vertu duquel le Guatemala est libre d'exporter vers le Canada. Nous ne pourrions pas annuler l'effet de ces exportations vers le Canada par des exportations canadiennes ailleurs dans le monde en raison des prix internationaux déprimés.

Nous devons conclure un accord mondial ayant pour effet d'abaisser les subsides à l'exportation et les barrières qui freinent l'accès aux marchés, de manière à pouvoir accepter les produits importés du Guatemala et en annuler les effets grâce à des exportations vers d'autres régions du monde. C'est un bon exemple du bien-fondé des accords mondiaux et du fait que les accords régionaux ne sont pas toujours la meilleure solution.

Senator Fairbairn: It is a delight to have you both here. I wish to begin by offering a very warm welcome to Eric Berntson. We became good friends back in 1993 when I had the honour of being the Leader of the Government in the Senate. Mr. Berntson was the deputy leader on the other side. Those were tough days. There was a Liberal minority, and we had to maintain very good relationships with our friends on the other side. Mr. Berntson was always a very straight dealer, and I appreciated it.

Senator Tkachuk: That is why we miss you there, Senator Fairbairn.

The Chairman: Maybe she is coming back.

Senator Tkachuk: I asked her that this afternoon.

Senator Fairbairn: Moving right along, this is a very good brief. It gives a terrific snapshot of where we are in this very difficult area. I should like to ask you about Cancun, and what we have been discussing in the latter part of your answers, because I was watching it. I wish I had been there; nevertheless, I was watching it like a hawk.

I had a real flashback from my time in Seattle. You will recall that when we were all indoors trying not to be tear-gassed there was not a lot to do. All the negotiations were taking place behind closed doors, in green rooms, or whatever they were called. I hung in for hours one day, sitting in the big conference room where all the representatives from the countries from around the world — all of the developing world — were able to get up and give a statement that would be seen back in their countries. I sat there for hours, listening carefully, and came out absolutely convinced that all the stuff that was going on behind the closed doors was missing the boat. Here were all these other countries, so many of them — and how angry they were becoming because they were locked out.

They had been asked to take part in the WTO and come forward — in some cases, at probably great expense to themselves — and there they were, with no one to talk to. They were very adamant — they almost walked out in Seattle, but of course it was such a curious meeting that there was no place to walk out to.

They did it again, as I understand, even in part, in Cancun, except in Cancun it seemed to have an influence. I was interested in that because of what you have been saying, that we focus almost sometimes exclusively on the major trading partners. It is tough — and everything you say in this brief shows how tough it is. However, there is also the rest of the world. I am wondering if you could talk about that a little bit, Mr. Menzies.

As well, you express at the end of your presentation that, in spite of all the difficulties that went on in that last round of meetings, you came out feeling more positive that progress had been made. I wonder if you could talk a little bit about that. Particularly, has there been a bit of a sea change in the attitude

Le sénateur Fairbairn: C'est un plaisir de vous accueillir tous les deux. En débutant, je tiens à souhaiter la plus chaleureuse des bienvenues à Eric Berntson. Nous sommes devenus de bons amis en 1993, à l'époque où j'avais l'honneur d'être la leader du gouvernement au Sénat. M. Berntson était le leader adjoint de l'autre côté. Nous avons connu des jours difficiles. Il y avait une minorité libérale, et nous avons dû entretenir de très bonnes relations avec nos amis de l'autre côté. M. Berntson a toujours négocié de façon très franche, et je lui en savais gré.

Le sénateur Tkachuk: Voilà pourquoi vous nous manquez là-bas, sénateur Fairbairn.

Le président: Peut-être effectue-t-elle un retour.

Le sénateur Tkachuk: Je lui ai posé la question cet après-midi.

Le sénateur Fairbairn: Passons à autre chose. Vous avez présenté un très bon exposé. Il donne un remarquable aperçu de l'état de la situation dans un domaine très difficile. J'aimerais vous poser des questions au sujet de Cancun et de ce dont il a été question dans la dernière partie de vos réponses, que j'ai observées. J'aurais aimé être là; néanmoins, j'ai suivi la situation avec beaucoup d'intérêt.

J'ai été ramenée à l'époque de Seattle. Lorsque nous nous barricadions à l'intérieur pour éviter les gaz lacrymogènes, il n'y avait pas grand-chose à faire, vous vous en souvenez sans doute. Les négociations se déroulaient toutes à huis clos, dans des salles vertes, peu importe comment on les appelait. Un jour, je suis demeurée pendant des heures dans la grande salle de conférence où tous les représentants des pays du monde — du monde industrialisé — ont eu la possibilité de prendre la parole et de faire des déclarations qu'on allait éplucher dans leurs pays respectifs. Je suis demeurée là pendant des heures à écouter attentivement, et je suis revenue avec la conviction absolue que tout ce qui se tramait derrière des portes closes passait à côté de l'essentiel. Il y avait là des représentants d'un grand nombre de pays — de plus en plus en colère à l'idée d'être enfermés.

On leur avait demandé de prendre part aux négociations de l'OMC — dans certains cas, au prix de sacrifices personnels probablement considérables — et ils étaient là, sans personne à qui parler. Ils n'en démordaient pas — ils ont failli quitter Seattle, mais, bien entendu, la situation était si curieuse qu'il n'y avait nulle part où aller.

Si je comprends bien, ils ont refait la même chose, ne serait-ce qu'en partie, à Cancun, sinon que, là, ils ont semblé avoir une influence. Ce détail m'a intéressée en raison de ce que vous avez dit, c'est-à-dire qu'il nous arrive parfois de mettre presque exclusivement l'accent sur les partenaires commerciaux majeurs. C'est difficile — tout ce que vous dites dans votre mémoire illustre bien la difficulté du processus. Cependant, il y a aussi le reste du monde. Je me demande, monsieur Menzies, si vous pourriez nous dire quelques mots à ce sujet.

De plus, à la fin de votre exposé, vous avez dit que, malgré toutes les difficultés qui ont marqué la dernière ronde de rencontres, vous étiez plus convaincu que des progrès avaient été accomplis. Je me demande si vous pourriez étoffer votre pensée. En particulier, y a-t-il eu un certain changement dans

toward the big guys and their attitude toward the developing world, which wants so badly to be in? I wonder how long it will stay in the room if we do not respond more vigorously and generously with them.

Mr. Menzies: Obviously, you were paying attention, because there certainly was a mood change there. At the mini-ministerial in Montreal in July, there was a sense that no one had moved away from their initial negotiating position — none of the 146 countries, I think, at that time, had moved far off its initial position. That was what the to-and-froing was about in Geneva, at the ambassador level and the negotiator level; they were reaffirming their initial positions.

In Montreal, at the mini-ministerial, they realized that we could not go to Cancun with this or that we would be absolutely doomed to failure. It is unfortunate, but the two major players are the European Union and the Americans. They said, “You two sit down and hash out a proposal and present it to us in Cancun, and we will see where it goes.”

There were probably some countries offended by that — frankly, I think Brazil had had enough. It is a developing country, albeit not developing in certain industries. Their soybean industry has very much moved out of a developing phase. They have had enough of being dictated to. I think your perception is right, that they want to be part of this negotiation — them and a number of the other countries.

Hence, the G21 that became the G22 that became the G23 that now has fallen back because of other bilateral issues since Cancun is now the G17. However, they are still saying the same thing, that you cannot force us to give access to our markets if you do not reciprocate and allow us the same opportunities. You cannot keep adding export subsidies and dumping into our countries. You cannot keep throwing money at cotton and dumping it on the African countries, thereby devastating the cotton industries of four countries, to the point where they do not even grow cotton any more, they process. I met with a cotton farmer from Kenya. He no longer even grows cotton, but his neighbours process the cotton that comes from the United States.

So yes, there was a certain push back. Where it will end up, I am not sure; but I think the Europeans were caught off guard, as were the Americans, which is why I think they are trying to form some of these bilateral agreements right now.

Canada has the opportunity to be a leader in this. The Cairns Group, which Canada is a part of, was looking at a very liberalized agenda and was pushing forward. However, Brazil and some of the other countries did not think they were pushing fast enough nor accomplishing what they wanted to. That is part of

l'attitude vis-à-vis des grands joueurs et l'attitude de ces derniers vis-à-vis du monde en développement, qui tient si désespérément à entrer dans la danse? Je me demande pendant combien de temps les pays en développement vont rester dans la salle si nous ne répondons pas à leurs demandes de façon plus vigoureuse et plus généreuse.

M. Menzies: De toute évidence, vous étiez attentive parce qu'il y a assurément eu là-bas un changement d'humeur. À l'occasion du mini-sommet ministériel tenu à Montréal en juillet, on a eu l'impression que personne ne s'était écarté de sa position de négociation initiale — aucun des 146 pays participants à l'époque, si je ne m'abuse, n'avait sensiblement modifié sa position initiale. Voilà à quoi se résumaient les échanges en cours à Genève, au niveau des ambassadeurs et des négociateurs: chacun s'employait à réaffirmer sa position initiale.

À Montréal, à l'occasion du mini-sommet ministériel, on s'est rendu compte qu'on ne pouvait se rendre à Cancun dans ces conditions — c'était courir à l'échec de façon certaine. C'est malheureux, mais les deux intervenants majeurs sont l'Union européenne et les Américains. Ils ont dit: «Asseyez-vous tous les deux et mettez au point une solution que vous nous présenterez à Cancun. Nous verrons bien où cela nous mène.»

Certains pays ont sans doute été offensés — franchement, je pense que le Brésil en avait eu assez. C'est un pays en développement, mais pas dans toutes les industries. Son industrie du soja a depuis longtemps franchi l'étape du développement. Ce pays en a assez de se faire dicter sa ligne conduite. Je pense que votre perception est juste, que le Brésil — et un certain nombre d'autres pays — tient à être partie aux négociations.

C'est ainsi que le G-21 est devenu le G-22, puis le G-23. En raison d'autres questions bilatérales qui ont surgi depuis Cancun, le nombre de pays a diminué, et on parle maintenant du G-17. Cependant, les pays en question tiennent toujours le même discours, à savoir qu'on ne peut les forcer à ouvrir leurs marchés si on ne leur propose pas des avantages réciproques et les débouchés correspondants. On ne peut continuer d'accroître les subsides à l'exportation et multiplier les cas de dumping dans les pays en question. On ne peut continuer de subventionner l'industrie du coton pour faire du dumping dans les pays africains et, ce faisant, faire des ravages dans les industries du coton de quatre pays, au point où on n'y fait même plus pousser de coton. On le transforme. J'ai rencontré un producteur de coton du Kenya. Il ne fait même plus pousser de coton. Ses voisins transforment le coton venu des États-Unis.

Oui, il y a donc eu une certaine contre-offensive. Où cela va-t-il finir? Je n'en suis pas certain. Cependant, je pense que les Européens ont été pris de court, au même titre que les Américains, et c'est pourquoi, à mon avis, ils tentent de conclure certains accords bilatéraux.

Le Canada a l'occasion de faire office de leader dans ce dossier. Le Groupe de Cairns, dont fait partie le Canada, prônait une très grande libéralisation et accomplissait des progrès à cet égard. Cependant, le Brésil et certains autres pays ont jugé que les progrès accomplis n'étaient pas assez rapides et que les résultats

where this group came from. I think Canada has a great opportunity. We are looked up to in the WTO, not as one of the biggest trading nations, but as a leader in fair trade.

The Chairman: Even with supply management?

Mr. Menzies: We are small potatoes, but we are respected. Having said that, we still have an opportunity to be a leader. Whether you agree with where the G17 is going or not, it is a push back for those countries that are abusing it — through the U.S. Farm Bill, through their food aid, which is simply a dumping of excess product for them, for their distortions in world markets and for the disruptions they have caused in trade. You are right. What Canada does, we still have an opportunity to lead this and we have an opportunity to redefine our position.

It is a little fuzzy out there because some people think we have one foot on the gas and the other on the brake. We have an opportunity to redefine that position, get off our initial position, and move forward with a very aggressive position that will help us and those developing countries.

Ms. Townsend: I wanted to answer the question as to why we came out of it more optimistic than when we went into it in Cancun. If you were at home watching it, it probably sounded like a horrible failure and a collapse.

You have to remember that agriculture was being negotiated at the negotiator level, while these green room sessions with ministers were going on in other areas. Agriculture never got into the green room. It never got to the ministerial level for negotiation. However, during the negotiator sessions, countries actually started to move off their initial positions. For example, we started seeing movement from the European Union on some of their ludicrous domestic support programs. We saw the same from the United States.

Much of that was because of the push back from the Brazil-, India-, China-led G21. Even though it did not get into the green room, we ended up with a text that was proposed for agriculture that took us quite a way down the road toward being able to achieve that Doha mandate, which was elimination of export subsidies, substantial reductions in domestic support and substantial increases in market access.

It was because of the push back. It was much better than that which the European Union and the Americans had put forward, which was a mishmash of their position and the heck with everyone else. This new text provided negotiators with the opportunity to make some substantial progress. We were told

ne correspondaient pas à leurs attentes. Voilà en partie d'où est issu le groupe. Je pense que le Canada bénéficie d'une occasion en or. À l'OMC, on nous cite en exemple, non pas à titre de l'une des plus importantes nations commerçantes du monde, mais à titre de leader dans le domaine du libre-échange.

Le président: Même avec la gestion de l'offre?

M. Menzies: Nous sommes un joueur mineur, mais on nous respecte. Cela dit, nous avons encore l'occasion de faire office de chef de file. Que l'on soit d'accord ou non avec les orientations du G-17, il s'agit d'une contre-offensive à l'encontre des pays qui abusent du système — qu'il s'agisse du Farm Bill des États-Unis, de l'aide alimentaire, qui constitue simplement pour ce pays un moyen d'éliminer par dumping sa production excédentaire, de la distorsion des marchés mondiaux qu'ils provoquent et de la distorsion commerciale qu'ils ont provoquée. Vous avez raison. Peu importe ce que fait le Canada, nous avons l'occasion de faire office de chef de file dans ce dossier et de redéfinir notre position.

À l'heure actuelle, la situation est quelque peu embrouillée parce que certaines personnes sont d'avis que nous avons un pied sur le frein et l'autre sur l'accélérateur. Nous avons la possibilité de redéfinir cette position, de modifier notre position initiale et d'aller de l'avant en adoptant une position très dynamique qui soit avantageuse pour nous et les pays en développement.

Mme Townsend: Je voulais répondre à la question dans laquelle on nous demandait pourquoi nous étions plus optimistes maintenant que nous ne l'étions à notre arrivée à Cancun. Si, de la maison, vous avez suivi les travaux, vous avez probablement eu l'impression qu'il s'agissait d'un échec et d'un effondrement terribles.

N'oubliez pas que les questions relatives à l'agriculture ont été négociées au niveau des négociateurs, tandis que les séances de négociations dans des salles vertes, auxquelles participaient des ministres, portaient sur d'autres domaines. Dans les salles vertes, il n'a jamais été question de l'agriculture. La question n'a jamais fait l'objet de négociations au niveau ministériel. Cependant, pendant les séances auxquelles participaient les négociateurs, des pays ont commencé à assouplir leurs positions initiales. À titre d'exemple, l'Union européenne a commencé à bouger relativement à certains de ses ridicules programmes de soutien au marché intérieur. Nous avons observé la même tendance du côté des États-Unis.

Une bonne partie de ce phénomène s'explique par la contre-offensive du G-21 dirigée par le Brésil, l'Inde et la Chine. Même si la question n'a pas été traitée dans la salle verte, nous avons abouti à une proposition de texte pour l'agriculture qui nous a fait parcourir un bon bout de chemin en vue de la réalisation du mandat de Doha, soit l'élimination des subsides à l'exportation, des réductions marquées des mesures de soutien au marché intérieur et une amélioration notable de l'accès aux marchés.

Cette situation s'explique par la contre-offensive qui a été menée. C'est nettement préférable à ce que l'Union européenne et les Américains avaient mis sur la table, soit une refonte de leurs positions, et tant pis pour tous les autres. Le texte suivant a donné aux négociateurs l'occasion d'accomplir certains progrès notables.

by the people doing these negotiations that agriculture was a few hours away from getting some sort of an agreement at the negotiator's level to take to the ministers.

We are hoping to build on that momentum because it was the first time in four years that we got any movement on agriculture. That is why we were more optimistic than some other groups.

Senator Tkachuk: You said that some people believe we have one foot on the brake and the other on the gas. Is it possible that we do have one foot on the brake and the other on the gas?

Mr. Menzies: Yes, we do. That is the plain and simple answer. To put it bluntly, and Ms. Townsend will probably slap me for saying this, we are aggressively asking for market access to other countries' markets for export commodities. Our members represent 80 per cent of agri-food exports out of this country. That is a huge amount of production. In a number of his last presentations, Minister Pettigrew talks about Canada as a trade-dependent country. I do not think you will get anybody to argue that. He reminds everyone that he is the trade minister, so it is pretty relevant that we need to keep pushing for more trade liberalization.

Canada is asking for market access for our export commodities. However, in the next breath, we are saying, "But you can't have access to our protected sector."

That is the decision that a government has made. They need to deal with that. It is not for me to decide how they will deal with that.

We are constituents of this country. We are taxpayers in this country. We can bring huge benefits to this country, if we can expand our industries, if we can increase exports, if we can add value to what we are producing and export that.

Senator Tkachuk: We had a meeting at which some senator asked, "What would happen if we got rid of the marketing boards?" I do not know which product that was in reference to. The answer was, "Oh, it would be the end." I think it was chickens or something. The only thing that ran through my mind was the wineries during the free trade debate, where they were running all over the country saying that it will be the end for them, that they will all go broke. If I were to compare the industry 20 years ago to today, the difference is like night and day.

Mr. Menzies: That was all over free trade, I believe. The wine industry is a shining example. New Zealand has gotten rid of protectionism. Any kiwi farmer will tell you that his land values are going up, not because the subsidies are being capitalized into the value of his land but because there are more farmers doing very well. They are an exporting nation. They have a smaller

Les responsables des négociations nous ont dit que, dans le secteur de l'agriculture, on est à quelques heures d'une forme d'accord au niveau des négociateurs, lequel sera ensuite soumis à l'attention des ministres.

Nous espérons pouvoir continuer sur cette lancée, car c'est la première fois, en quatre ans, que quelque chose bouge en agriculture. C'est pourquoi nous sommes plus optimistes que certains autres groupes.

Le sénateur Tkachuk: Vous avez dit que, selon certaines personnes, nous avons un pied sur le frein et l'autre sur l'accélérateur. Est-il possible que nous ayons un pied sur le frein et l'autre sur l'accélérateur?

M. Menzies: C'est bien le cas. Voilà, tout simplement, la réponse à la question. Je ne mâcherai pas mes mots, et Mme Thownsend va probablement me gifler pour avoir dit cela, nous demandons avec insistance de pouvoir accéder aux marchés des autres pays en ce qui concerne les denrées d'exportation. La production de nos membres compte pour 80 p. 100 des exportations de produits agroalimentaires du Canada. C'est énorme. Pendant plusieurs des plus récents exposés qu'il a faits, le ministre Pettigrew a qualifié le Canada de pays dépendant du commerce. Je ne vois pas quiconque venir vous affirmer le contraire. Il rappelle à tous qu'il est ministre du Commerce; il est donc assez pertinent pour nous de faire toujours des pressions pour une plus grande libéralisation des échanges commerciaux.

Le Canada demande d'avoir accès aux marchés qui nous permettront d'écouler nos denrées d'exportation. Par contre, la seconde suivante, nous disons: «par contre, vous ne pouvez avoir accès à notre secteur, qui est protégé.»

Voilà la décision qu'un gouvernement a décidé de prendre. Il doit composer avec cela. Il ne m'appartient pas de déterminer comment il procédera.

Nous sommes les commettants du pays. Nous sommes les contribuables au pays. Nous pouvons être à l'origine d'avantages énormes pour le pays, si nous pouvons donner de l'expansion à nos industries, si nous pouvons accroître nos exportations, si nous pouvons ajouter la valeur à nos produits et les exporter.

Le sénateur Tkachuk: Nous avons eu une réunion où un sénateur quelconque a demandé: «Qu'est-ce qui arriverait si nous nous débarrassions des offices de commercialisation?» Je ne sais pas de quel produit il était question. La réponse: «Ah, ce serait la fin.» Je crois que c'était le poulet, ou quelque chose du genre. Le seul cas auquel je pouvais penser, c'était celui des établissements vinicoles à l'époque du débat sur le libre-échange: les gens s'affairaient, partout au pays, et clamaient que ce serait leur arrêt de mort, qu'ils allaient tous faire faillite. Or, si je compare l'industrie d'il y a 20 ans et celle d'aujourd'hui, je vois que c'est le jour et la nuit.

M. Menzies: Tout cela se rapportait au libre-échange, je crois. L'industrie vinicole est un exemple éclatant à cet égard. La Nouvelle-Zélande s'est débarrassée de son protectionnisme. N'importe quel agriculteur de kiwi saura vous dire que la valeur de ses terres a augmenté, non pas parce que l'argent des subventions est investi au profit de la valeur foncière, mais

population than we do. They are exporting good prime lamb and apples. They have a booming tourist industry. They have diversified. They were presented the opportunity to prosper without subsidies, and they have blossomed.

Senator Fairbairn: Thank you for that update. To hear you describe it, there are great challenges for us. However, it would appear that there is some movement in that broader direction, which ought to be a place where Canada can do well.

On the last page of your presentation, you make a number of references to problems of understanding, of communicating between negotiators and the industry. At one point, we Canadians had a reputation for some pretty good and tough negotiators, some of whom are now retired. I am wondering whether this has to do with the quality of people as much as it has to do with the need for a different process between the government level of negotiation and the industry for which they, hopefully, are negotiating.

Is it the process rather than the people?

Mr. Menzies: Please do not get us wrong. We are not trying to be critical. We have an excellent group of primary negotiators. There are many other deals, many other negotiations, other than what is going on at the WTO.

Who would have guessed about the knit gloves? You are right, senator, it is a lack of communication.

We strongly encourage, and we have encouraged, our negotiators, as well as ministers, to include the industry in their discussions. We would like to be part of them. We think we have some very relevant information here, as well as the meat processors. Had their been one representative from a meat processor along when that deal was negotiated, it would have been simple to say, "Just a minute. We have a misunderstanding here, and I am sure that is all it is." Do not get us wrong, we are not trying to be critical of the negotiators. It is a lack of communication. The industry would like to be part of this.

Senator Fairbairn: After what our domestic cattle industry experienced this past summer, a positive outcome, in my view, has been the very concentrated effort at constant communication at all the levels on this issue. It is one of the reasons we have kept people together, poised and ready to move forward, in spite of the horror of it all.

Again, it is not such a difficult thing to do. It is a question of will.

Ms. Townsend: To reinforce Mr. Menzies' comments, our international negotiation team at the WTO is the best in the world. They are an amazing team. The communication process is amazing at the international negotiation level.

plutôt parce qu'un plus grand nombre d'agriculteurs font de très bonnes affaires. C'est un pays exportateur. Sa population est moins nombreuse que la nôtre. Il exporte de l'agneau et des pommes de première qualité. Son industrie touristique est en plein essor. Il a diversifié son économie. Il a vu se présenter l'occasion de prospérer sans subvention, et il s'est épanoui.

Le sénateur Fairbairn: Merci de cette mise à jour. À vous écouter décrire le phénomène, je vois que nous avons de grands défis à relever. Tout de même, il semblerait qu'il y ait certain progrès pour ce qui est de cette orientation générale, ce qui devrait permettre au Canada de bien s'en tirer.

À la dernière page de votre mémoire, vous faites allusion à plusieurs problèmes touchant la compréhension, la communication entre les négociateurs et l'industrie. À un moment donné, nous, au Canada, étions connus pour avoir des négociateurs de bonne trempe, dont certains sont maintenant à la retraite. Je me demande s'il faut songer ici à la qualité des négociateurs tout autant qu'à la nécessité d'instaurer une démarche différente entre l'équipe de négociation au gouvernement et l'industrie pour laquelle, espère-t-on, elle négocie.

S'agit-il de la démarche plutôt que des gens eux-mêmes?

M. Menzies: Notons-le bien. Nous ne cherchons pas à critiquer le travail des gens. Nous disposons d'un excellent groupe de négociateurs principaux. Il existe un grand nombre d'ententes, un grand nombre de négociations, outre ce qui se passe à l'OMC.

Qui l'eût cru pour l'histoire des gants? Vous avez raison, sénateur, c'est un manque de communication.

Nous encourageons fortement, nous avons encouragé nos négociateurs, ainsi que nos ministres, à inclure l'industrie dans leurs discussions. Nous aimerions être à leurs côtés. Nous croyons disposer de renseignements qui sont très pertinents, tout comme l'industrie de la transformation de la viande. Si un représentant de cette industrie avait été présent au moment de la négociation, il aurait simplement pu dire: «Un instant. Nous nous comprenons mal, et je suis sûr qu'il ne s'agit que de cela.» Soyons clairs, nous ne cherchons pas à critiquer le travail des négociateurs. C'est un manque de communication qui est en cause. L'industrie aimerait faire partie de l'équipe.

Le sénateur Fairbairn: Après ce que l'industrie canadienne du bétail a vécu cet été, il y a eu un résultat qui me paraît heureux à moi: l'effort très concentré déployé pour communiquer sans cesse, à tous les niveaux, dans le dossier. C'est une des raisons pour lesquelles nous avons gardé ensemble les gens, pour qu'ils soient fin prêts à agir, malgré l'horreur de toute cette histoire.

Encore une fois, il n'est pas si difficile de s'organiser ainsi. C'est une question de volonté.

Mme Townsend: Pour renchérir sur ce que M. Menzies a dit, notre équipe de négociateurs internationaux à l'OMC est la meilleure qui soit dans le monde. C'est une équipe incroyable. Le processus de communication est incroyable au niveau de la négociation internationale.

Canadian organizations and Canadian industry were among the best, if not the best, informed in Cancun. We had the best briefing sessions. We were constantly in the room with the ministers and negotiators. We can find no fault with that process whatsoever.

The problem arises in the implementation of the framework agreements. For example, with respect to the agreement implemented with China, when China acceded to the WTO, there was so much detail and so many things like the cotton gloves and the Chinese language on boxes that if you do not have somebody intimately involved in the industry itself who has to accommodate those kind of things then you cannot possibly understand all the nuances and all the details.

If you were to ask Mr. Haney from the Canada Beef Export Federation about these things when he appears next week, he will echo these comments. It is not that they do not think negotiators are doing a good job. It is that they need somebody there who has the intimate knowledge of the sectors for which they are agreeing to these regulations and things.

Senator Gustafson: I should like to welcome Eric Berntson to our meeting. Eric Berntson probably got as much money for western farmers when he was in the provincial government as anybody I know. I happened to receive one of those phone calls. Thanks, Eric, for the farmers.

With regard to the subject of subsidies, for 24 years now, as an active farmer and a member of the House of Commons and the Senate, I have heard, "Get the Americans and the Europeans off subsidies and our problems are over."

As I look at it now, we are further away from that than we were 25 years ago. I have figures here before me. Riceland Foods, Inc., of Stuttgart, Arkansas, received \$426,286,229. The name "Riceland Foods" tells me that it is probably in some kind of rice development.

Here, Producers Rice Mill, Inc., of the same city, received \$217 million. We can go down the list, for a total of \$114 billion worth of subsidies.

Just a year ago, there was an additional \$90 billion that the Americans threw in for over a 10-year period that was additional to all of this.

Senator Tkachuk: Real money.

Senator Gustafson: When this committee was in Europe, we found out that the Europeans have done things quite differently. They are subsidizing heavily, as you know. They have united the environment, rural development and agriculture. They will not back away from that. They are too far into it. There may be lip service to this, but it is not happening.

Les organisations et l'industrie canadiennes étaient parmi les mieux renseignées à Cancun, sinon elles étaient les mieux renseignées. Nous avons les meilleures séances de comptes rendus. Nous étions toujours là, sur place, avec les ministres et les négociateurs. Nous ne saurions trouver quoi que ce soit à redire à ce processus.

Le problème découle de la mise en œuvre des accords cadres. Par exemple, pour ce qui est de l'accord conclu avec la Chine, quand la Chine s'est jointe à l'OMC, il y avait tant de détails, tant de choses à régler comme l'histoire des gants de coton et la langue chinoise devant figurer sur les boîtes, que s'il n'y a pas sur place une personne qui connaît de façon approfondie l'industrie elle-même, de manière à pouvoir régler ce genre de détails, il n'est pas possible de saisir toutes les nuances et tous les détails.

Si je devais interroger M. Haney de la Canada Beef Export Federation à propos de ces questions au moment de sa comparution la semaine prochaine, il se ferait l'écho des observations que je viens de faire. Ce n'est pas qu'on est d'avis que les négociateurs ne font pas un bon travail. C'est qu'il faut qu'il y ait sur place quelqu'un qui a une connaissance approfondie des secteurs au nom desquels on convient d'adopter ces règles et toutes ces choses.

Le sénateur Gustafson: Je tiens à souhaiter la bienvenue à Eric Berntson. Je ne connais probablement personne qui ait obtenu autant d'argent pour les agriculteurs de l'Ouest que Eric Berntson, au moment où il travaillait pour le gouvernement provincial. Il se trouve que j'ai reçu un des appels téléphoniques en question. Merci, Eric, au nom des agriculteurs.

Quant à la question des subventions, en tant qu'agriculteur actif et député à la Chambre et membre du Sénat, cela fait 24 ans que j'entends: «Faites donc que les Américains et les Européens abandonnent les subventions, et nos problèmes sont réglés.»

Or, aujourd'hui, selon moi, nous sommes encore plus loin du compte que nous l'étions il y a 25 ans. J'ai des chiffres devant les yeux. La société Riceland Foods, Inc., de Stuttgart, en Arkansas, a reçu 426 286 229 \$. Le nom de la société — Riceland Foods — me dit qu'elle produit probablement du riz.

Ici, la société Producers Rice Mill, Inc., qui est située dans la même ville, a reçu 217 millions. On peut passer toute la liste, et en arriver à un total de 114 milliards de dollars en subventions.

Il y a un an à peine, les Américains ont fait bonne mesure et ajouté 90 milliards de dollars, échelonnés sur 10 ans.

Le sénateur Tkachuk: Ce ne sont pas des peccadilles.

Le sénateur Gustafson: Quand le comité s'est rendu en Europe, nous avons pu constater que les Européens adoptent une approche assez différente. Ils versent des subventions très importantes, comme vous le savez. Ils ont uni l'environnement, le développement rural et l'agriculture. Ils ne vont pas reculer sur ce point. Ils sont trop engagés dans le dossier. Il y a peut-être un beau discours sur la libéralisation, mais cela ne se fait pas.

I contend that in the new global economy that we are facing — with the exception of Brazil and countries that have very low input costs and are doing well, but that also affect us indirectly — we are in trouble. Our farmers are in trouble.

You mentioned that this year you got \$10 a bushel for canola that was contracted. My neighbour got \$10, and he got two bushels an acre, dried right out, and he is wondering how he will meet that bill. These are the things our farmers are facing. Certainly, there are areas where farmers have done well, if they have deep pockets. When you have \$2.40 for durum wheat and you cannot deliver a bushel of it, it does not go far in paying the bills. We are in some serious trouble.

Let us go to the added value. Weyburn Inland Terminal Ltd., which has done better than any inland terminal in Western Canada, wanted to put up a pasta plant. I believe Senator Wiebe referred to it in our last meeting. Because of the way the Canadian Wheat Board handles things, they were unable to move in that direction.

We face some very serious problems that our government has to deal with in relation to a global economy. If we do not, there will be fallout there. In my opinion, this is very serious.

I have much more here.

When you are answering or commenting on it, you might want to give us your position on genetically modified wheat as well. These are the hard questions we face, but they are there.

Mr. Menzies: That is a tough question. If I can answer your last question first, CAFTA has stayed out of that debate on genetically modified crops. It is a very emotional and charged debate.

However, as we said in our brief, we are being kept out of the European market on something that is not science-based, whether it is growth proponents for livestock, genetically modified food, or a chemical that you and I spray on our wheat that cannot be used in the United States — and we do not have harmonization of those chemicals — that is not based on sound science.

I will not say more on the issue.

If we do not get some rules and move forward, you are right, those dollar figures that you are quoting are blatantly wrong. It is all politics, but it is the motherhood issue around agriculture. They seem to be able to take that kind of money from the taxpayers and give it to the farmers, in disproportionate measures. That does not make it any more right that they do it.

J'avance que, dans la nouvelle économie mondiale où nous évoluons — exception faite du Brésil et de pays où le coût des intrants est très faible et qui s'en tirent bien, mais qui ont également une incidence indirecte sur nous —, nous sommes en difficulté. Nos agriculteurs sont en difficulté.

Vous avez mentionné le fait que le colza produit à contrat se vendait 10 \$ le boisseau cette année. Mon voisin a obtenu 10 \$, et son rendement a été de deux boisseaux l'acre, tout avait séché, et il se demande comment il va payer ses factures. Ce sont des problèmes auxquels nos agriculteurs font face. Certes, il y a des secteurs où les agriculteurs s'en tirent très bien, dans la mesure où ils ont, financièrement, les reins solides. Quand le marché achète le blé dur à 2,40 \$ et que vous ne pouvez en livrer un seul boisseau, allez savoir comment vous allez payer vos factures. Nous faisons face à de graves difficultés.

Parlons maintenant de la question de la valeur ajoutée. Weyburn Inland Terminal Ltd., le silo terminal intérieur le plus profitable de l'ouest du Canada, souhaitait construire une usine de fabrication de pâtes alimentaires. Je crois que le sénateur Wiebe en a parlé durant notre dernière réunion. En raison de la façon dont la Commission canadienne du blé fait les choses, l'entreprise n'a pu s'engager dans cette voie.

Nous connaissons de très graves difficultés que notre gouvernement doit prendre en considération, en rapport avec une économie mondiale. Sinon, il y aura des conséquences. À mon avis, c'est très grave.

J'en ai encore beaucoup.

En répondant à la question ou en formulant une observation, vous allez peut-être vouloir nous révéler votre position sur le blé transgénique. Ce sont des questions difficiles auxquelles nous faisons face, mais on ne saurait y échapper.

M. Menzies: Voilà une question qui est difficile. Si vous me permettez de répondre d'abord à la dernière question, je dirais que l'ACCAA est demeurée à l'écart du débat sur les denrées agricoles transgéniques. C'est un débat très émotif.

Tout de même, comme nous le disons dans notre mémoire, on nous interdit l'accès au marché européen sur la foi d'arguments qui n'ont rien de scientifique, qu'il s'agisse du dossier de la croissance du bétail, des aliments transgéniques ou du produit chimique que vous et moi vaporisons sur notre blé, mais qui ne peut être utilisé aux États-Unis — et les règles touchant ces produits chimiques ne sont pas harmonisées —, sans que cela ne repose sur des arguments scientifiques dignes de ce nom.

Je ne m'étendrai pas davantage sur la question.

Si nous ne parvenons pas à adopter certaines règles et à avancer, vous avez raison — les chiffres que vous citez sont tout à fait erronés. Tout cela a un caractère très politique, mais n'oublions pas qu'il s'agit d'agriculture — qui saurait s'y opposer? Il semble que l'on puisse prendre l'argent des contribuables et remettre aux agriculteurs des sommes disproportionnées. Ce n'est pas parce que c'est agricole que c'est légitime.

If our Canadian government and every other government of these 148 countries that are involved in the WTO get off their high horses and realize how that distorts markets for your neighbours, for my neighbours, for those farmers in Kenya, we can move that ahead, but it will take some aggressive movements by these governments. We can get to the point.

Certainly, each country wants to protect its environment, as does Canada, but we cannot cloak that in subsidies to those farms. There is a reason that some of those subsidies are so high. They farm the mailbox in the United States. They do not farm the land. They get offended when you say that, but they base their cropping plans on what the programs are. That is absolutely wrong.

Senator Gustafson: On that point, until we get a North American common market, a free trading market, nothing will change. There are impediments in Canada to that market, mainly the marketing boards, the chicken, milk and so on. They say their border is closed, yet they want free trade. It is not good for negotiations.

I will take it one step further. It is not good for western grain farmers.

Senator Wiebe: As a supplementary to that, Senator Gustafson talked about the tremendous supports that are being given to farms in the U.S. Ms. Townsend mentioned something about the ludicrous domestic support programs being paid out in Europe. Our world trade negotiations are important because they will eliminate the export subsidies. The group that we are meeting with next week, the Canadian Grain Growers Association, sent us a brief that we have looked at, and they tell us that removing the export subsidies would realize about a \$27 a ton increase in spring wheat.

I want to go back to the question I first asked you about, agriculture as a business or a way of life. The Europeans and Americans are treating agriculture like a way of life. They are saying, "Look, we are going to make sure those farmers stay on the land, so the only way to do it is to pay them these huge subsidies."

If all of the subsidies were reduced to zilch tomorrow, the price of grain would not go up one red cent, because we still have the same land base and the same number of farmers on the land. We have very few subsidies in Canada, yet our farmers continue to seed spring wheat, continue to seed durum and go into chickpeas. My son-in-law was successful for four years with chickpeas; he made a killing. His neighbours found out he was making a killing, and now everybody is in chickpeas and no one is making a killing.

Si le gouvernement canadien et tous les autres gouvernements des 148 pays membres de l'OMC descendent de leurs grands chevaux et réalisent à quel point tout cela a un effet pervers sur les marchés, pour vos voisins, pour mes voisins, pour les agriculteurs au Kenya, nous pourrions progresser, mais il faudra que les gouvernements en question adoptent des mesures énergiques. Nous pouvons en arriver là.

Certes, chaque pays souhaite protéger son environnement, comme le Canada souhaite le faire, mais nous ne pouvons masquer nos intérêts par des subventions aux agriculteurs. Si certaines des subventions en question sont si élevées, c'est qu'il y a une raison. C'est la boîte aux lettres qui détermine la récolte aux États-Unis. Ce n'est pas la terre qui la détermine. Les agriculteurs s'offusquent quand on leur dit cela, mais ils planifient leurs cultures en fonction des programmes. C'est tout à fait inacceptable.

Le sénateur Gustafson: À ce sujet, tant et aussi longtemps que nous n'aurons pas un marché commun en Amérique du Nord, un marché de libre-échange, rien ne changera. Il y a au Canada des obstacles à l'instauration d'un tel marché, principalement les offices de commercialisation, pour le poulet, le lait et ainsi de suite. Ils affirment que la frontière est fermée, mais ils souhaitent avoir le libre-échange. Ce n'est pas bon pour les négociations.

J'irai encore plus loin. Je dirai que ce n'est pas bon pour les cultivateurs céréaliers de l'Ouest.

Le sénateur Wiebe: Question supplémentaire: le sénateur Gustafson a parlé de l'appui incroyable dont bénéficient les fermes aux États-Unis. Mme Townsend a parlé des programmes de soutien absurdes d'Europe. Nos négociations concernant les échanges commerciaux mondiaux sont importantes parce qu'elles vont éliminer les subventions à l'exportation. Le groupe que nous allons rencontrer la semaine prochaine, la Canadian Grain Growers Association, nous a fait parvenir un mémoire que nous avons étudié; il nous dit que l'élimination des subventions à l'exportation signifieraient une augmentation de 27 \$ la tonne pour ce qui est du blé de printemps.

Je veux revenir à la première question que je vous ai posée — à l'agriculture comme domaine d'affaires ou comme mode de vie. Les Européens et les Américains traitent l'agriculture comme s'il s'agissait d'un mode de vie. Ils disent: «Écoutez, nous allons nous assurer que les agriculteurs continuent de travailler la terre; or, la seule façon d'y arriver est de leur verser les subventions énormes dont il est question.»

Si toutes les subventions étaient réduites à néant dès demain matin, le prix du grain n'augmenterait pas d'un cent, car nous avons encore la même assise foncière et le même nombre d'agriculteurs qui travaillent la terre. Nous avons très peu de subventions du Canada; néanmoins, nos agriculteurs continuent de semer du blé de printemps, ils continuent de semer du blé dur et ils vont semer des pois chiches. Mon beau-fils a cultivé des pois chiches avec succès pendant quatre ans; cela lui a été extraordinairement profitable. Ses voisins ont découvert la chose, et, maintenant, tout le monde cultive des pois chiches, et personne ne fait de profit extraordinaire.

We are far too good at what we do. The problem is overproduction.

I asked a representative from the Wheat Board what the farmer in Europe will do if we do away with all of the subsidies, and he said, "He will quit farming." That is true. However, with respect to what will happen to the land, whether it will go to weed, no, it will not. Someone else will buy the land; it will still be producing.

Europe and the U.S. have said, basically, "Look, we will treat agriculture in this country as a way of life."

Senator Tkachuk: That is not true.

Senator Wiebe: Yes, they have. We in Canada are halfway in between, whether it will be a way of life or a business. Both federal and provincial politicians in Canada, to calm the pressure, are saying to the farmers that everything will be fine, once we get rid of those terrible subsidies they are paying to the Europeans. That is putting false expectations in the minds of our farmers.

Taking export subsidies off will increase the price of grain, but unless we find other products to grow on that land, or other uses for that land, the price of grain will not change, barring some weather misfortune somewhere in the world.

Am I assessing that in the proper manner?

Mr. Menzies: I hate to disagree with you twice in the same hearing, but I must.

I look at the situation differently. The reason many of these countries are growing what they are in the volumes they are, and overusing pesticides, chemicals and whatever else, is that they are paid to produce that product.

In the United States, there was a huge soybean subsidy. Planting decisions were not based on what was the best return to the farm; those decisions were based on the best cheque that would appear in the mailbox. They were paid X-cents per bushel on soybeans one year; the enticement is there to grow more the next year, because you know you will get the same thing. The distortions in programs have created the overproduction.

We need to get some rules around this process — so that I can grow chickpeas because there is a market signal that tells me there is a return from the world price, to make it profitable for me to grow that. Otherwise, I will not grow chickpeas, durum wheat, malt barley or whatever it may be.

When you say these subsidies are treated like a way of life, what a way of life, vis-à-vis the numbers Senator Gustafson was giving us. How fair is that to the taxpayer? That is unsustainable; it will not continue. Those numbers, as they are available to Senator Gustafson, are available to every American taxpayer. They are finding it quite offensive. The system will not continue

Nous sommes nettement trop bons dans notre domaine. Le problème, c'est la surproduction.

J'ai demandé à un représentant de la Commission du blé ce que fera l'agriculteur d'Europe si nous éliminons toutes les subventions. Il a répondu: «il abandonnera l'agriculture.» Cela est vrai. Tout de même, pour ce qui est de ce qui arrivera à la terre, sera-t-elle abandonnée, elle? Non, elle ne le sera pas. Quelqu'un d'autre va l'acheter; elle servira encore à produire quelque chose.

L'Europe et les États-Unis ont dit, essentiellement: «Écoutez, nous allons traiter ici l'agriculture comme un mode de vie.»

Le sénateur Tkachuk: Cela n'est pas vrai.

Le sénateur Wiebe: Oui, c'est vrai. Au Canada, nous sommes à mi-chemin entre les deux positions, à savoir s'il s'agit d'un mode de vie ou d'un domaine d'affaires. Les politiciens fédéraux et provinciaux au Canada, pour atténuer les pressions qui s'exercent, disent aux agriculteurs que tout ira bien, une fois éliminées ces subventions horribles qu'on verse aux Européens.

La disparition des subventions à l'exportation aura pour effet de faire augmenter le prix du grain, mais, à moins que nous ne trouvions d'autres produits à cultiver sur la terre en question ou d'autres usages pour la terre, le prix du grain ne changera pas, à moins que le temps ne fasse des siennes ailleurs dans le monde.

Est-ce que mon évaluation est juste?

M. Menzies: Cela me fait de la peine d'être en désaccord avec vous deux fois au cours d'une même audience, mais je dois dire que je le suis.

Je ne vois pas la situation de la même façon. La raison pour laquelle nombre des pays en question produisent certaines cultures à de tels volumes et qu'ils font un usage excessif d'insecticides, de produits chimiques et de je ne sais quoi encore, c'est qu'on les paie pour qu'ils cultivent ce produit-là.

Aux États-Unis, la subvention à la production du soja est énorme. Pour décider de ce qu'on allait planter, on n'a pas cherché à savoir ce qui donnerait le meilleur rendement du point de vue de la ferme; on a voulu savoir ce qui donnerait le plus gros chèque dans la boîte aux lettres. On a reçu X cents le boisseau pour le soja, une année donnée; on est donc encouragé à cultiver la même chose l'année suivante, car on sait que cela va donner un chèque. L'effet de distorsion des programmes a abouti à la surproduction.

Il nous faut assujettir cette démarche à certaines règles — pour que je puisse cultiver des pois chiches parce que le marché me signale que le prix mondial va rebondir, pour qu'il soit rentable pour moi de le faire. Sinon, je ne cultiverai pas de pois chiches, de blé dur, d'orge brassicole ou je ne sais quoi encore.

Quand vous dites que ces subventions sont établies comme si l'agriculture était un mode de vie, alors quel mode de vie, compte tenu des chiffres que le sénateur Gustafson nous a donnés. Est-ce juste pour le contribuable? Ce n'est pas viable à long terme; ça va cesser. Les chiffres en question, qui sont accessibles au sénateur Gustafson, sont accessibles à tous les contribuables américains.

that way. Those subsidies have been capitalized into the value of land and the cost of production. They say they need so many dollars to produce a bushel of this or that.

Senator Wiebe: Since our farmers have been forced to survive, they have gone out and used the technology that our research station has developed. They are using as much fertilizer as Mother Nature will allow so that they can get more return per acre. The Europeans are following our example. They have moisture that is altogether different from ours. A farmer there will try to get as much as he possibly can out of that acre. We are doing the same thing here. We do not get the same kind of subsidies, yet we are pushing that soil as hard as we can. Our farmers have to do that because of the low price.

What will happen to grain prices once Poland or the southern Ukraine joins the European Union? Land there is cheap. They will sell the land in Great Britain and Germany and flood those areas. That is tremendously productive land.

We must start looking at some other way to make use of that land because we are awfully good at what we do. It goes back to the age-old concept that, if we treat farming like a way of life, that system will survive, but if we treat it like a business, while we will save the taxpayers money, there will not be many farmers in this country but a lot of land will still be farmed.

Mr. Menzies: Maybe we are getting talking too much about grain production, but grain farmers certainly are very efficient operators. However, I do not overuse fertilizer. I do not know if you know the price of fertilizer, but you do not want to waste it. We target fertilizer. We soil test and fertilize to the nutrient requirements of those soil tests.

Senator Wiebe: The Europeans do the same.

Mr. Menzies: We specifically place it between the seed rows, where it is most appropriately used.

Senator Wiebe: The Europeans do the same.

Mr. Menzies: There are environmentalists who will tell you about the run-off pools of chemicals and fertilizer over there that would argue against those comments. However, the efficiency that we have gained is because of the necessity to become efficient. We do not abuse those types of inputs, because of the cost. We will grow the most appropriate crop for the returns. We need to make our farm survive.

When you talk about these other countries coming into the European Union, there is a cap on that subsidy. It will lower the subsidy for the French farmer, who is accustomed to high subsidies. Since we have some rules — we are looking for more — but we

Ceux-ci les trouvent horribles. Le système ne peut continuer de cette façon. Ces subventions entrent dans le calcul de la valeur foncière et du coût de production. On dit qu'il faut tant de dollars pour produire un boisseau de ceci ou de cela.

Le sénateur Wiebe: Comme nos agriculteurs ont été obligés de survivre tant bien que mal, ils sont allés chercher la technologie que notre station de recherche a mise au point. Ils utilisent le maximum d'engrais que Mère Nature permet, de manière à obtenir un meilleur rendement à l'acre. Les Européens suivent notre exemple. Ils ont une humidité qui n'est pas du tout la nôtre. L'agriculteur européen essaiera d'obtenir tout ce qu'il peut de l'acre cultivé. Nous faisons la même chose ici. Nous ne recevons pas le même genre de subventions; néanmoins, nous essayons de tirer tout ce qu'il est possible de tirer du sol. Nos agriculteurs font cela parce que les prix sont si bas.

Qu'arrivera-t-il aux prix des céréales une fois que la Pologne ou le sud de l'Ukraine se joindront à l'Union européenne? Les terres là-bas sont bon marché. Ils vont vendre les terres en Grande-Bretagne et en Allemagne et envahir ces régions. Ce sont là des terres extraordinairement productives.

Nous devons commencer à envisager d'autres façons de faire usage de ces terres: nous sommes terriblement bons dans notre domaine. C'est une idée très ancienne — si nous traitons l'agriculture comme un mode de vie, le système va survivre, mais si nous le traitons comme un domaine d'affaires, même si nous permettons au contribuable d'économiser de l'argent, il n'y aura pas un grand nombre d'agriculteurs au pays, mais il y aura encore une bonne part des terres qui seront travaillées.

M. Menzies: Nous parlons peut-être trop de la production céréalière, mais les producteurs céréaliers sont certainement très efficaces. Tout de même, je n'utilise pas trop d'engrais. Je ne sais pas si vous connaissez le prix de l'engrais, mais ce n'est pas un produit qu'on veut gaspiller. Nous ciblons l'utilisation de l'engrais. Nous soumettons le sol à des tests et épandons l'engrais en fonction des éléments nutritifs dont a besoin le sol selon les tests en question.

Le sénateur Wiebe: Les Européens font la même chose.

M. Menzies: Pour être précis, nous le mettons entre les rangées de semis, là où il convient de le faire.

Le sénateur Wiebe: Les Européens font la même chose.

M. Menzies: Certains écologistes vous parleront des eaux de ruissellement qui transportent des produits chimiques et des engrais jusque là-bas; ils ne seraient pas d'accord. Tout de même, l'efficacité à laquelle nous sommes parvenus tient à la nécessité pour nous de devenir efficaces. Nous ne faisons pas un usage abusif de ce genre d'intrant, étant donné le coût. Nous allons cultiver la denrée la plus convenable, selon le rendement prévu. Nous devons agir de manière que nos fermes survivent.

Quand vous parlez des autres pays qui vont se joindre à l'Union européenne, il faut dire que la subvention en question est assujettie à un maximum. Cela va faire baisser la subvention de l'agriculteur français, qui est habitué à des subventions élevées.

have this cap in place so they cannot go above that. We need to continue to put rules around that, or the system could be even more abused than it is and you will see bigger numbers then.

Senator Gustafson: I wish to defend the farmers. The American Farm Bureau is the most powerful lobby in the United States. They will tell you that in Washington. Their system of government defends the heartland. They have two senators for each state and they defend the heartland. The American concept of agriculture is a different attitude from Canada's.

People are moving into the urban centres and we are told we have to get more money for Toronto, Montreal, and the other big centres. It is quite a different story in the United States.

Mr. Menzies: Are you arguing for an elected Senate?

Senator Gustafson: I will go for it.

Ms. Townsend: There are a couple of new things. Regarding domestic support, one of sleepers of this whole thing in the WTO is what we call the peace clause. The peace clause is a due restraint clause in the Uruguay Round Agreement on Agriculture that prevents countries from challenging the programs of other countries if those countries are acting under their WTO obligations.

In other words, if a country is providing export subsidies but is providing them to the limit that they are allowed by the Uruguay Round, or if it is providing domestic support but within the limits allowed by the Uruguay Round, whether or not they are distorting, no other country can challenge them because of the peace clause. The peace clause expires at the end of December of this year. It is an extremely important clause for the Americans and the Europeans because they know that they will be challenged on their domestic support programs. In fact, Brazil has a cotton challenge outstanding that they have tried three or four times. The Americans keep pushing them back, saying that they are operating within their obligations and that the peace clause protects them from being challenged. That will probably be the first one to be challenged when December 31 passes.

One ray of hope for us is that, because the Europeans and the Americans want so badly to have the peace clause extended, they will have to give something up in order to convince countries like Canada, Brazil and all the developing countries to allow them to extend the peace clause for even a month or two. We are expecting them to give us better offers on domestic support.

On the issue of subsidies, I want to bring in another comparison. If you compare the Pacific Northwest, the heartland of America, to Canada, you will see that the climates and soil conditions are pretty well the same. If you look at the crop mix, in the States you see corn and wheat and sometimes

Comme il y a certaines règles — nous voulons qu'il y en ait d'autres —, mais que ce maximum existe, ils ne peuvent en avoir plus. Nous devons continuer d'adopter des règles à cet égard, sinon le système pourrait donner lieu à des abus encore plus importants; à ce moment-là, vous verriez des chiffres qui seraient encore plus grands.

Le sénateur Gustafson: J'aimerais défendre les agriculteurs. L'American Farm Bureau est le lobby le plus puissant qui soit aux États-Unis. On vous le dira à Washington. Leur système de gouvernement défend le cœur agricole du pays. Chaque État compte deux sénateurs, qui défendent le milieu agricole. Les États-Unis n'envisagent pas l'agriculture de la même façon que le Canada.

Les gens s'installent dans les centres urbains, et on nous dit qu'il faudra trouver de l'argent supplémentaire pour Toronto, Montréal et les autres grands centres. Ce n'est pas du tout la même histoire aux États-Unis.

M. Menzies: Êtes-vous en train de dire que nous devrions avoir un Sénat élu?

Le sénateur Gustafson: Je serais d'accord.

Mme Townsend: Il y a quelques éléments nouveaux dont il faut tenir compte. Pour ce qui est du soutien au Canada même, une des surprises proviendra peut-être de ce que l'OMC appelle la clause de paix. La clause de paix est une disposition de modération adoptée dans l'Accord sur l'agriculture de l'Uruguay Round, et qui empêche les pays de contester les programmes des autres pays, si ces derniers s'acquittent de leurs obligations à l'égard de l'OMC.

Autrement dit, si un pays fournit des subventions à l'exportation, mais qu'il le fait dans la limite qu'autorise l'Uruguay Round ou s'il prévoit un soutien interne, mais dans les limites qu'autorise l'Uruguay Round, que cela ait un effet de distorsion ou non, aucun autre pays ne peut s'y opposer, du fait de l'existence de la clause de paix. La clause de paix vient à expiration en décembre, cette année. C'est une clause extrêmement importante aux yeux des Américains et des Européens, qui savent qu'on s'opposera à leurs programmes de soutien interne. De fait, le Brésil a déjà trois ou quatre fois essayé de contester les subventions à la production du coton. Les Américains repoussent encore et toujours les Brésiliens, en affirmant qu'ils respectent leurs obligations et que la clause de paix les protège contre les contestations. Ce sera probablement la première contestation que nous connaissons, une fois passé le 31 décembre.

Il y a pour nous une lueur d'espoir: comme les Européens et les Américains tiennent à ce point à ce que la clause de paix soit reconduite, ils vont devoir faire un compromis pour convaincre des pays comme le Canada, le Brésil et tous les pays en développement de leur permettre de reconduire la clause de paix ne serait-ce que pour un mois ou deux. Nous croyons qu'ils vont nous offrir quelque chose de mieux du point de vue du soutien interne.

Quant à la question des subventions, j'aimerais faire une autre comparaison. Si vous comparez la région du Nord-Ouest, le cœur agricole des États-Unis, au Canada, vous constaterez que le climat et le sol sont essentiellement les mêmes. Si vous regardez les diverses récoltes, vous verrez qu'aux États-Unis, il y a le maïs et le

soybeans. They keep growing those products because they keep getting subsidies to grow them. In the same area in Canada, we have coriander, ginger, lentils and canary seed — an incredible mix of crops. That is because Canada has not had those kinds of subsidy programs, so they are looking for the niche markets. Canada will be the leader. The United States looks at us with envy. They know that if they lose the support programs, they will be toast, because they do not know how to grow those other crops.

Senator Hubley: We heard from a witness who held up Brazil as one of the countries that seemed to be doing many things right as far as their value-added industries are concerned, and I think New Zealand was brought up tonight. Could you comment on those countries and others that are very successful in marketing their value-added products?

Mr. Menzies: I wish I had an answer for you on Brazil. Perhaps Ms. Townsend has a better understanding, but my understanding of Brazil is that they are a very low-cost producer of a commodity, which is the reason they are scaring the daylight out of the United States.

The Chairman: Low cost because of subsidization?

Mr. Menzies: No, low cost because of low cost of inputs. They are buying farmland, for example, for in the neighbourhood of \$200 to \$300 an acre and clearing it. It is fairly easy to clear. Within 12 months, they have a 40-bushel-per-acre soybean crop. They get 80 inches of rain a year. They double crop — they get two crops a year. Cost of production is very low.

It is my understanding that they will continue to be a producer of bulk commodities. That is why Canada needs to add value to what we grow. Soybean growers in southern Ontario cannot compete with those kinds of prices, except for the fact that they do through identity preserving those soybeans, be they organic or a specific oil content or oil type, right through to the processor of tofu in Japan. We should be making tofu right here and sending it to Japan. We will survive in competition with those low-cost producers if we can add value to what we are growing. Maybe the Ukraine will be that low-cost producer, although I do not think so.

The increase in soybean acres is about 23 per cent. They are planting the soybean crop in Brazil right now, and they are looking at a 23 per cent increase in acres. We cannot compete with that, but we could add value to what we are producing, which they will not do, and that is where we have the opportunity.

Senator Hubley: In some cases, the barriers are staggering. It is hard to believe that tariffs could be that high on certain value-added products. One wonders how the farmer will even be interested in going in that direction, if that is the case.

blé et, parfois, le soja. Les gens continuent de cultiver ces produits parce qu'ils reçoivent des subventions pour les cultiver. Dans la même région, au Canada, nous cultivons la coriandre, le gingembre, les lentilles et la graine à canaris — un incroyable mélange de cultures. C'est parce que le Canada ne compte pas de programme de subventions de ce genre, de sorte que les gens sont toujours à la recherche d'un créneau pour la mise en marché. Le Canada sera le chef de file. Les États-Unis nous regardent, envieux. Ils savent que s'ils perdent leurs programmes de soutien, c'en sera fait pour eux, car ils ne savent pas comment s'y prendre pour cultiver ces autres denrées.

Le sénateur Hubley: Nous avons entendu un témoin dire que le Brésil figure parmi les pays qui semblent adopter nombre de bonnes mesures, du point de vue des industries qui ajoutent de la valeur, et je crois que le cas de la Nouvelle-Zélande a été évoqué hier. Pouvez-vous nous parler de ces pays et d'autres qui réussissent très bien à mettre en marché leurs produits à valeur ajoutée?

M. Menzies: J'aimerais bien pouvoir vous répondre au sujet du Brésil. Peut-être que Mme Townsend comprend mieux la situation, mais d'après ce que je sais, le Brésil est un pays où il est très peu coûteux de produire des denrées, raison pour laquelle les États-Unis en ont une peur bleue.

Le président: Les coûts sont peu élevés en raison de subventions?

M. Menzies: Non, les coûts sont peu élevés parce que le coût des intrants est peu élevé. On y achète des terres agricoles, par exemple, pour 200 \$ à 300 \$ l'acre. Puis on défriche, ce qui est assez facile. Douze mois plus tard, on récolte quarante boisseaux de soja l'acre. Le Brésil reçoit 80 pouces de pluie tous les ans. Sa production est double — il obtient deux récoltes par année. Le coût de production est très bas.

Je crois comprendre que le Brésil va continuer de produire des marchandises transportées en vrac. C'est pourquoi le Canada doit ajouter de la valeur à ce qui est cultivé chez lui. Les cultivateurs de soja du sud de l'Ontario ne peuvent rien face à de tels prix, si ce n'est en faisant valoir un élément particulier — soit en disant que c'est du soja organique, soit en disant qu'il est riche en tel type d'huile, en allant jusqu'à l'usine de production de tofu au Japon. Nous devrions fabriquer le tofu ici même et le vendre au Japon. Nous allons survivre face aux producteurs dont les coûts sont si faibles si nous ajoutons de la valeur à ce que nous cultivons. Peut-être que l'Ukraine sera le producteur à faible coût en question, mais je ne crois pas.

L'accroissement de la surface prévue pour la culture du soja est de quelque 23 p. 100. En ce moment même, on plante du soja au Brésil, et on y prévoit une augmentation de 23 p. 100 du nombre d'acres où cela est cultivé. Nous ne pouvons rien faire face à cela, mais nous pouvons ajouter de la valeur à ce que nous produisons, ce qu'ils ne font pas, et voilà l'occasion que nous pouvons saisir.

Le sénateur Hubley: Dans certains cas, les obstacles sont ahurissants. Il est difficile de croire que les tarifs appliqués à certains produits à valeur ajoutée puissent être si élevés. On se demande comment l'agriculteur voudrait même envisager de s'engager dans une telle voie, le cas échéant.

Mr. Menzies: Once again, that is why CAFTA was formed. We did not have an organization of producers, processors and exporters who were raising these concerns. For some of you folks, this may be the first time you realize that Canadian industry faces these kinds of tariffs. We are here to provide that message to you, so that you can tell our negotiators to change that, to be aggressive in this round of negotiations. Let us remember that we committed in Doha to eliminate these distortions. If we do, our industries will survive. We as taxpayers and businesses in Canada will be able to prosper and contribute to this economy.

Senator Hubley: Can your organization target countries and create markets within countries for our value-added products? China, with its large population of consumers, has high tariffs, but are there other countries where the tariffs are not high that we could target for specific value-added products? Can you create those markets for our products?

Mr. Menzies: I wish I could. Our organization is strictly based on trade policy. Our members are doing a very good job of exploring these markets. Ted Haney of the Canadian Beef Export Federation will present to you next week. They are a glowing example of developing markets, partially because their backs are to the wall right now and they are looking for new markets because they have lost the American market.

There are opportunities out there, but the goal of our association is to raise the flag on how unfair some of these are for our exporters. In the classification of market promotion, our member companies and member associations are doing a very good job. The Soybean Growers Association of Ontario is doing a great job of market promotion. They know where the tariffs are and they look for a country that has a lower tariff.

The Chairman: You have told us a lot about international trade barriers and tariffs and so on. We are studying value added. Could you comment briefly on whether the majority of people who grow produce for export are experiencing interprovincial trade barriers? If so, could you comment on that?

I ask that because after we hear all the witnesses our committee will be making recommendations to the government, and your views would mean a lot to us. I should like to hear from you on what, if any, interprovincial barriers you have experienced and what issues you would like to see us study and perhaps make recommendations on.

Second, in your paper, you said that the difficulties of implementing are because of enforcement of comprehensive rules that govern international trade on a global basis and that

M. Menzies: Encore une fois, c'est la raison pour laquelle l'ACCAA a été créée. Nous n'avions pas d'organisation regroupant les producteurs, les transformateurs et les exportateurs, qui soulevaient ces préoccupations. Certains d'entre vous apprenez peut-être tout juste que l'industrie canadienne fait face à ce genre de tarif. Nous sommes là pour vous transmettre ce message, pour que vous puissiez dire à nos négociateurs de changer cela, de faire valoir le point de vue avec vigueur pendant ce cycle de négociation. N'oublions pas que, à Doha, nous nous sommes engagés à éliminer ces éléments de distorsion. Si nous y arrivons, nos industries vont survivre. En tant que contribuable et en tant qu'entreprise au Canada, nous allons pouvoir prospérer et contribuer à cette économie.

Le sénateur Hubley: Est-ce que votre organisation peut cibler des pays et créer des marchés à l'intérieur des pays pour nos produits à valeur ajoutée? La Chine, avec sa nombreuse population de consommateurs, impose des tarifs élevés, mais y a-t-il d'autres pays où les tarifs ne sont pas si élevés, et que nous pourrions choisir comme destination des produits à valeur ajoutée spécifique que nous avons? Pouvez-vous créer ces marchés pour nos produits?

M. Menzies: J'aimerais bien le faire. Notre organisation a pour seul et unique champ d'intervention la politique commerciale. Nos membres explorent très bien ces marchés. Ted Haney, de la Canadian Beef Export Federation, s'adressera à vous la semaine prochaine. Voilà un exemple éclatant de marchés en développement, dû, en partie, au fait que les gens sont actuellement acculés au pied du mur et qu'ils sont à la recherche de marchés nouveaux, ayant perdu le marché américain.

Il existe des occasions à saisir, mais le but de notre association consiste à signaler à quel point certaines de ces mesures sont injustes envers nos exportateurs. Quant à la promotion commerciale, nos entreprises membres et nos associations membres font un très bon travail. La Soybean Growers Association de l'Ontario fait un très bon boulot du point de vue de la promotion commerciale. Ces gens savent quel tarif s'applique et ils cherchent un pays où le tarif est moins élevé.

Le président: Vous nous avez beaucoup parlé des tarifs et barrières au commerce international et ainsi de suite. Nous étudions la question de la valeur ajoutée. Pouvez-vous nous dire, brièvement, si la plupart des gens qui produisent en vue d'exporter font face à des obstacles au commerce interprovincial? Le cas échéant, qu'en pensez-vous?

Si je pose la question, c'est qu'une fois que nous aurons entendu tous les témoins, notre comité formulera des recommandations à l'intention du gouvernement, et votre point de vue nous est cher. J'aimerais savoir ce que vous pensez des obstacles au commerce interprovincial auquel vous avez fait face, s'il y en a eu, et j'aimerais connaître les questions que vous souhaiteriez nous voir étudier et, peut-être, inscrire dans des recommandations.

Deuxièmement, dans votre mémoire, vous dites que les difficultés éprouvées à mettre tout cela en œuvre tiennent à l'application de règles globales régissant le commerce

detailed knowledge and experience found in the Canada food processing industry needs to be incorporated into the negotiations.

What can this Senate committee recommend along these lines? I understand why you say it, but what steps can we take as a committee, as public policy-makers, to move that forward? Do you understand my question? I have an international and a domestic question for you based upon us as a committee and what we as a committee can do to further this agenda.

Mr. Menzies: As far as interprovincial barriers, I am afraid I cannot shed much light on that. I was hoping Ms. Townsend could. She deals on a day-to-day basis with our member associations.

Ms. Townsend: You need to understand that CAFTA has a specific mandate, which is to achieve liberalized trade on an international basis. It is difficult for us to comment on domestic regulations and policies other than those that have an impact on our ability to export or have access to international markets.

The Chairman: If farmers want to add value to their product here for export, have you heard of any barriers where they are having difficulty adding value so they can sell a commodity at higher price internationally?

Ms. Townsend: Our processors have outlined a number of things that give them difficulties in adding value to producers' product. They encounter problems in terms of health and safety regulations, for example. Again, because we look more at creating market access opportunities internationally, and because there are only a few of us, it is very difficult to take that kind of comprehensive approach, so our organization has decided to take a very strong look at international trade barriers to try to look at opportunities internationally. We only have a certain number of mouths to feed in Canada, so we really have to look internationally to build, both for our value-added members and our producer members.

I will add to your second question. Our processing and value-added members are saying that one of the steps government could take when they move into the implementation process of an agreement — using the China agreement as an example again. Canada negotiated an agreement with China to allow China to accede to the WTO. When we negotiated the framework for that agreement, there was a lot of consultation and good discussion on that basic framework, but when it came to implementing the agreement and it got into the detail about, for example, whether the boxes should be a certain size or whether we had to have certain language requirements or whether our processors would wear knit cotton gloves, it fell apart, because there was not someone there with an intimate knowledge of what this meant for the industry when they were negotiating those sorts of agreements. Government could say, "When we go to negotiate

international du point de vue mondial et qu'il faut intégrer aux négociations des connaissances et une expérience détaillées sur l'industrie canadienne de transformation des aliments.

Qu'est-ce que notre comité peut recommander en ce sens? Je sais pourquoi vous dites cela, mais quelles sont les mesures que nous pouvons recommander en tant que comité, en tant que responsables de la chose publique, pour que le dossier avance? Comprenez-vous ma question? J'ai une question internationale et nationale pour vous, à savoir ce que nous pouvons, en tant que comité, faire pour faire progresser le dossier.

M. Menzies: Pour ce qui est des obstacles au commerce interprovincial, je crains de ne pouvoir faire la lumière sur la question. J'espérais que Mme Townsend puisse le faire. Elle traite quotidiennement avec nos associations membres.

Mme Townsend: Vous devez comprendre que l'ACCAA a un mandat précis, qui consiste à réaliser la libéralisation des échanges commerciaux à l'échelle internationale. Il est difficile pour nous de commenter les politiques et règles intérieures, sauf celles qui ont une incidence sur notre capacité d'exporter ou notre accès aux marchés internationaux.

Le président: Si les agriculteurs veulent ajouter ici même de la valeur à leurs produits en vue de les exporter, avez-vous entendu parler d'un obstacle quelconque qui leur nuirait à cet égard, les empêcherait d'en arriver à un produit qu'ils peuvent vendre plus cher à l'échelle internationale?

Mme Townsend: Nos entreprises de transformation ont énuméré plusieurs des choses qui les empêchent de bien ajouter de la valeur aux produits des producteurs. Elles se trouvent en butte à des problèmes touchant la réglementation sur la santé et la sécurité, par exemple. Encore une fois, comme il est question de créer des occasions de pénétrer les marchés à l'étranger et que nous ne sommes pas très nombreux, il est très difficile d'adopter une telle approche globale, de sorte que notre organisation a décidé d'examiner avec beaucoup de soin les obstacles au commerce international, pour essayer de voir les occasions qui se présentent sur la scène internationale. Nous n'avons qu'un certain nombre de bouches à nourrir au Canada; nous devons donc nous tourner vers l'étranger pour nous édifier, et pour nos membres qui ajoutent de la valeur, et pour nos membres producteurs.

J'ajouterai quelque chose à votre deuxième question. Nos membres du secteur de la transformation et de la valeur ajoutée affirment qu'une des mesures que le gouvernement pourrait adopter au moment de s'engager dans la mise en œuvre d'un accord — prenons pour exemple l'accord conclu avec la Chine, encore une fois. Le Canada a négocié avec la Chine un accord qui permet à la Chine d'accéder à l'OMC. Quand nous avons négocié le schéma de l'accord en question, il y a eu bon nombre de consultations et de bonnes discussions sur le schéma de base, mais au moment de mettre l'accord en œuvre et d'aborder des aspects précis comme, par exemple, la taille des boîtes ou le respect de certaines obligations linguistiques ou l'obligation pour nos travailleurs de porter des gants de coton, cela s'est effondré: personne, parmi les gens présents, n'avait une connaissance approfondie de ce que cela voulait dire pour l'industrie, au

the details of an accession agreement or the details of any agreement, we will bring those who are experts in those sectors with us. We will always have someone in, say, the beef processing industry with us when we are negotiating access for beef and negotiating rules and regulations on beef. We will always have a canola crushing person or a canola processing person with us when we are talking about requirements for adding nutrients or vitamins or minerals or whatever when going into the United States or Europe, wherever." Integrated into the negotiation of the implementation of those agreements, they need to have the experts there — the people actually processing the product and actually getting it ready to export.

The Chairman: Is that not the case now? Are those types of experts not being taken along?

Ms. Townsend: It has not been the case in the past. With respect to beef in Taiwan, for example, there was not enough intimate knowledge of Canada's grading system and how it compared to the U.S. grading system to get us the same sort of access into the Taiwanese market that the Americans got because the negotiators in charge of implementing that agreement did not understand the nuances of grading systems and what they mean and the equivalence in grading systems between the U.S. and Canada.

The Chairman: That is very useful. Did you want to add anything, Mr. Menzies, to what this committee could recommend to help with the international barriers?

Mr. Menzies: No. There is not a lot more I can add, but many factors need to be considered, such as the differences in cultural diets and what is acceptable and what is not. In the processing industry, how was it processed? Is it acceptable to that country? Communication is the biggest part of it. Communication would go a long way to solving what have become issues now.

Senator Gustafson: As you know, a number of terminals have sprung up in the last five years in Canada, buying the raw product. There is Cargill and Archer Daniels Midland, ConAgra, and so on. These companies are heavy in the processing business. I sell my canola to a big processing plant in North Dakota. The reason they are there is to buy up the product. It is certainly not because there is a lot of money in the grain business. However, they are big processing companies. Archer Daniels Midland advertises in New York, "We feed the world." How will we compete with the big players like Cargill, ConAgra, and so on? They are all there. They are the processors of the world. I agree we should try, certainly.

moment de négocier ce genre d'entente. Le gouvernement pouvait dire: «au moment où nous allons négocier les aspects précis d'une entente d'accession ou les aspects précis de quelque entente que ce soit, nous allons nous faire accompagner des experts des secteurs visés. Nous allons toujours avoir quelqu'un qui, par exemple, connaît l'industrie de transformation de la viande de bœuf au moment de négocier l'accès, dans le cas du bœuf, et de négocier les règles à ce sujet. Nous aurons toujours à nos côtés un tritrateur du canola ou un transformateur du canola, au moment de traiter de ce qu'il faut pour ajouter des nutriments, ou des vitamines ou des minéraux ou je ne sais quoi encore, pour aller aux États-Unis ou en Europe, quelle que soit la destination.» Au moment de la négociation de la mise en œuvre des accords en question, il faut être accompagné des experts en question — les gens qui, dans les faits, transforment le produit et le prépare concrètement pour qu'il puisse être exporté.

Le président: N'est-ce pas déjà le cas? Ce genre d'experts ne vous accompagnent-ils pas?

Mme Townsend: Cela n'a pas été le cas, par le passé. Pour ce qui est du bœuf à Taiwan, par exemple, on n'avait pas une connaissance suffisamment approfondie du système de classement du Canada, de la façon dont il se compare avec le système de classement américain, pour que nous ayons le même accès que les Américains au marché taiwanais parce que les négociateurs chargés de la mise en œuvre de cet accord ne saisissaient pas les nuances des systèmes de classement et ce que cela veut dire, ni l'équivalence des systèmes de classement américain et canadien.

Le président: Voilà qui est très utile à savoir. Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur Menzies, quant à savoir ce que le comité pourrait recommander pour aider à éliminer les obstacles internationaux?

M. Menzies: Non. Je ne saurais ajouter grand-chose, mais il faut tenir compte de nombreux facteurs, par exemple les différences entre les régimes alimentaires d'une culture à l'autre et ce qui est acceptable et ce qui ne l'est pas. Dans l'industrie de la transformation, comment a-t-on transformé la denrée? Est-ce acceptable dans le pays en question? La communication est un gros élément de l'équation. La communication aurait pu y être pour beaucoup, pour régler les questions qui sont devenues des problèmes.

Le sénateur Gustafson: Comme vous le savez, plusieurs terminaux sont apparus au Canada depuis cinq ans; ils achètent le produit brut. Il y a Cargill et Archer Daniels Midland, ConAgra et ainsi de suite. Les entreprises en question sont très actives dans le domaine de la transformation. Je vends mon canola à une grande usine de transformation dans le Dakota du Nord. Si elle est là, c'est pour acheter le produit. Ce n'est certainement pas parce qu'il y aurait beaucoup d'argent à faire dans le secteur du grain. Tout de même, ce sont de grandes entreprises de transformation. Archer Daniels Midland dit dans sa publicité, à New York: nous nourrissons le monde entier. Comment allons-nous affronter la concurrence des gros intervenants comme Cargill, ConAgra et ainsi de suite? Ils sont tous là. Ce sont les transformateurs dans le monde. Je suis d'accord pour dire que nous devrions essayer, certainement.

Mr. Menzies: We are all dealing with the world price of the processed product. Whether ADM or someone else processes that product, they are all dealing with the same end price. We should do whatever we can do to encourage that processing in Canada. Look at our oil industry. We used to have a Canadian oil industry, but unfortunately it is now an American-owned oil industry. One thing the government can do is to encourage the opportunities to add value rather than just exporting the raw products. We exported logs back in the 1970s. We sent all our logs out of this country. There are opportunities to do something with our wheat and barley, among other things, within this country that will mean jobs, dollars and spin-off business, and we are dealing with the same world price.

Senator Gustafson: Iowa Beef Processors bought out the biggest feedlots in Alberta. They own them. They are the biggest cattle company in the world.

Mr. Menzies: We need to be thankful that they are there this summer. I am getting a little off topic, but if there were not a couple of American companies processing beef we would have had a bigger disaster with BSE than we did.

Ms. Townsend: Cargill, for example, which is one of the biggest multinationals in the world, processes chicken in Alberta. They process beef in Alberta. They have located in Canada for reasons that obviously made economic sense to their business, and that is what we need to do. We need to continue to ensure that we provide both the physical environment and the regulatory environment necessary for them to locate in Canada. We produce different kinds of products than they do in other countries in the world that they want to process to get the niche market. We need to encourage not just Canadian processors but all processors to locate in Canada, because then we benefit. There may be regulations within Canada that are causing them to look elsewhere right now, and we need to get to the bottom of that — and some of our members can talk about that with you — to make the environment the kind of environment they need to locate in Canada.

Canada not only has a better physical environment vis-à-vis clean air and water, but also and ample supplies of land and water, better ways of disposing of waste, better technology and better research in a lot of cases. Companies will look to Canada to locate value-added processing if we can ensure that we can provide them with the kind of environment they need to do that.

Senator Wiebe: Before I ask my question, I will comment in terms of attracting processing to this country. In terms of grains, we seem to be doing an awfully good job. This surprised me.

M. Menzies: Nous devons tous composer avec le prix mondial du produit transformé. Que ce soit ADM ou quelqu'un d'autre qui s'en occupe, tous ont affaire au même prix au bout du compte. Nous devrions faire tout notre possible pour encourager la transformation du produit au Canada. Regardez notre industrie pétrolière. Nous avons déjà eu une industrie pétrolière canadienne, mais, malheureusement, elle appartient maintenant à des intérêts américains. Une des choses que le gouvernement peut faire, c'est encourager les gens à saisir l'occasion d'ajouter de la valeur, plutôt que de simplement exporter des matières premières. Nous exportions des billots durant les années 70. Nous avons sorti tous les billots du pays. Nous avons l'occasion de faire quelque chose de notre blé et de notre orge, entre autres, au pays d'une façon qui créerait des emplois, de la richesse et des entreprises secondaires, et nous composons avec le même prix mondial.

Le sénateur Gustafson: La société Iowa Beef Processors a acheté les plus gros parcs d'engraissement de l'Alberta. Elle en est propriétaire. C'est la plus grande entreprise d'élevage de bétail dans le monde.

M. Menzies: Nous devons être reconnaissant du fait qu'elle a été là cet été. Je m'écarte un peu du sujet, mais s'il n'y avait pas quelques entreprises américaines qui transforment le bœuf chez nous, toute l'histoire de l'ESB aurait été une plus grande catastrophe.

Mme Townsend: Cargill, par exemple, une des plus grandes multinationales qui soient dans le monde transforme du poulet en Alberta. La société transforme du bœuf en Alberta. Elle s'est installée au Canada pour des raisons qui sont, visiblement, solides du point de vue économique de son point de vue, et c'est ce que nous devons faire. Nous devons continuer de nous assurer que nous fournissons le milieu physique et réglementaire nécessaire pour que les entreprises s'installent au Canada. Nous ne produisons pas la même chose qu'ils produisent dans d'autres pays du monde, au sens où ils veulent transformer le produit en vue de s'attaquer à des créneaux. Il nous faut encourager non seulement les entreprises canadiennes de transformation, mais toutes les entreprises de transformation à s'installer au Canada, car, à ce moment-là, nous en profitons. Il y a peut-être au Canada en ce moment des règles qu'ils font qu'elles regardent ailleurs, et il faut régler cette question comme il faut — et certains de nos membres peuvent vous en parler — pour que le milieu encourage les entreprises à s'installer au Canada.

Non seulement le milieu au Canada est-il meilleur du point de vue de l'air et de l'eau, mais aussi le Canada fournit en masse des terres et de l'eau, de meilleures façons d'éliminer les déchets, une meilleure technologie et une meilleure recherche dans bien des cas. Les entreprises se tourneront vers le Canada pour installer des établissements de transformation, pour une valeur ajoutée, si nous pouvons nous assurer de leur fournir le genre de milieu dont ils ont besoin pour cela.

Le sénateur Wiebe: Avant de poser ma question, je vais parler du fait d'attirer des établissements de transformation au pays. Pour ce qui est du grain, il semblerait que nous fassions un très bon travail. Cela me surprend.

One witness who appeared before us last week gave us certain statistics. It appears that, of the pasta manufactured in Canada, only 5 per cent is owned by Canadians. Of the breads that are manufactured and processed in Canada, Canadians own only 26 per cent. Should that concern us? That is an important question for the committee.

I think that led to Senator Gustafson's question which was: Should we be concerned about the fact that we are unable to attract Canadian investors? How do we encourage investment by Canadian producers in order to take advantage of value-added products?

The solution to counteract that investment in Brazil was to process that same product here. I agree with you that we should process it here. However, our farmer will receive exactly the same price for that product as Brazil is selling it for because Brazil will determine the world market price for that raw material.

Unless the producer owns part of the processing unit, he will gain no value-added. Value-added is good for the country in terms of jobs and taxes.

The Chairman: It is also good for the farmer. If the farmer is producing coriander and adding value, then it is good for the farmer.

Senator Wiebe: It is if he has a share in that processing plant. The world value of a product dictates the price that our producer receives for that product. It does not matter whether the product is chickpeas, coriander or whatever. Those of us in the central part of Canada should be thankful, in a way, that the mid-west producers did not go into coriander and chickpeas, because our price would have been devastated years ago.

We are concerned about processing, but we are much more concerned about the farmer. If we want to help him through this mess, we must develop ways for him to receive some benefit as a part owner of, or through the value-added process. I could discuss this until all hours of the night.

Mr. Menzies: We could too. Those are interesting comments, and I respect the fact that you are thinking of the farmers in this equation.

I chose to be a farmer, but I did not choose to be a processor and I did not choose to run a railroad to transport that product. Let us take a hardware store as an example. The owner has chosen to be a retailer of a product that someone else manufacturers — call him a middleman — but he has chosen that industry. A farmer cannot be everything. A farmer chooses to be the primary producer and perhaps he can access the world market.

Un des témoins que nous avons accueillis la semaine dernière nous a donné des statistiques. Il semble que, pour l'ensemble des pâtes alimentaires produites au Canada, 5 p. 100 seulement appartiennent à des Canadiens. Du pain qui est fabriqué et transformé au Canada, il n'y en a que 26 p. 100 qui appartiennent à des Canadiens. Est-ce que cela devrait nous préoccuper? Voilà une question importante pour le comité.

Je crois que cela a mené à la question du sénateur Gustafson: devrions-nous nous préoccuper du fait que nous n'arrivons pas à attirer des investisseurs canadiens? Comment encourager l'investissement par des producteurs canadiens, afin de profiter de produits à valeur ajoutée?

La solution pour contrer l'investissement fait au Brésil, c'était de transformer le même produit ici même. Je suis d'accord avec vous quand vous dites que nous devrions le transformer ici. Par contre, notre agriculteur reçoit exactement le même prix que celui du Brésilien pour le produit en question, car c'est le Brésil qui détermine le prix sur le marché mondial de cette denrée de base.

À moins que le producteur ne soit propriétaire d'une partie de l'unité de transformation, il ne profitera d'aucune valeur ajoutée. La valeur ajoutée est bonne pour le pays du point de vue des emplois et des taxes et impôts.

Le président: Elle est bonne aussi pour l'agriculteur. Si l'agriculteur produit de la coriandre et qu'il ajoute de la valeur, alors, c'est bon pour l'agriculteur.

Le sénateur Wiebe: C'est bon s'il a une participation dans l'usine de transformation. La valeur mondiale d'un produit dicte le prix que notre producteur peut recevoir pour le produit en question. Peu importe qu'il s'agisse de pois chiches, de coriandre, de je ne sais quoi encore. Ceux parmi nous qui vivent dans la partie centrale du Canada devrions être reconnaissants, d'une certaine façon, du fait que les producteurs du Midwest n'aient pas décidé de cultiver de la coriandre et des pois chiches, car cela aurait eu il y a des années un effet dévastateur sur notre prix.

La question de la transformation nous préoccupe, mais le sort de l'agriculteur nous préoccupe beaucoup plus. Si nous voulons l'aider à se sortir de ce pétrin, nous devons concevoir des façons pour lui de profiter de quelque avantage en tant que propriétaire partiel de la chose ou grâce au processus d'ajout de valeur. Je pourrais discuter de cette question toute la nuit.

M. Menzies: Nous aussi. Ce sont là des observations intéressantes, et je respecte le fait que vous songiez à la place des agriculteurs dans cette équation.

J'ai choisi d'être agriculteur, je n'ai pas choisi d'être transformateur et je n'ai pas choisi de diriger une société ferroviaire pour faire transporter le produit. Prenons comme exemple une quincaillerie. Le propriétaire a choisi d'être a choisi d'être détaillant d'un produit que quelqu'un d'autre fabrique — appelons-le un intermédiaire — mais il a choisi l'industrie. Un agriculteur ne saurait tout faire. L'agriculteur choisit d'être le producteur primaire et peut-être peut-il accéder au marché mondial.

I would throw this in: I have an advantage over Brazil, because water freight costs have tripled in the last three months. The farmer in Brazil will receive less money for his commodity because he depends on exports. However, that makes me more competitive despite the fact that our dollar is going up, which decreases my competitiveness. I have chosen to be a primary producer of that product, and if I can access the world price and it is not convoluted through subsidies from the European Union, the United States, Japan or China, then I can survive by producing that primary product and selling it to a processor, whether Japanese, American or British.

Senator Wiebe: To follow up on that, I do not know the size of your farm, and you do not have to tell me. My son-in-law and his brother farm 5,000 acres together. They have made the decision to direct seed and use all the modern technology. They are surviving, and they are good managers. They also have a sizeable farm. It goes back to the question I asked earlier and you answered about carrot growers in northern Saskatchewan. For grain producers to survive in the current system, they have to be larger. That was demonstrated to us in Europe when we visited some farms there. They will continue to subsidize to keep this generation on the farms. However, each child that we talked to on those farms has no intention whatsoever of staying on the farm, despite the subsidies. What will happen? Neighbour will buy out neighbour and the farm will become larger and larger. That is the direction of agriculture. Perhaps it is the position that governments should take on all of this.

Farming is no longer a way of life. It must be treated as a business. My son-in-law treats farming as a business and not as a way of life.

If we do not pay subsidies like the Americans do, our farmers will have a very difficult time of it. That is the situation today and we are trying to find all kinds of solutions.

Farmers have to plug along because, as soon as the Europeans do away with subsidies, their prices will go up. Are we truly doing them a favour? Do we actually believe that is the in which direction agriculture will go? Eventually the subsidies will be eliminated and prices will go up.

Should we follow the example of New Zealand where a farmer could accept a one-shot payment and decide whether he wanted to stay in agriculture or whether he wanted to use that money to gracefully exit agriculture?

Those are tough decisions and tough questions but these are the kinds of questions that this committee is considering. Whether we agree with what we are saying now to come up with some

J'ajouterais ceci: j'ai un avantage sur le Brésil, le coût de transport maritime ayant triplé depuis trois mois. L'agriculteur au Brésil reçoit moins d'argent pour son produit parce qu'il dépend des exportations. Par contre, cela me rend plus compétitif malgré le fait que le cours de notre dollar augmente, ce qui réduit ma compétitivité. J'ai choisi d'être producteur primaire pour le produit en question et si je peux accéder au prix mondial et qu'il n'y a pas de complication due aux subventions de l'Union européenne, des États-Unis, du Japon ou de la Chine, alors je peux survivre en produisant le produit primaire en question et en le vendant à un transformateur, qui peut être japonais, américain ou britannique.

Le sénateur Wiebe: Ceci est dans le même ordre d'idées: je ne connais pas la taille de votre ferme, et vous n'avez pas à me le dire. Mon gendre et son frère ont une terre de 5 000 acres. Ils ont décidé d'opter pour la méthode de semis directs et ils utilisent toute la technologie moderne qui existe. Ils survivent, et ce sont de bons gestionnaires. Ils ont une ferme de bonne taille. Cela nous ramène à la question que j'ai posée plus tôt, à laquelle vous avez répondu, au sujet des cultivateurs de carottes du nord de la Saskatchewan. Pour que les producteurs de grain survivent dans le système actuel, ils doivent être plus gros. La situation nous a été démontrée en Europe, où nous avons visité quelques fermes. Les Européens vont continuer à verser des subventions pour que cette génération continue de travailler la terre. Par contre, chaque enfant auquel nous avons parlé sur les fermes en question, n'avait pas du tout l'intention d'y rester, quelles que soient les subventions. Qu'est-ce qui arrivera? Le voisin fera l'acquisition de la ferme, et la ferme deviendra de plus en plus grande. C'est vers cela que se dirige l'agriculture. Peut-être que c'est la position que les gouvernements devraient adopter en rapport avec tout cela.

L'agriculture n'est plus un mode de vie. Il faut considérer cela comme un domaine d'affaires. Mon gendre traite l'agriculture comme un domaine d'affaires et non pas comme un mode de vie.

Si nous ne versons pas de subventions à la manière des Américains, nos agriculteurs vont avoir beaucoup de difficultés. C'est la situation qui existe aujourd'hui, et nous essayons de trouver toutes sortes de solutions.

Les agriculteurs doivent tenir le coup, car, dès que les Européens élimineront les subventions, leurs prix vont augmenter. Est-ce que nous leur rendons vraiment service? Est-ce que nous croyons vraiment que c'est vers cela que se dirige l'agriculture? À un moment donné, les subventions vont être éliminées, et les prix vont augmenter.

Devrions-nous suivre l'exemple de la Nouvelle-Zélande, où l'agriculteur peut accepter un paiement forfaitaire et déterminer s'il souhaite demeurer dans le domaine agricole ou encore utiliser l'argent en question pour quitter sans peine le domaine?

Ce sont là des décisions difficiles à prendre et des questions difficiles à régler, mais c'est le genre de question que le comité étudie. C'est au moment de rédiger notre rapport que nous

answers will be determined when we write our report. We will have an opportunity to take all of this information and decide whether this the direction in which we should go.

We have to quit pussy-footing around the real situation and look at it the reality of how it is and how it will be.

That is my sermon for tonight. Thanks for listening. These are some of the concerns that the committee needs to address.

The biggest advantage of this chamber is that we do not have to worry about being re-elected. We can take a good hard look at the issues and make the tough decisions that are best for the producers, the processors and for the country over the long term.

The Chairman: On behalf of the committee, I thank you for coming. Your evidence has not been mainstream, but you have not been afraid to take a new approach to resolving these difficult problems. Your evidence has been different from some of the evidence of other witnesses who have appeared before us. That helps us to have a greater understanding of the problems and the ways that we might approach a possible resolution.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, October 30, 2003

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, authorized to hear from the Minister of Agriculture and Agri-Food and his officials, met this day at 8:30 a.m. in order to receive a briefing on incidences of bovine spongiform encephalopathy in Canada.

Senator Donald H. Oliver (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, for several months now Canada has been faced with concerns involving BSE, and although there has been just one single case, the event has affected farming communities across the entire country. There are very few people in Canada who are unaware of the stressful and serious economic situation facing Canada's beef industry.

This morning we have invited officials from the Department of Agriculture and Agri-Food Canada and the Canadian Food Inspection Agency to brief us on the BSE situation in Canada.

I invite Mr. Marsland to begin his presentation.

[*Translation*]

Mr. Andrew Marsland, Assistant Deputy Minister, Market and Industry Services Branch, Agriculture and Agri-Food Canada: Mr. Chairman, we are pleased to be here and to have the opportunity to inform you of the most recent developments regarding this very important issue. With your permission,

saurons vraiment si nous sommes d'accord avec ce que nous disons en ce moment, pour échafauder des réponses aux questions. Nous aurons l'occasion de rassembler tous les éléments d'information et de déterminer si c'est vers cela que nous souhaitons nous diriger.

Nous devons cesser de tourner au tour du pot et regarder la réalité en face — voir ce qu'elle est et voir ce qu'elle sera.

Voilà mon sermon pour ce soir. Merci de m'avoir écouté. Ce sont là certaines des préoccupations dont le comité doit tenir compte.

Le grand avantage de notre chambre, c'est que nous n'avons pas à nous soucier d'être réélus. Nous pouvons soumettre les questions à un examen vraiment attentif et prendre les décisions difficiles qui conviennent le mieux aux producteurs, aux transformateurs et au pays, à long terme.

Le président: Au nom du comité, je vous remercie d'être venu. Vos idées ne s'inscrivent pas dans le courant d'opinion général, mais vous n'avez pas eu peur d'adopter une approche nouvelle en vue de résoudre ces problèmes difficiles. Les idées que vous avez fait valoir sont différentes de celles dont d'autres témoins nous ont fait part. Cela nous aide à mieux comprendre les problèmes qui existent et les façons possibles d'envisager de les résoudre.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 30 octobre 2003

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, autorisé à entendre le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ses représentants, se réunit aujourd'hui à 8 h 30 afin d'obtenir de l'information sur les cas d'encéphalopathie bovine spongiforme au Canada.

Le sénateur Donald H. Oliver (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, depuis plusieurs mois maintenant, le Canada est préoccupé par l'encéphalopathie bovine spongiforme (EBS) et, même si on n'a décelé qu'un seul cas de cette maladie, cette découverte a eu des répercussions sur les communautés agricoles de tout le pays. Très peu de personnes au Canada ne sont pas au courant de la situation économique grave et stressante que traverse l'industrie du bœuf de notre pays.

Ce matin, nous avons invité des représentants du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et de l'Agence canadienne d'inspection des aliments à venir nous parler de la situation de l'encéphalopathie bovine spongiforme au Canada.

J'invite M. Marsland à commencer son exposé.

[*Français*]

M. Andrew Marsland, sous-ministre adjoint, Direction générale des services à l'industrie et aux marchés, Agriculture et Agroalimentaire Canada: Monsieur le président, nous sommes heureux d'être parmi vous et d'avoir l'occasion de vous faire part des plus récents développements concernant cette question de très

Mr. Chairman, we will make a presentation that is longer than usual in order to give the Committee members all the necessary information.

With me today are Dr. Brian Evans, Chief Veterinary Officer of Canada from the Canadian Food Inspection Agency, and Mr. Gilles Lavoie, Senior Director General, who is largely responsible for the participation of Agriculture and Agri-Food Canada in the BSE issue.

As you know, honourable senators, many things have happened since that sorry day in May when the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) confirmed the first case of BSE in Canada. Foreign markets quickly closed after that announcement, marking the beginning of serious economic and financial problems for our producers and many others involved in such sectors as transportation, cattle markets, packers, etc. Whole stakeholder communities have been affected.

[English]

Mr. Evans will discuss the CFIA investigation and follow-up work concerning the BSE incident.

[Translation]

Dr. Brian Evans, Chief Veterinary Officer of Canada, Canadian Food Inspection Agency: Thank you for inviting us, Mr. Chairman.

[English]

On May 20, 2003, we received confirmation that BSE had been detected in Alberta. We immediately began a thorough investigation that involved a trace back involving two primary lines of enquiry, a trace forward, and a feed investigation to find and test any cattle that may have been exposed to the same feeding practices associated with the infected cow.

[Translation]

We quarantined 18 cattle herds in Alberta, Saskatchewan and British Columbia. Thirty-six more herds were investigated because they had received one or several groups of animals that, in the past eight years, had come from herds included in the investigation.

[English]

In the end, over 2,700 animals were destroyed and more than 2000 samples were taken and submitted to our laboratories for BSE testing. All of the test results came back negative and all of the quarantines have been lifted. It is clear that there was no epidemic of BSE in Canada.

In September, as a result of further DNA analysis, a match was made between the positive cow with her sire, her dame — in other words, her father and mother — and her progeny, or offspring. This information, along with corroborating information obtained

grande importance. Si vous nous le permettez, monsieur le président, nous ferons une présentation plus longue qu'à la normale afin de pouvoir fournir aux membres toute l'information nécessaire.

Je suis accompagné de M. Brian Evans, vétérinaire en chef du Canada de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, et de M. Gilles Lavoie, directeur général principal, responsable en grande partie de la participation d'Agriculture et Agroalimentaire Canada dans le dossier de l'ESB.

Comme vous le savez, honorables sénateurs, il s'en est passé des choses depuis ce malheureux jour de mai où l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) a confirmé le premier cas d'ESB au Canada. Cette annonce a entraîné la fermeture rapide des marchés étrangers et a marqué le début de graves problèmes économiques et financiers pour nos producteurs et les nombreux autres intervenants des secteurs du transport, des marchés à bestiaux et emballeurs, et cetera. En effet, des collectivités entières d'intervenants ont été touchées.

[Traduction]

M. Evans discutera de l'enquête de l'ACIA et des travaux de suivi concernant le cas d'EBS découvert ici.

[Français]

M. Brian Evans, vétérinaire en chef du Canada, Agence canadienne d'inspection des aliments: Je vous remercie, Monsieur le président, de nous avoir invités.

[Traduction]

Le 20 mai 2003, on nous a confirmé que l'EBS avait été détectée en Alberta. Nous avons immédiatement entrepris une enquête détaillée qui impliquait notamment un retraçage nécessitant deux pistes d'inspection préalables, une enquête en aval et une enquête sur l'alimentation afin de repérer et de tester les têtes de bétail ayant pu être exposées aux mêmes pratiques d'alimentation que celles de la vache infectée.

[Français]

Nous avons mis en quarantaine 18 troupeaux de bovins de l'Alberta, de la Saskatchewan et de la Colombie-Britannique. Trente-six troupeaux supplémentaires ont fait l'objet d'enquêtes, parce qu'ils avaient reçu des animaux isolés ou des groupes d'animaux provenant des troupeaux correspondant aux champs d'enquête au cours des huit dernières années.

[Traduction]

Au total, on a éliminé plus de 2 700 animaux; on a recueilli plus de 2 000 échantillons et on les a soumis à nos laboratoires pour le dépistage de l'EBS. Il est clair qu'il n'y avait aucune épidémie d'EBS au Canada.

En septembre, à la suite d'autres analyses d'ADN, nous avons réussi à établir la lignée de la vache positive avec son reproducteur et sa reproductrice — autrement dit son père et sa mère — et sa progéniture. Cette information, qui corroborait les

from the ear tag of her progeny, further confirmed and provided conclusive evidence to us of the herd of origin. It has been definitively determined that the animal was born in Saskatchewan on March 22, 1997.

Honourable senators may recall that following the conclusion of our investigation last summer, the government invited an international team of animal disease and human health experts to assess our approach and findings. The international team concluded that we had conducted an appropriate and exhaustive investigation. It also made several recommendations and endorsed measures under consideration to strengthen Canada's safeguards against BSE.

In terms of public health, the most important recommendation was the removal of specified risk materials at slaughter. On July 28, the government acted on this recommendation. We are now focusing our attention on other enhancements such as feed controls and animal disease surveillance.

[Translation]

Throughout our investigation, CFIA has endeavoured to provide information to the public, industry, the provinces and territories and foreign governments on a regular basis. We are determined to maintain this open approach as we continue to implement measures to respond to BSE.

[English]

We have provided scientific briefings to a number of countries in support of the Government of Canada's market access recovery efforts. Initially, these were focused on priority markets such as the United States, Mexico, Japan and Korea. In recent weeks, we have participated in technical missions to Russia, China and other Asian countries to promote better market access for products banned as a result of our BSE case.

Our primary focus remains the re-establishment of market access for live animals, animal products, and animal by-products based on the science described in international standards under the Office International des Epizooties, the world organization for animal health and scientific reference body under the SPS agreement of the World Trade Organization.

[Translation]

Mr. Chairman, as I mentioned earlier, we are now studying and revising our policies regarding BSE prevention, particularly those relating to monitoring animal diseases and animal feed restrictions. We will strengthen controls if necessary. We want to further strengthen the security of the system.

renseignements tirés de l'étiquette d'oreille de sa progéniture, était une preuve concluante pour le troupeau d'origine. Il a été déterminé avec assurance que l'animal était né en Saskatchewan le 22 mars 1997.

Les sénateurs se souviendront peut-être qu'après la conclusion de notre enquête l'été dernier, le gouvernement a invité une équipe internationale de spécialistes en maladie animale et santé humaine à évaluer notre approche et nos conclusions. Cette équipe en est venue à la conclusion que nous avons effectué une enquête appropriée et exhaustive. Elle a également formulé plusieurs recommandations et approuvé les mesures que nous avons prévues pour renforcer les mesures de protection adoptées par le Canada pour lutter contre l'EBS.

En ce qui a trait à la santé publique, la recommandation la plus importante consistait à éliminer le matériel à risques spécifiés (MRS) d'origine bovine au moment de l'abattage. Le 28 juin, le gouvernement a donné suite à cette recommandation. Nous nous concentrons maintenant sur d'autres améliorations comme les contrôles de l'alimentation animale et la surveillance des maladies animales.

[Français]

Tout au long de notre enquête, l'ACIA s'est assurée que toute l'information disponible de notre enquête était mise à la disposition du public, de l'industrie, des provinces et territoires et des gouvernements étrangers sur une base régulière. Nous demeurons résolus à poursuivre cette démarche d'ouverture, alors que nous poursuivons nos mesures de réponse à l'ESB.

[Traduction]

Nous avons donné des séances d'information scientifique à plusieurs pays pour faire connaître les efforts du Canada pour recouvrer son accès aux marchés. Au départ, ces efforts ciblaient les marchés prioritaires comme les États-Unis, le Mexique, le Japon et la Corée. Ces dernières semaines, nous avons participé à des missions techniques en Russie, en Chine et dans d'autres pays asiatiques pour réclamer un meilleur accès aux marchés pour les produits qui avaient été interdits à la suite de ce cas détecté d'EBS.

Notre objectif premier demeure le rétablissement de l'accès aux marchés pour les animaux vivants, les produits et les sous-produits animaux. Nos interventions reposent sur les données scientifiques inhérentes aux normes internationales de l'Office international des épizooties (OIE), l'organisation internationale pour la santé animale et l'organisation de référence scientifique régie par l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires de l'Organisation mondiale du commerce.

[Français]

Monsieur le président, comme je l'ai mentionné plus tôt, nous procédons à l'heure actuelle à l'examen et à la révision des politiques de prévention de l'ESB, particulièrement la surveillance des maladies animales et les restrictions à l'alimentation du bétail. Nous renforcerons les contrôles au besoin. Nous souhaitons renforcer encore la sécurité du système.

[English]

Some steps can be taken within our own jurisdiction. For example, we are looking at focusing our surveillance on animals with the potential highest risk of BSE. We are also considering an increase in the overall number of animals tested for BSE, which will provide additional assurance to Canadians and our trading partners that the prevalence of BSE is low, if it remains at all, and that our measures have indeed been effective.

However, there are other measures that require collaboration and cooperation from many parties. For example, we are looking at enhancing the ban on using ruminant protein as feed, but these policy changes must involve extensive consultation with the scientific community, industry, the province and territories as well as our trading partners. We want to make sure that BSE policy changes are appropriate, defensible, integrated and capable of being enforced. While this is a complex process that requires time to implement changes properly, we are making significant progress on these important measures.

Mr. Marsland: Once export markets were choked off on May 20 and the days following it became clear that a significant economic crisis lay ahead. In 2002 our beef exports totalled \$2.2 billion and the export of live cattle was \$1.8 billion.

It should be noted that the various import bans around the world affected all ruminants and their meat, including goat, sheep, cervids, et cetera, our world-class breeding animals and genetics, as well as a wide range of processed foods.

From the outset and for obvious reasons, the priority of the minister and the government was to regain access to the U.S. market. We were very fortunate to have a ready-made consultative forum available, the Beef Value Chain Round Table, which met within days of the discovery of the case of BSE in Alberta.

The round table was established as part of the agricultural policy framework in conjunction with a number of round tables in various sectors. This round table includes most participants in the beef industry. Initially, the round table brought together players along the value chain in the beef industry to develop future-oriented action to secure the success of the industry. It served as an essential element in bringing industry and government officials from both levels of government together to develop strategies to address BSE. The round table has been critical in developing strategies for advocacy with the U.S. and joint action plans to get our messages across to our key markets. It is co-chaired by the Canadian Cattlemen's Association and the federal government.

[Traduction]

Nous pouvons prendre certaines mesures dans le cadre de nos compétences. Par exemple, nous envisageons de concentrer notre surveillance sur les animaux les plus vulnérables à l'EBS. Nous envisageons actuellement aussi de soumettre un plus grand nombre d'animaux au test de dépistage d'EBS, ce qui rassurera encore davantage les Canadiens et nos partenaires commerciaux que le risque d'EBS est faible, si risqué il y a encore, et que les mesures que nous avons prises sont efficaces.

Cependant, d'autres mesures nécessitent la collaboration et la coopération de nombreuses parties. Par exemple, nous songeons à étendre l'interdiction d'utiliser les protéines de ruminants qui entrent dans la composition de l'alimentation animale, mais ces changements stratégiques nécessitent d'intenses consultations avec la communauté scientifique, l'industrie, la province ou les territoires de même qu'avec nos partenaires commerciaux. Nous voulons nous assurer que les changements de politique concernant l'EBS sont appropriés, défendables, intégrés et qu'ils peuvent être mis en application. Bien que la mise en place adéquate des changements soit une opération longue et complexe, nous réalisons actuellement des progrès remarquables dans l'application de ces importantes mesures.

M. Marsland: Quand les exportations ont été bloquées le 20 mai et les jours suivants, il était clair qu'une crise économique majeure se préparait. En 2002, nos exportations de bœuf s'élevaient au total à 2,2 milliards de dollars et les exportations de bétail vivant à 1,8 milliard de dollars.

Précisons que les diverses interdictions d'importation dans le monde ont eu des répercussions sur tous les ruminants et sur leur viande, y compris les chèvres, les moutons, les cervidés, etc., sur nos animaux reproducteurs de classe mondiale, de même que sur une vaste gamme de produits transformés.

Dès le départ et ce, pour des raisons évidentes, la priorité du ministre et du gouvernement était de recouvrer l'accès au marché américain. Nous avons été très chanceux d'avoir à notre disposition un groupe consultatif déjà créé et prêt à intervenir, soit la Table ronde sur la chaîne de valeur du bœuf, qui s'est réunie quelques jours après la découverte du cas d'EBS en Alberta.

La Table ronde a été créée dans le cadre de la politique agricole en même temps que plusieurs autres tables rondes dans divers secteurs. Cette table ronde inclut la plupart des intervenants de l'industrie du bœuf. Au départ, la Table ronde a réuni les intervenants de la chaîne de valeur de l'industrie du bœuf pour mettre au point des mesures destinées à sortir l'industrie du marasme. Elle s'est faite l'instigatrice permettant de réunir des représentants de l'industrie et du gouvernement, des deux paliers, pour élaborer des stratégies visant à contrer le phénomène de l'EBS. La Table ronde a joué un rôle essentiel dans l'élaboration de stratégies visant à défendre nos intérêts auprès des États-Unis et à élaborer des plans d'action communs pour faire passer nos messages sur nos marchés les plus importants. La Table ronde est coprésidée par la Canadian Cattlemen's Association et le gouvernement fédéral.

From the outset, we have based our representations to foreign veterinary authorities and market participants on a joint industry-provincial-federal government agreed-upon advocacy strategy. Its underpinnings remain straightforward: it simply asks that decisions be made on the basis of good science.

In support of this principle, Canada, through the considerable efforts of the Canadian Food Inspection Agency, offers the results of a sound epidemiological investigation, backed up with the support of an international team of BSE experts' report that confirmed the thoroughness of the investigation.

In August, Minister Vanclief, USDA Secretary Veneman and Mexican Secretary Usabiaga approached the Office International des Epizooties and asked that it develop a more pragmatic, science-based approach in terms of the guidelines that countries must operate under when discovering BSE in a national herd, and how this impacts on international trade. It serves no country's interest to have the results of the discovery of serious diseases like BSE become a disincentive for reporting. I am sure Mr. Evans can provide more information on the work of the OIE should the committee wish to see it.

On August 8, the U.S. and Mexico announced a partial resumption of trade in boneless beef and other products, and by early September, the USDA agreed on the appropriate CFIA certification procedures, and product began moving over the border. As the minister has pointed out, this 100-day achievement is of singular importance as it represents the first time the U.S. has accepted product from a BSE country. To date, something approaching 100 million pounds of beef has crossed the Canadian border into the United States.

At the same time, Secretary Veneman announced that the live animals rule-making process would begin immediately. Rule-making, like our own regulatory process, is a serious business; it must take into account the many aspects relevant to a matter as serious as BSE. We are now at a point where the unfolding of this process has seen the completion of the internal debate with the USDA and how they wish to proceed. The Office of Management and Budget has completed its review of the proposed rule, and we are hopeful that rule will be published in the very near future.

This is a critical component, because we have now resumed trade in boneless beef. Trade in live animals will do a great deal to reduce the pressure on the industry.

In the meantime, considerable effort continues to be devoted to the reopening of our other traditional markets. I will not attempt to brief you on every country, but perhaps we can provide the clerk with copies of the "Summary of Actions Taken by Trade

Dès le début, nous avons fondé nos interventions auprès des autorités vétérinaires étrangères et des personnes responsables des marchés sur une stratégie de défense convenue entre l'industrie et les gouvernements fédéral et provinciaux. Nous demandions simplement que les décisions soient prises en toute honnêteté en fonction des données scientifiques.

Soucieux d'appuyer ce principe, le Canada, grâce aux efforts considérables de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, offre les résultats d'une enquête épidémiologique solide, appuyée par une équipe internationale de spécialistes de l'EBS qui, dans leurs rapports, confirmaient la rigueur de l'enquête.

En août, le ministre Vanclief, le secrétaire Veneman du département de l'Agriculture des États-Unis et le secrétaire mexicain Usabiaga se sont adressés à l'Office international des épizooties pour lui demander d'élaborer une approche plus pragmatique et scientifique afin d'établir des lignes directrices que les pays devront appliquer lorsqu'ils découvriront un cas d'EBS dans leur cheptel, et d'en étudier les répercussions sur le commerce international. Il n'est dans l'intérêt d'aucun pays de ne pas déclarer la découverte de maladies graves comme l'EBS. Je suis certain que M. Evans peut fournir plus de renseignements sur le travail de l'OIE si le comité le désire.

Le 8 août, les États-Unis et le Mexique ont annoncé une reprise partielle de leurs importations de bœuf désossé et d'autres produits, et au début de septembre, le département de l'Agriculture des États-Unis a accepté les procédures d'accréditation de l'ACIA et les produits ont commencé à franchir la frontière américaine. Comme le ministre l'a fait remarquer, cette réalisation en 100 jours revêt une importance particulière, car c'est la première fois que les États-Unis acceptaient un produit provenant d'un pays où l'on a découvert un cas d'EBS. À ce jour, environ 100 millions de livres de bœuf ont franchi la frontière canadienne pour accéder au marché américain.

Du même souffle, le secrétaire Veneman a annoncé que le processus d'établissement de règles concernant les animaux vivants s'enclencherait immédiatement. L'établissement de règles, à l'instar de notre processus réglementaire, est une chose sérieuse; il faut tenir compte des nombreux aspects d'une question aussi grave que l'EBS. Nous en sommes maintenant, dans le déroulement de ce processus, à la fin d'un débat interne avec le département de l'Agriculture des États-Unis sur la façon dont il veut procéder. Le Bureau de la gestion et du budget (Office of Management and Budget) a terminé son examen de la règle proposée et nous espérons que cette règle sera publiée bientôt.

C'est là un élément essentiel, parce que nous avons maintenant repris nos exportations de bœuf désossé. L'exportation des animaux vivants contribuera beaucoup à atténuer les pressions qui perturbent l'industrie.

Entre-temps, on consacre toujours des efforts considérables en vue de la réouverture de nos autres marchés traditionnels. Je ne vais pas tenter de vous donner de l'information sur tous les pays, mais peut-être pourrions-nous remettre au greffier des copies du

Partners,” prepared by the CFIA, the Department of Foreign Affairs and International Trade and Agriculture and Agri-Food Canada.

Our messaging has been consistent. Trade concerns must be addressed on the basis of science. Our investigation has been open and transparent; our scientific scrutiny has been recognized and applauded by international experts; and North American beef is now safer than it ever has been.

In June the minister announced a \$460-million federal-provincial assistance package to help the Canadian cattle and beef industry continue to operate while borders were closed. This package included measures that allowed producers to receive payments for cattle owned as of May 20, 2003. The assistance helped compensate producers when the price of cattle fell below reference price, based on market value in the U.S.

The package also offered incentives to processors to sell or otherwise move surplus meat cuts out of inventory that was produced after May 20. The purpose was to free up storage space, to allow processors to operate at increased capacity and serve the domestic market.

On August 12, the minister announced two new measures to further assist the Canadian livestock sector. The first measure was a \$36-million extension of our commitment to the BSE recovery program. The initial funding had successfully doubled the slaughter capacity from late May; and moved about 725,000 cattle into the domestic market, while providing improved returns to feed lots and producers in light of severely depressed prices.

The second initiative provided for disaster assistance payments to be advanced to producers as a transition measure until a new national business risk management programming is implemented.

We continued to closely monitor the situation. We have been working with the provinces and industry to identify how we can best create a market for animals that are older than 30 months, that is those animals whose meat cannot be exported. For example, the Ad Hoc Beef Committee, a committee made up of producers, packers and processors, has recommended a more judicious use of supplementary beef imports that come into Canada, above our WTO quota obligations. This provides a further opportunity to domestic beef and veal producers to supply the domestic market for these products, while recognizing the needs of processors to have access to competitively priced inputs.

I think it is important to acknowledge that we are asking our export market countries that have implemented measures to either allow the continuation or reinstatement of market access for certain products exported from Canada. There have been several

document intitulé «Sommaire des mesures prises par nos partenaires commerciaux,» préparé par l'ACIA, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et Agriculture et Agroalimentaire Canada.

Notre message a toujours été le même. On doit aborder le commerce sous l'angle des données scientifiques. Notre enquête a été ouverte et transparente. Notre examen scientifique a été reconnu et applaudi par des spécialistes internationaux et le bœuf d'Amérique du Nord est maintenant plus sûr qu'il ne l'a jamais été.

En juin, le ministre a annoncé une aide fédérale-provinciale de 460 millions de dollars pour que l'industrie canadienne du bétail et du bœuf puisse continuer de fonctionner même si les frontières étaient fermées. Cette aide permettait notamment aux producteurs de recevoir des paiements pour le bétail qu'ils avaient toujours au 20 mai 2003. Cette aide a permis d'indemniser les producteurs lorsque le prix du bétail est descendu en deçà du prix de référence calculé en fonction de la valeur commerciale aux États-Unis.

L'aide proposait également des mesures incitatives aux transformateurs, les incitant à vendre ou à éliminer autrement de leur inventaire les excédents de coupes de viande produites après le 20 mai. L'objectif était de faire de la place pour l'entreposage, de permettre aux transformateurs d'accroître leur capacité et de servir le marché national.

Le 12 août, le ministre a annoncé deux nouvelles mesures pour aider encore davantage le secteur du bétail canadien. La première consistait en une subvention supplémentaire de 36 millions de dollars pour notre engagement à l'égard du programme de redressement après la découverte du cas d'EBS. Les crédits initiaux avaient réussi à doubler la capacité d'abattage à compter de la fin de mai, et à faire entrer environ 725 000 têtes de bétail sur le marché canadien, tout en offrant des rendements améliorés aux parcs d'engraissement et aux producteurs aux prises avec des prix très bas.

La deuxième initiative prévoyait une aide financière pour les situations de catastrophe offerte aux producteurs à titre de mesure transitoire, jusqu'à ce qu'un nouveau programme national de gestion des risques commerciaux soit mis en œuvre.

Nous avons continué de surveiller étroitement la situation. Nous avons travaillé avec les provinces et l'industrie pour voir quels seraient les meilleurs moyens de créer un marché pour les animaux de plus de 30 mois, c'est-à-dire les animaux dont la viande ne peut être exportée. Par exemple, le Comité spécial sur le bœuf, constitué de producteurs, d'entreprises de conditionnement et de transformateurs, a recommandé une utilisation plus judicieuse des importations supplémentaires de bœuf entrant au Canada en sus de nos quotas obligatoires établis par l'OMC. Les producteurs canadiens de bœuf et de veau peuvent ainsi écouler leurs produits sur le marché canadien, tandis que les transformateurs ont accès à des marchés où les prix sont concurrentiels.

Je crois qu'il est important de reconnaître que nous demandons aux pays où nous exportons notre viande et qui ont pris des mesures de représailles, de poursuivre ou de reprendre l'achat de certains produits en provenance du Canada. La réponse de

encouraging initial steps in this regard. While we applaud these actions, we also encourage others to open their borders to products that we know can continue to be safely traded.

We are asking our trading partners to base their measures on current scientific knowledge, consistent with the WTO Sanitary and Phytosanitary Agreement on rights and obligations. This includes the establishment of conditions that allow for the safe trade in the numerous meat and meat products, as well as lamb, goat, caribou and muskox.

We believe that it is possible, using OIE standards as a basis, to agree on conditions that would allow for the safe trade in certain categories of pet food and live animals. In addition, we continue to remind countries of the OIE recommendations regarding certain products that should be exempt from any BSE-related measures regardless of the country's BSE standards. There is no recognized scientific basis for banning the entry of these products, and we request all countries with bans on such products to immediately review their measures with a view to bringing them into conformity with their obligations.

Canada's investigation was thorough, transparent and conclusive. Objective analysis has demonstrated that Canada is a minimum-risk BSE country. Already safe Canadian beef has been made even safer with the requirement to remove specified risk materials at slaughter. Canada looks forward to working cooperatively with its trade partners to resume access for its exports under safe and practical conditions, and a further evolution of science-based, and consistently implemented OIE standards.

There is light at the end of tunnel as the U.S. rule-making process moves towards final requirements that will allow for resumed live animal exports to this key market. We continue to work closely with industry to seek ways to address the problem of older cattle and the surplus of those animals in the system.

We owe a huge debt of gratitude to Canadian consumers who have continued to support the Canadian beef industry throughout this crisis. It is important to note that it is probably the first time that the country has witnessed an increase in beef consumption subsequent to the identification of a case of BSE.

The Chairman: Mr. Evans, what is a high-risk animal?

If another cow was found to have BSE what would you do differently than you have since May?

certain pays est encourageante. Nous nous en félicitons, mais nous encourageons également les autres pays à ouvrir leurs frontières à des produits qui, nous le savons, peuvent continuer d'être mis sur les marchés en toute sécurité.

Nous demandons à nos partenaires commerciaux de fonder leurs mesures sur les données scientifiques actuelles, qui sont conformes à l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires de l'OMC eu égard aux droits et obligations, incluant l'établissement de conditions qui permettent des échanges commerciaux sûrs pour la viande et les nombreux produits de la viande, de même que pour l'agneau, la chèvre, le caribou et le boeuf musqué.

Nous croyons qu'il est possible, en utilisant les normes de l'OIE comme base, de nous entendre sur des conditions qui permettraient les échanges commerciaux dans certaines catégories d'aliments pour animaux d'agrément et animaux vivants. En outre, nous continuons de rappeler aux pays membres de l'OIE les recommandations concernant certains produits qui devraient être exemptés des mesures relatives à l'EBS, peu importe les normes du pays à cet égard. Il n'existe aucune base scientifique reconnue permettant d'interdire l'entrée de ces produits, et nous demandons à tous les pays qui ont interdit de tels produits d'examiner immédiatement leurs mesures en place et de respecter leurs obligations.

L'enquête du Canada a été rigoureuse, transparente et concluante. Une analyse objective a montré que le Canada est un pays où le risque d'EBS est minimal. Le bœuf canadien, déjà sûr, est devenu maintenant encore plus sûr par suite de l'obligation d'enlever certains éléments de matériels à risques spécifiés au moment de l'abattage. Le Canada envisage de travailler en collaboration avec ses partenaires commerciaux pour qu'ils redonnent accès à leurs marchés à ses exportations dans des conditions sûres et pratiques, et selon l'évolution des normes de l'OIE qui reposent sur des bases scientifiques et qui sont partout suivies de façon uniforme.

Il y a espoir, car le processus d'établissement de règles des États-Unis en est à ses dernières étapes qui permettront la reprise des exportations d'animaux vivants vers ce marché essentiel. Nous continuons de travailler en étroite collaboration avec l'industrie pour trouver des façons de régler le problème du bétail plus âgé et des excédents de ces animaux dans le système.

Nous devons beaucoup aux consommateurs canadiens qui ont continué d'appuyer l'industrie canadienne du bœuf durant toute cette crise. Il est important de signaler que c'est probablement la première fois que le pays a été témoin d'une augmentation de la consommation de bœuf après le dépistage d'un cas d'EBS.

Le président: Monsieur Evans, qu'est-ce qu'un animal à risque élevé?

Si on dépistait un autre cas d'EBS chez une vache, qu'est-ce que vous feriez de différent de ce que vous avez fait depuis le mois de mai?

Mr. Evans: Our investigation reinforced our previous knowledge of BSE. This was well portrayed publicly through various studies, including the Harvard University study in the U.S. and numerous risk assessments that were carried out.

We learned that if Canada and more broadly North America had been exposed to BSE, it, in all likelihood, took place prior to 1990 because Canada and the U.S. had imported small numbers of genetically enhanced cattle from the United Kingdom between 1982-89.

We put those animals under permanent monitoring and tracing programs that led to the discovery of BSE in an imported cow in Alberta in 1993. At that time, we took unprecedented action to remove all the remaining live U.K. cattle from our population. They were destroyed or, in the case of Nova Scotia, they were returned to the United Kingdom. This was done in advance of any human link with BSE and new variant CJD, which did not occur until 1996.

Our findings indicated that within that group of animals, some level of infectivity had possibly existed. In 1993 and 1994 when we took out the remaining 122 animals of the total of the 191 that had been imported, we knew that 68 animals had either entered into the food chain or died on farms. Because of the permanent monitoring program, we knew that 59 of those animals had gone into slaughter plants and had been clinically healthy and examined at the time of slaughter, and an additional nine animals had died on farms and had been buried, and thus had not entered the food chain.

Starting in 1989 we traced all of those animals back to their farms in the United Kingdom. We regularly updated our database to show whether any of the U.K. farms showed BSE after the animals had been shipped to Canada. In 1994, and this has been reconfirmed every six months thereafter, we knew that out of the group of 68 animals unavailable for removal and testing in 1994, 10 of those animals, at some time subsequent to 1990, did have at least one case of BSE in the United Kingdom.

We knew that there had been a low level of potential infectivity although the animals that entered the slaughter chain were clinically healthy. They can be clinically healthy but actually infected for up to six months before they show symptoms of BSE. We recognized that reality and much of our decision-making and collective measures for food bans have taken place since that time.

High-risk animals, in a Canadian context, were animals born prior to our 1997 feed ban. These animals came from specific geographic areas of the country. We have mapped and indicated

M. Evans: Notre enquête est venue renforcer les connaissances que nous avons déjà de l'EBS. Diverses études, notamment l'étude de l'Université Harvard aux États-Unis, et de nombreuses évaluations des risques qui ont été effectuées l'ont bien démontré au public.

Nous avons appris que si le Canada, et de façon plus générale, l'Amérique du Nord, avaient été exposés à l'EBS, il y avait fort à parier que cela s'était probablement produit avant 1990 parce que le Canada et les États-Unis avaient importé de petites quantités de bétail génétiquement amélioré du Royaume-Uni entre 1982 et 1989.

Nous avons assujéti ces animaux à des programmes permanents de retraçage et de surveillance qui nous ont amenés à découvrir l'EBS chez une vache importée en Alberta en 1993. À cette époque, nous avons pris des mesures sans précédent pour éliminer tout le bétail du Royaume-Uni de notre cheptel. Ces animaux ont été éliminés ou, dans le cas de la Nouvelle-Écosse, ils ont été retournés au Royaume-Uni. Cette mesure a été prise avant que l'on ne découvre des liens chez les humains causés par l'EBS et une nouvelle variante de la MCJ, ce qui ne s'est pas produit avant 1996.

Nos conclusions ont indiqué que dans ce groupe d'animaux, il y avait possiblement eu un certain niveau d'infectiosité. En 1993 et 1994, lorsque nous avons retiré les 122 animaux qui restaient du total des 191 qui avaient été importés, nous savions que 68 d'entre eux étaient entrés dans la chaîne alimentaire ou morts dans les fermes. Grâce au programme permanent de surveillance, nous savions que 59 de ces animaux avaient été amenés à l'abattoir, qu'ils étaient cliniquement sains et qu'ils avaient été examinés au moment de l'abattage, et que neuf autres animaux étaient morts à la ferme et avaient été enterrés, et qu'ils n'étaient donc pas entrés dans la chaîne alimentaire.

À partir de 1989, nous avons retracé tous ces animaux à leurs fermes au Royaume-Uni. Nous avons régulièrement mis à jour notre base de données pour voir si des cas d'EBS avaient été détectés dans des fermes du Royaume-Uni après que les animaux eurent été expédiés au Canada. En 1994, et cela a été reconfirmé tous les six mois par la suite, nous savions que sur le groupe des 68 animaux qui ne pouvaient être renvoyés ni testés en 1994, chez dix d'entre eux, après 1990, on avait détecté au moins un cas d'EBS au Royaume-Uni.

Nous savions qu'il pouvait y avoir un faible niveau d'infectiosité même si les animaux entrés dans la chaîne d'abattage étaient cliniquement en santé. Ils peuvent être cliniquement en santé, mais en réalité infectés depuis six mois avant de montrer des symptômes d'EBS. Nous avons reconnu cette réalité et une grande partie de nos décisions et de nos mesures collectives concernant les interdictions d'aliments ont été mises en place depuis ce temps.

Dans le contexte canadien, les animaux à risque élevé étaient des animaux nés avant notre interdiction visant l'alimentation animale en 1997. Ces animaux provenaient de régions spécifiques

where all of the U.K. animals entered into the feed system. We have tracked how feed has been produced in Canada over the last 15 years. We know the trade pattern that exists within Canada.

In terms of possible exposure, if it did happen, we know that the highest risk animals as demonstrated by the Harvard study, within North America is that last group of animals born in late 1996 and early 1997 that would have potentially been, if there were infected feed prior to the feed ban, exposed to that feed. They would have had the highest level of exposure of any circulating prion activity in feed.

Based on collective international experience, we know that BSE will not always express itself in the same way. We benefit in Canada, if one can call having other diseases a benefit, from a long history of dealing with neurological diseases such as rabies in animals. Our producers are sensitized to animals showing nervous signs because of the potential for rabies and other diseases. The reporting of neurological cases is high. We also recognize that high-risk animals could be those that show nervous signs similar to symptoms of other diseases that we see in Canada. We have good reporting in that area, and that helps us define high-risk animals that we are targeting in our surveillance program to determine if any residual BSE could exist.

Certainly, if we found a second case we would have to recognize that the most important issue in respect of public health has already been taken with the removal of specified risk materials at the point of slaughter. Based on Health Canada information, removal of that material provides a greater than 99 per cent assurance that no infectivity would get into the food chain.

In terms of investigation, we would not initiate as broad an investigation to find a second case. We would be limited to dealing primarily with the farm from which the animal was derived so the effort would be more focussed and localized.

The Chairman: Would out-of-Canada buyers accept that science?

Mr. Evans: It is fair to state, Mr. Chairman, that most countries in the world recognize the integrity and credibility of our animal health control and certification systems. As difficult as this has been, there are many factors beyond science that dictate what imports countries will choose. It is fair to state that international confidence in Canada's animal health and public health systems has been heightened by this event in terms of our transparency and the reviews that were carried out. I have every confidence that the international community would not overreact to the finding of a second case and would recognize that the measures we have in place are appropriate to protecting their interests and the interests of Canadians.

du pays. Nous avons tracé une carte et indiqué où tous les animaux du Royaume-Uni étaient entrés dans le système d'alimentation. Nous avons réussi à retracer comment l'alimentation a été produite au Canada au cours des 15 dernières années. Nous connaissons le modèle d'échanges commerciaux qui existe au Canada.

En ce qui a trait aux possibilités d'exposition à la maladie, s'il y en a eu, nous savons que les animaux les plus à risque, comme l'a montré l'étude de Harvard, en Amérique du Nord, est ce dernier groupe d'animaux nés à la fin des années 1996 et au début de 1997 qui auraient été, si l'alimentation a été infectée avant l'interdiction, exposés à cette alimentation. Ce sont ces animaux qui auraient été le plus exposés à toute activité concernant l'alimentation avant.

D'après l'expérience internationale collective, nous savons que l'EBS ne se manifeste pas toujours de la même façon. Au Canada, nous avons l'avantage, si c'est un avantage d'avoir d'autres maladies, de nombreux antécédents de maladies neurologiques comme la rage chez les animaux. Nos producteurs sont sensibilisés aux animaux qui montrent des signes de nervosité pouvant présager la rage et d'autres maladies. Les cas de déclaration de maladies neurologiques sont nombreux. Nous reconnaissons également que les animaux qui montrent des signes de nervosité assimilables aux symptômes d'autres maladies existantes au Canada pourraient être des animaux à risque élevé. Ces cas nous sont bien rapportés, et cela nous aide à définir les animaux à risque élevé qui font l'objet de notre programme de surveillance pour déterminer l'existence de résidus d'EBS.

Certes, si nous détectons un deuxième cas, nous devrions admettre que la question la plus importante en matière de santé publique a déjà été réglée par l'élimination d'éléments de matériels à risques spécifiques au moment de l'abattage. D'après les données de Santé Canada, l'élimination de cette matière nous assure à plus de 99 p. 100 qu'aucune infectiosité n'entrera dans la chaîne alimentaire.

En ce qui concerne les enquêtes, nous ne ferions pas une étude aussi vaste pour trouver un deuxième cas. Nous nous limiterions principalement à examiner la ferme d'où provient l'animal de sorte que les efforts seraient plus centrés et plus restreints.

Le président: Est-ce que les acheteurs de l'extérieur du Canada acceptent ces données scientifiques?

M. Evans: On peut dire, monsieur le président, que la plupart des pays du monde reconnaissent l'intégrité et la crédibilité de nos systèmes d'accréditation et de contrôle de la santé animale. En dépit de tous les problèmes, les pays choisissent les produits qu'ils importent en se fondant sur de nombreux facteurs indépendants des facteurs scientifiques. Notre transparence et les études que nous avons effectuées ont certainement accru la confiance dans les systèmes de santé publique et de santé animale du Canada à l'échelle internationale. Je suis très confiant que la communauté internationale ne réagirait pas démesurément à la découverte d'un deuxième cas et reconnaîtrait que les dispositions que nous avons prises protègent adéquatement leurs intérêts et ceux des Canadiens.

Senator Wiebe: First, I want to congratulate officials in the department for the excellent way in which they have handled BSE events since last spring. I think that Canada and the United States have not had a good track record. In fact, our track record has been terrible in respect of reopening borders after we have closed them.

You have been able to get the United States to move as quickly as possible. That deserves a compliment as well, however, that may be the end of the compliments.

During the last eight years, the agricultural sector has been in a very difficult situation with the exception of those farmers who are involved with marketing boards and those farmers who are in the beef industry. It is pretty difficult for a grain farmer to get into a marketing board in any meaningful way.

Our departments of agriculture, both provincial and federal, have done quite a job convincing farmers that they should move away from a dependency on the grain business and look for niche markets. Farmers are being convinced to enter some other field of expertise. As noted, it is difficult to become established in the marketing board system, and so, many farmers moved into the cattle business.

At the urging of both the federal and provincial governments many of our farmers diversified into the livestock industry, and long-term established cow/calf producer will probably survive. However, the farmers who were talked into it and had to invest money into breeding stock and equipment are having one hell of a time.

We brought in a program last spring that was designed to help the feeder operation. It was also designed to protect the jobs in the processing plants. One wonders whether that was the main reason for that assistance program.

A few weeks ago at the round table set up to look at current problems both the provincial and the federal ministers of agriculture rejected out of hand the proposal that the industry had made in regards to the culled cow situation. They sited the risk management program under the new Agricultural Policy Framework, and said that program would take care of the problem.

No one knows much about the Agricultural Policy Framework. It is based on operations from previous years. No one knows what the Business Risk Management Program is all about or how much money there will be to support the cattle producers.

We have many people who we have encouraged to get into the cattle business, and they feel that the government has abandoned them. As you say, while we congratulate the fact that we have moved more quickly than people expected with the U.S. opening their borders, it will not happen tomorrow or any time before the first quarter of next year.

Le sénateur Wiebe: Premièrement, je tiens à féliciter les fonctionnaires du ministère pour l'excellente façon dont ils ont composé avec les événements concernant l'EBS depuis le printemps dernier. Je crois que le Canada et les États-Unis n'ont pas une bonne expérience du retraçage. En fait, en ce qui a trait au retraçage, nous affichons un bilan qui n'est pas très reluisant si on considère la réouverture des frontières après qu'on les eut fermées.

Vous avez réussi à faire réagir les États-Unis le plus rapidement possible. Vous méritez des félicitations également, mais ça s'arrête là.

Depuis huit ans, le secteur agricole vit une situation très difficile, à l'exception des agriculteurs qui travaillent avec les offices de commercialisation et de ceux qui œuvrent au sein de l'industrie du bœuf. Il est pas mal difficile pour un céréalier de s'impliquer véritablement auprès d'un office de commercialisation.

Nos ministères de l'Agriculture, tant fédéral que provinciaux, ont réussi à convaincre les agriculteurs qu'ils devraient cesser de compter uniquement sur le commerce du grain, et qu'ils devraient s'orienter vers d'autres créneaux. On tente de les convaincre de se spécialiser dans d'autres domaines. Comme je l'ai dit, il est difficile de prendre sa place dans un office de commercialisation et c'est ce qui a amené de nombreux agriculteurs à se lancer dans l'élevage de bétail.

À l'instigation des gouvernements fédéral et provinciaux, nombre de nos agriculteurs se sont diversifiés et ont opté pour l'industrie du bétail, et un éleveur de vaches et de veaux bien établi depuis longtemps survivra probablement. Cependant, les agriculteurs qui ont été convaincus de s'adonner à cette production ont dû investir de l'argent dans le bétail reproducteur et l'équipement et ils ont extrêmement de difficultés à survivre.

Le printemps dernier, nous avons mis en place un programme conçu pour aider les usines d'engraissement. Le programme visait également à protéger les emplois dans les usines de transformation. On se demande si c'était là le principal objectif de ce programme d'aide aux agriculteurs.

Il y a quelques semaines, à la table ronde créée pour examiner les problèmes actuels, tant les ministres de l'Agriculture du gouvernement fédéral que des provinces ont rejeté du revers de la main la proposition de l'industrie pour remédier au problème de la vache de réforme. Ils ont dit que le programme de gestion des risques prévu dans le nouveau cadre de la politique agricole réglerait ce problème.

Personne ne connaît vraiment le cadre de la politique agricole. Celui-ci repose sur les exploitations des années précédentes. Personne ne sait ce qu'est en réalité le programme de gestion des risques commerciaux ni combien d'argent sera consenti pour venir en aide aux producteurs de bétail.

Nous avons encouragé beaucoup de gens à s'adonner à l'élevage du bétail, et ces gens-là estiment que le gouvernement les a abandonnés. Comme vous le dites, même si nous nous réjouissons d'avoir agi plus rapidement qu'on le croyait pour que les États-Unis rouvrent leurs frontières, cela ne se fera pas demain ni avant le premier trimestre de l'an prochain.

What will cow/calf operators do in the meantime?

Mr. Marsland: It is important to point out that the objective of the original BSE recovery program introduced in June was really quite limited. At that point, we saw a totally dysfunctional market. It was a market where 60 per cent of its output was exported. When a situation occurs like the one that we experienced and the border is closed, the market freezes.

Farming is a machine that cannot be turned off. It continues to produce cattle that put on weight and at a certain point lose value. Our objective was to get that market moving, to get the slaughter rates up to closer to historic level, and avoid paralysis of the market. At the same time, we needed to increase the returns that producers would get from the marketplace given the depressed prices of a flooded market.

In that context, the program was successful in achieving that objective. It certainly did not resolve many of the issues on this incident, but we can provide data on how the market responded to that in terms of increasing slaughter rates. Most participants in the industry would agree that was the objective at the time, and the objective was achieved.

The immediate problem facing the industry is the problem of culled cows. There is a surplus of older cows, and their meat is not eligible for export. A large proportion of those animals used to be exported live or their meat was exported to the U.S. We have a problem with the surplus of many hundreds of thousands of older cows.

We have been working with the industry looking at options for the development of a domestic market for that meat. Part of that is the restriction of supplementary import quota permits to create a larger domestic market for that product. There will be other measures directed to that problem.

Senator Wiebe: How much longer will we have to wait?

Mr. Marsland: I believe the minister indicated that we would be looking at that in the immediate future.

Senator Wiebe: Will that fall under the Business Risk Management Program or will it be a separate program?

Mr. Marsland: The Business Risk Management Program once in place will partly address the longer-term income issue for producers, but the issue of culled animals and the market problems associated with that will not be addressed. The domestic market issue is a specific problem. We are examining whether specific measures are required to get that market moving and get the animals out the system.

Senator Wiebe: Up until now, we have had the luxury in this country of exporting our cows and letting someone else eat that beef.

Que feront les éleveurs de vaches et de veaux entre-temps?

M. Marsland: Il est important de souligner que l'objectif du programme de redressement après la découverte du cas d'EBS en juin était très restreint. À ce moment-là, nous étions face à un marché totalement dysfonctionnel. Il s'agissait d'un marché qui exportait 60 p. 100 de sa production. Lorsqu'on se retrouve dans une situation comme celle que nous avons connue et que la frontière est fermée, le marché est stoppé.

L'agriculture est une machine que l'on ne peut éteindre. On continue de produire du bétail qui engraisse et qui, à un certain moment, perd de la valeur. Notre objectif était de faire bouger ce marché, de faire augmenter les taux d'abattage pour les porter à leur niveau historique, et d'éviter la paralysie du marché. Du même souffle, il nous fallait accroître les rendements des producteurs sur le marché compte tenu des prix baissiers d'un marché inondé.

Dans ce contexte, le programme a atteint cet objectif. Certes, il n'a pas réussi à résoudre nombre des problèmes concernant cet incident, mais nous pouvons vous fournir des données sur la façon dont le marché a réagi et a augmenté les taux d'abattage. La plupart des participants de l'industrie conviendront que c'était l'objectif à ce moment-là, et que cet objectif a été atteint.

Le problème immédiat auquel fait face l'industrie, c'est le problème de la vache de réforme. On a un surplus de vieilles vaches dont la viande ne peut être exportée. Une grande partie de ces animaux étaient auparavant exportés vivants ou leur viande était exportée aux États-Unis. Nous avons un problème avec les surplus de plusieurs centaines de milliers de vieilles vaches.

Nous travaillons avec l'industrie pour trouver un marché pour cette viande au Canada. Mais nous devons tenir compte, entre autres, de la restriction des permis d'importation supplémentaires pour créer un marché canadien plus vaste pour ce produit. D'autres mesures seront adoptées pour résoudre ce problème.

Le sénateur Wiebe: Pendant encore combien de temps allons-nous devoir attendre?

M. Marsland: Je crois que le ministre a dit que nous nous occuperions de ce problème très bientôt.

Le sénateur Wiebe: Est-ce que cela va entrer dans le programme de gestion des risques commerciaux ou s'il s'agira d'un programme distinct?

M. Marsland: Une fois en place, le programme de gestion des risques commerciaux permettra, en partie, de régler le problème des revenus à long terme des producteurs, mais le problème des animaux de réforme et les problèmes commerciaux qui en découlent ne seront pas réglés. Le problème du marché canadien est un problème bien précis. Nous examinons actuellement les mesures spécifiques qui seront nécessaires pour faire bouger ce marché et faire en sorte que les animaux sortent du système.

Le sénateur Wiebe: Jusqu'à maintenant, au Canada, nous avons eu le luxe d'exporter nos vaches et de laisser les autres manger cette viande.

Is the department looking at ways and means by which we could find a market for that meat here in Canada?

Would there be a market for a processed product that we may be able to export?

Mr. Marsland: There are two or three aspects to that question. We have exported a large proportion of these animals in the past so there are issues in terms of capacity to process those animals in the Canadian system. If we are to use that product in the domestic market, we will need to build the processing and packing capacity to deal with it.

As second aspect is that given that we have exported this product we have not used it in the domestic processing industry so a significant marketing developing effort needs to be made to develop the market in Canada. We are trying to assist the industry in doing that including increasing resources to the industry to develop that market campaign.

The Chairman: Are you referring to cows that are younger than 30 months?

Mr. Marsland: I was referring to animals that are more than 30 months and therefore not eligible for export.

Senator Fairbairn: I would like to take a moment to thank you for the work you have performed. I come from southwestern Alberta, and when that single cow became news everyone from producers, truckers, and people in packing plants, et cetera became involved. We are very close to the border and that was a large concern as well. It was pretty frightening stuff at the beginning, and had a great effect on the people from my area. In the beginning of the process the whole world very quickly came to see this as a science-based attack on the problem. There were an awful lot of cattle people who, because it had not been an issue before, did not know much about BSE.

You mentioned communications earlier and I must say that although we are often not very good at communications, there has been a remarkable change in that over the last several months.

In the beginning, the thing that kept this country and our area from going into a state of panic and despair was the fact that information was made available to all of the groups involved in the cattle industry. Parliamentarians made conference calls and the media was well briefed, and this effort did a lot to keep a lid on what could have been mass hysteria in the area. An awful lot of credit must go to the people who worked so hard to avoid a terrible situation.

Sometimes, in the kind of news industry we have now, it is the disasters that claim the headlines. That is what people want to write about, or put on television. On this issue, in the beginning at least, very seldom were people interested in saying anything about what was happening in Ottawa, and what the government agencies and the government itself were trying to do. For any of us out there on the hoof, as it were, there was only one way to

Est-ce que le ministère examine actuellement des moyens de trouver un marché pour cette viande ici au Canada?

Y aurait-il un marché de produits transformés que nous pourrions exporter?

M. Marsland: Cette question comporte deux ou trois volets. Nous avons exporté une grande partie de ces animaux dans le passé, si bien qu'il y a des problèmes en ce qui concerne la capacité de transformer ces animaux dans le système canadien. Si nous devons utiliser ce produit sur le marché canadien, nous allons devoir renforcer la capacité de transformation et de conditionnement pour y faire face.

Un deuxième aspect est que, compte tenu que nous avons exporté ce produit, nous ne l'avons pas utilisé dans l'industrie de transformation canadienne et nous devons faire beaucoup d'efforts pour développer ce marché au Canada. Nous essayons actuellement d'aider l'industrie à ce faire, notamment à accroître les ressources dont elle pourra disposer pour développer ce marché.

Le président: Est-ce que vous parlez des vaches qui ont moins de 30 mois?

M. Marsland: Je faisais référence aux animaux qui ont plus de 30 mois et qui ne peuvent donc être exportés.

Le sénateur Fairbairn: J'aimerais prendre quelques instants pour vous remercier du travail que vous avez fait. Je viens du Sud-Ouest de l'Alberta, et lorsque nous avons entendu parler de ce cas de vache folle, tout le monde, qu'il s'agisse des producteurs, des camionneurs et des conditionneurs, s'est impliqué. Nous sommes très près de la frontière, ce qui ajoutait au problème. C'était assez effrayant au début, et cela a eu un effet important sur les gens de ma région. Au début, le monde entier en est venu très rapidement à penser que le problème venait ébranler les données scientifiques. Il y avait beaucoup de producteurs de bétail qui, parce que le problème ne s'était jamais posé avant, ne connaissaient pas grand-chose de l'EBS.

Vous avez parlé de communications tout à l'heure et je dois dire que même si nous ne sommes pas très forts en communications, nous avons constaté un changement remarquable au cours des derniers mois à cet égard.

Au début, ce qui a empêché notre pays et notre région de paniquer et de désespérer, c'est qu'on a donné de l'information à tous les groupes intéressés du secteur de l'élevage. Les parlementaires ont tenu des conférences téléphoniques et les médias ont été bien informés, et ces efforts ont grandement réussi à empêcher l'hystérie collective dans la région. Il faut vraiment reconnaître à leur juste valeur les gens qui ont travaillé si fort pour éviter une situation terrible.

Parfois, dans le genre d'industrie médiatique que nous avons actuellement, ce sont les catastrophes qui font les manchettes. C'est sur quoi les gens veulent faire des reportages dans les journaux ou à la télévision. Au sujet de ce problème, au début à tout le moins, nous avions très peu d'information sur ce qui se passait à Ottawa et sur ce que les agences gouvernementales et le gouvernement lui-même essayaient de faire. Pour nous qui étions

deal with the problem, and that was to get out in the auction barns, in the farms, in the towns and at the rallies, doing everything from flipping beef to trying to answer questions.

I am not a BSE expert, but I wanted to get out there and pass on information concerning the efforts of the federal government. Our people were not just trying to get a grip on the issue, but were also working on this extraordinary scientific effort.

I telephoned the department and made it clear that I wanted to help. A gentleman from the Canadian Food Inspection Agency who is stationed in Manitoba but ended up with the emergency response team out of Calgary took the time to come down into my area and work with me. George Luterbach was enormously effective in giving people answers, desperate people who did not know if they would making a living the next day.

I do want to put that on the record. I thank everyone for the effort to try and make Canadians understand and, in that sense, take the fear out of this issue.

Would you please bring us up to date on how many of the recommendations have been met?

The international panel stated that we did a splendid job but that there are other things that we need to do in order to have the border re-opened. I am referring to the risk materials.

In the aftermath of this crisis we must ask the question: What about the next time? We must ask, what have we learned from this experience?

Are you able to tell us what we have to do to be able to better handle the day-to-day testing?

What resources and numbers do we have to put into facilities to avoid this problem rather than having to deal with it in a crisis situation?

Mr. Evans: I want to express our appreciation to Senator Fairbairn for her very kind words and her letter in support of Dr. Luterbach. It is difficult in the midst of these circumstances to make sure people are adequately recognized and that their work is appreciated. That means a lot to people who put their hearts and souls into what they do to protect both public and animal health in this country.

I know that Dr. Luterbach takes great solace in the fact that his hard work had a positive impact. He appreciates that he has been recognized, and continues his hard work on this and other matters.

With respect to other measures, we have moved significantly on the areas of feed practices and surveillance. Our surveillance numbers are up from where they were prior to the outbreak.

aux prises avec le problème, il n'y avait qu'une façon de le régler, c'était d'aller dans les fermes d'encan, dans les fermes, dans les villes et dans les rassemblements, faire tout ce que l'on pouvait de ce satané bœuf pour tenter de répondre aux questions.

Je ne suis pas spécialiste de l'EBS, mais je voulais aller sur place donner l'information aux gens concernant les efforts du gouvernement fédéral. Nos gens n'essayaient pas simplement de comprendre le problème, mais ils faisaient aussi également des efforts extraordinaires sur le plan scientifique.

J'ai téléphoné au ministère et j'ai dit clairement que je voulais apporter mon aide. Un fonctionnaire de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, affecté au Manitoba, mais qui s'est retrouvé dans l'équipe d'intervention d'urgence à Calgary, a pris le temps de venir dans ma région et de travailler avec moi. George Luterbach a fait un travail extrêmement efficace en répondant aux questions des gens, aux gens désespérés qui ne savaient pas s'ils allaient avoir du pain sur leur table le lendemain.

Je tiens à le préciser aux fins du compte rendu. Je remercie tout le monde pour les efforts qui ont été déployés pour faire comprendre la situation aux Canadiens et, en ce sens, éliminer la peur.

Pourriez-vous faire le point sur le nombre de recommandations qui ont été mises en place?

Le groupe de spécialistes internationaux a déclaré que nous avons fait un travail splendide, mais qu'il nous faut faire d'autres choses pour que la frontière soit rouverte. Je parle ici des matériaux à risque.

Dans la foulée de la crise, nous devons poser la question suivante: que se passera-t-il la prochaine fois? Nous devons nous demander ce que nous avons tiré de cette expérience.

Êtes-vous en mesure de nous dire ce que nous devons faire pour pouvoir mieux effectuer les tests au jour le jour?

Quelles ressources, et combien, devons-nous mettre dans ces installations pour éviter ce problème plutôt que d'avoir à faire face à une situation de crise?

M. Evans: Je tiens à remercier le sénateur Fairbairn pour ses mots très gentils et sa lettre de remerciements à M. Luterbach. Dans de telles circonstances, il est difficile de s'assurer que le travail des gens est bien reconnu et apprécié. Cela signifie beaucoup pour les gens qui travaillent corps et âme à protéger la santé du public et la santé animale au Canada.

Je sais que M. Luterbach se sent bien récompensé du fait que ses valeureux efforts ont eu un impact positif. Il apprécie qu'on le reconnaisse, et poursuit son dur labeur au sujet de cette question, notamment.

En ce qui concerne les autres mesures, nous avons fait des progrès remarquables dans les pratiques et la surveillance de l'alimentation. Nous faisons plus de surveillance que nous en faisons au moment de la crise.

You have identified some of the impediments that we have had to work through. We are in the process of moving the rapid test out of the federal system into the provinces and into our veterinary colleges and other institutions across the country that can play an active role and provide a higher level of coverage in a more timely fashion.

Since June we have advanced and approved additional test methods. Provinces are now able to use existing equipment rather than purchase new equipment and do new training for new methods. We have tried to work with the provinces to allow the testing to continue to escalate based on the targeting of the population that we have discussed.

It must be fully recognized that the market forces are very important at this time. We must get the testing done on the animals that are six, seven, and eight years of age, as they are not the animals being pulled into the slaughter system, and as a result, their numbers are up. These programs, in terms of culled cows, are equally important to make sure we get access to those animals in an appropriate time.

It has taken time to integrate the pieces. Historically, 95 per cent of the meat that moves out of Canada originates in federal establishments, and 95 per cent of the animals slaughtered are between 18 and 24 months of age. Those animals have minimal test relevance to us because the tests are not validated to work in animals that are under 24 months and those animals would not have been exposed to the same feed sources.

The dynamics of where and how we get the testing done have progressed. Our numbers are moving up and we hope that, over the course of the next four to six months, the ramped-up program will get us back up to testing.

It is important to recognize that Canadian testing levels were in excess of the international standards prescribed. The OIE is undertaking a review of the standards and we are targeting our testing to ensure that we meet or exceed any new international standards. Over the coming weeks, we hope to make our work available to all Canadians.

There are impacts across in respect of feed, not only within the industry, but also because of tighter feed restrictions. We have looked at a number of options and have had extensive discussions with industry and the provinces. We have also looked at adjusting our feed measures, having expressed a case of BSE, and what we do domestically must be reflected in our import approach. Managing that integrated North American market with the United States is also a factor. We are trying to ensure that our measures, appropriate to Canada's circumstances, do not create barriers to re-establishing that integrated market that could restrict or slow it down.

Vous avez fait état de certains des obstacles que nous avons dû surmonter. Le test rapide, qui se faisait dans le système fédéral, se fera maintenant dans les provinces et dans nos collèges vétérinaires ainsi que dans les autres établissements du pays qui peuvent jouer un rôle actif et effectuer un plus grand nombre de tests plus rapidement.

Depuis le mois de juin, nous avons amélioré et approuvé d'autres méthodes de test. Les provinces sont maintenant en mesure d'utiliser l'équipement existant plutôt que d'en acheter du nouveau et de donner une formation pour les nouvelles méthodes. Nous avons amorcé une collaboration avec les provinces pour augmenter le nombre de tests en fonction du ciblage de la population animale prévue.

Il faut reconnaître que les forces du marché sont très importantes actuellement. Nous devons faire des tests sur des animaux qui ont six, sept et huit ans, parce qu'ils ne passent pas par le système d'abattage, et leur nombre est donc en hausse. En ce qui concerne l'élevage des vaches de réforme, ces programmes sont tout aussi importants. Nous devons avoir accès à ces animaux en temps opportun.

Il a fallu du temps pour mettre en place les morceaux du puzzle. Depuis toujours, 95 p. 100 de la viande exportée du Canada provient d'établissements fédéraux, et 95 p. 100 des animaux abattus ont entre 18 et 24 mois. Les tests effectués sur ces animaux nous importent peu parce qu'ils sont inefficaces sur des animaux de moins de 24 mois, et ces animaux ne seraient pas exposés aux mêmes sources d'alimentation.

Il y a eu progrès sur l'endroit où ces tests sont faits et la façon dont ils sont effectués. Nos chiffres sont à la hausse et nous espérons qu'au cours des quatre à six prochains mois, le programme d'accélération nous permettra à nouveau de faire les tests.

Il est important de reconnaître que les tests canadiens dépassaient les normes internationales prescrites. L'OIE effectue actuellement un examen des normes et nous ciblons nos tests pour nous assurer de respecter, voire dépasser les nouvelles normes internationales. Au cours des prochaines semaines, nous espérons pouvoir informer les Canadiens des résultats de notre travail.

Il y a des répercussions en ce qui concerne l'alimentation, non seulement au sein de l'industrie, mais aussi à cause des restrictions plus sévères dans ce domaine. Nous avons envisagé diverses options et nous avons eu d'intenses discussions avec l'industrie et les provinces. Nous avons également cherché à ajuster nos mesures d'alimentation, après avoir détecté un cas d'EBS, et ce que nous faisons au Canada doit se refléter dans notre approche relative aux importations. La gestion du marché intégré nord-américain avec les États-Unis est aussi un facteur dont il faut tenir compte. Nous tentons de nous assurer que nos mesures, qui conviennent à la situation du Canada, ne créent pas d'obstacles au rétablissement de ce marché intégré qui pourraient restreindre ou ralentir cette intégration.

We are close to achieving consensus on the feed issue. I hope that it is well understood that enforceable measures need to be implemented because we do not want to make the same mistakes that other countries made in terms of a legislative approach that cannot be achieved.

A large part of what happened in Europe was that they brought in legal restrictions that they could not enforce. The result was that it undermined public confidence when people realized that they were not being protected. We have tried to find that balance and we are close in those two areas.

We have collaborated with industry to enhance our animal identification system. It would have been nice had it been in effect sooner. The Canadian Cattle Identification Agency, CCIA, is looking at new methods of animal identification, while ensuring that their database allows us to track an animal when it leaves the farm to go to slaughter and when it is sold.

That system is coming along well and shows a good basis for an international standard.

Senator Day: I think I heard that 95 per cent of the beef slaughtered in Canada is at establishments supervised by the federal government. Is that correct?

Mr. Evans: That is correct.

Senator Day: Is 5 per cent unsupervised?

Mr. Evans: For meat to be exported or to move interprovincially, it must be slaughtered at a federally supervised establishment. Within the provincial system there are standards as well.

Senator Day: Any international trade would be within that 95 per cent?

Mr. Evans: That is correct. The remaining 5 per cent is inspected at the provincial level and not eligible for trade outside of Canada.

These issues on biological threats are more visible in today's environment and we are in focus because we are collectively responsible for the protection of the citizens and animals of Canada.

Our laboratory complex in Winnipeg is unique in the world and a model that others build upon. The Winnipeg Laboratory is operated with Health Canada and operates at human animal health level four capacity.

The lab infrastructure in Canada, although jeopardized because of inter-jurisdictional isolation, provincial debt management, and adjustment in investment measures, is undergoing a renewed vigour to bring the animal health infrastructure to the table for good food safety approach.

Nous sommes sur le point d'en venir à un consensus sur la question de l'alimentation. J'espère que tout le monde a bien compris que nous devons prendre des mesures qui peuvent être appliquées parce que nous ne voulons pas commettre les mêmes erreurs que d'autres pays qui ont adopté des lois inapplicables.

Une grande partie de ce qui s'est produit en Europe est dû au fait que l'on a adopté des restrictions juridiques qui ne pouvaient être mises en application. Résultat: cela a miné la confiance du public lorsque les gens se sont rendu compte qu'ils n'étaient pas protégés. Nous avons tenté d'établir cet équilibre et nous sommes près d'y parvenir dans ces deux domaines.

Nous avons collaboré avec l'industrie pour améliorer notre système d'identification des animaux, qui aurait eu avantage à être mis en vigueur plus tôt. L'Agence canadienne d'identification du bétail, l'ACIB, examine actuellement de nouvelles méthodes d'identification des animaux, tout en s'assurant que sa base de données nous permet de retracer un animal lorsqu'il quitte la ferme pour l'abattoir et lorsqu'il est vendu.

Le système progresse bien et pourrait bien devenir une norme internationale.

Le sénateur Day: Je crois avoir entendu dire que 95 p. 100 du bœuf abattu au Canada l'est dans des établissements surveillés par le gouvernement fédéral. Est-ce exact?

M. Evans: C'est exact.

Le sénateur Day: Est-ce que 5 p. 100 du bétail abattu n'est pas supervisé?

M. Evans: Pour que la viande puisse être exportée ou envoyée dans d'autres provinces, le bétail doit être abattu dans un établissement supervisé par le gouvernement fédéral. Le système provincial comporte également des normes.

Le sénateur Day: Tout le bétail vendu à l'étranger se situerait dans ces 95 p. 100?

M. Evans: C'est exact. Les 5 p. 100 qui restent sont inspectés au niveau provincial et ne peuvent être vendus à l'extérieur du Canada.

Aujourd'hui, les problèmes concernant les menaces biologiques sont plus perceptibles et nous sommes surveillés parce que nous sommes collectivement responsables de la protection des citoyens et des animaux du Canada.

Notre laboratoire de Winnipeg est unique au monde et constitue un modèle qui inspire les autres. Le laboratoire de Winnipeg est exploité en collaboration avec Santé Canada et s'occupe de santé humaine et animale.

L'infrastructure des laboratoires au Canada, même si elle est en danger à cause de l'isolement interjuridictionnel, de la gestion de la dette des provinces et des ajustements dans les investissements, retrouve sa vigueur pour que l'on discute de l'infrastructure en matière de santé animale en vue d'assurer une bonne salubrité des aliments.

We have worked with the provinces so they have rapid testing capacity for BSE. We are collating that information and broadening it to other parts of the animal and public health community, such as veterinary schools, and academic institutions that are now full partners in the testing activity.

Senator Gustafson: I want to commend the department on its very excellent job.

I have one caveat. You did all this when the political climate was not useful in reopening the border. That is a fact.

I want to mention the young farmers who borrowed money and are now in debt in the aftermath of the BSE issue. As Senator Wiebe said, farmers were encouraged by the government to diversify. If something could be done to assist them in terms of bank interest payable, it would be a positive move.

It is surprising that the cattle market has held up quite well. Feeder cattle are moving at \$1.20 per pound and fat cattle are moving at 98 cents to \$1 per pound, which is remarkable.

When the American border reopens, you will see these prices escalate by 20 cents a pound. That will be the positive side. The down side has been the people hurt, the young farmers who borrowed money and now have to hold their calves longer than they anticipated.

The feed market, barley for instance, has gone to pieces. It is worth one-half today what it worth one year ago. The grain farmer has also taken a hit because of that and, of course, the truckers and all the others relevant to the industry. That, of course, has nothing to do with the fact that your department has done a good job in dealing with the situation.

Senator Hubley: There is overwhelming support for the thorough work. When you can garner the support of the farm community and the Senate of Canada, it is to your credit.

One of our handouts shows the standards that other countries have put in place for the import of material.

Will the Canadian experience make an international difference?

Is the way that you have handled this situation going to become an encouragement for other countries to not only look at their standards, but also put in place some of our practices and science behind their decisions?

Mr. Evans: Senator, I think you have captured a very key element. We hope that our work will lead to continuous learning and international improvement. We have tried to learn from other countries' experiences. The current international response is at odds with the science that has evolved since 1985. It is at odds with how the international standards have evolved.

Nous travaillons avec les provinces pour qu'elles puissent dépister rapidement l'EBS. Nous recueillons cette information et la transmettons à d'autres secteurs de la communauté qui s'occupent de santé animale et publique comme les écoles vétérinaires et les établissements universitaires qui sont maintenant des partenaires à part entière pour ce qui est des tests.

Le sénateur Gustafson: Je tiens à féliciter le ministère pour son excellent travail.

J'ai cependant une réserve. Vous avez fait tout cela lorsque le climat politique ne facilitait pas la réouverture de la frontière. C'est un fait.

Je tiens à parler des jeunes agriculteurs qui ont emprunté de l'argent et qui ont maintenant des dettes après la crise de l'EBS. Comme l'a dit le sénateur Wiebe, le gouvernement a encouragé les agriculteurs à diversifier leurs exploitations. Si des mesures pouvaient être prises pour les aider à rembourser leurs intérêts à la banque, il s'agirait là d'un pas dans la bonne direction.

Il est étonnant de voir que le marché du bétail s'est si bien maintenu. Le bétail d'engraissement se vend à 1,20 \$ la livre et le bétail engraisé, de 98 cents à 1 \$ la livre, ce qui est remarquable.

Lorsque la frontière américaine rouvrira, vous allez voir les prix augmenter de 20 cents la livre, ce qui constitue l'aspect positif des choses. L'élément négatif, c'est que les gens ont souffert. Les jeunes agriculteurs ont emprunté de l'argent et doivent garder leurs veaux plus longtemps que prévu.

Le marché de l'alimentation, par exemple, s'est complètement démantelé. Les produits valent aujourd'hui la moitié de ce qu'ils valaient il y a un an. Les agriculteurs céréaliers ont aussi encaissé un dur coup à cause de cela et, bien sûr, les camionneurs et tous les autres intervenants de l'industrie. Certes, cela n'a rien à voir avec le fait que votre ministère a fait un excellent travail pour s'occuper de la situation.

Le sénateur Hubley: Tout le monde est d'accord pour reconnaître tout le travail qui a été fait. Lorsque vous pouvez avoir l'appui de la communauté agricole et du Sénat du Canada, vous êtes chanceux.

L'un de nos documents indique les normes que d'autres pays ont mises en place pour l'importation du matériel.

Est-ce que l'expérience du Canada aura un impact à l'échelle internationale?

Est-ce que la façon dont vous avez abordé cette situation encouragera d'autres pays à se pencher non seulement sur leurs normes, mais à mettre en place certaines de nos pratiques et à utiliser nos données scientifiques pour appuyer leurs décisions?

M. Evans: Sénateur, je pense que vous avez saisi un élément clé. Nous espérons que notre travail générera un apprentissage continu et des améliorations à l'échelle internationale. Nous avons tenté de tirer profit de l'expérience d'autres pays. La réaction internationale actuelle n'est pas conforme aux données scientifiques qui ont évolué depuis 1985, elle n'est pas conforme à la façon dont les normes internationales ont évolué.

I think the best that we can take from that is that governments around the world have not been effective in their risk communication with the public, and that is the standard that we in Canada tried to use as a basis for change. We made a great effort to engage the public in our work. We made sure to explain the situation and just what we were doing to overcome the problem. We made the public aware of what we did and did not know about BSE and where it had originated. We tried to bridge that gap and made available any bit of important information that helped to clear up the problem. The support of the Canadian public has been unparalleled compared to other countries that have had this disease.

Unfortunately, other countries were forced to focus on restoring the public confidence while they should have been focusing on the control of the disease. Precious time was spent trying to deal with government and regulatory approaches that took them into domains that went well beyond where science suggested they needed to go. As a result, there was hysteria in the international community.

Although we recognize the public health impacts are severe if anybody is unfortunate enough to encounter new variance CJD, we also recognize that there has been a huge retreat in Europe from the original projection of hundreds of thousands of people developing new variance CJD, to the current projection of 200 or 300 people developing it over 20 years.

In terms of relative risk, the message is starting to change. This is an important component that Canada has set a standard for communication and engagement with the public that allows the public to take informed decisions and to understand that risk can be managed and that they are part of the risk management process.

For the record, Canada made an intervention yesterday at the World Trade Organization SPS meeting. The OIE supported Canada's statement that the international community must change its approach, stay current with the science, and engage with its population to continue to build confidence in public health and animal health risk management. To do otherwise sends the wrong message to the world. If a political institution invests in disease control and is transparent in its reports as the obligations state it should be, the current environment punishes you. That serves as a deterrent for countries to make those investments or to be transparent.

We have already started to see the shift in the thinking with the OIE approaching all 165-member countries at a political level to demonstrate that the Canadian model is the basis on which global trade and global protection can be founded.

We see a shift and Canada should take full credit for having brought the perspective to managing not just this disease, but diseases of this type that can affect trade. There is a shift in the

Je pense que la meilleure leçon que l'on puisse tirer de cela, c'est que les gouvernements du monde entier n'ont pas bien réussi à décrire les risques que la situation posait au public, et la santé publique, c'est la norme que nous, au Canada, avons tenté de situer au cœur des changements. Nous avons fait un grand effort pour impliquer le public dans notre travail. Nous nous sommes assurés d'expliquer la situation et ce que nous faisons pour régler le problème. Nous avons sensibilisé le public à ce que nous savions et à ce que nous ne savions pas au sujet de l'EBS, et d'où elle provenait. Nous avons essayé de combler cette lacune et de rendre disponibles tous les éléments d'information qui aidaient à éclaircir la situation. Le soutien du public canadien est sans pareille comparativement à d'autres pays qui ont connu cette maladie.

Malheureusement, d'autres pays ont été contraints de regagner la confiance du public, alors qu'ils auraient dû se concentrer sur le contrôle de la maladie. Ils ont perdu un temps précieux à débrouiller les approches réglementaires et gouvernementales, ce qui les a confrontés à des considérations bien éloignées des principes scientifiques. Et c'est ce qui a provoqué l'hystérie au sein de la communauté internationale.

Nous reconnaissons l'ampleur des répercussions sur la santé publique lorsque quelqu'un a la malchance de contracter une nouvelle variante de la MCJ, mais nous reconnaissons également qu'en Europe, où on avait d'abord prévu qu'une nouvelle variante de la MCJ affecterait des centaines de milliers de personnes, les projections actuelles sont ramenées à 200 ou 300 personnes qui pourraient la contracter sur une période de 20 ans.

En ce qui concerne les risques relatifs, le message commence à changer. Le Canada a judicieusement établi une norme de communication et d'obligation envers le public qui permet à la population de prendre des décisions éclairées, de comprendre que les risques peuvent être gérés, et que les gens font partie du processus de gestion des risques.

Je tiens à préciser que le Canada a fait une intervention hier à la réunion sur l'AAMSP de l'Organisation mondiale du commerce. L'OIE a appuyé la déclaration du Canada voulant que la communauté internationale doit changer son approche, se tenir au courant des données scientifiques et s'impliquer auprès de sa population pour faire renaître la confiance dans le système de gestion des risques de santé animale et de santé publique. Sinon, ce serait envoyer le mauvais message au monde entier. Si une institution politique investit dans son système de contrôle des maladies et qu'elle publie des rapports transparents conformément à ses obligations, elle risque de subir l'opprobre du public. Cela décourage les pays de faire ces investissements ou d'être transparents.

Nous constatons déjà une nouvelle orientation. En effet, l'OIE a pressenti l'ensemble des 165 pays membres au niveau politique pour faire la preuve que le modèle canadien est le modèle sur lequel on peut fonder la protection mondiale et les échanges commerciaux à l'échelle internationale.

Nous constatons un changement, et le Canada doit en prendre tout le crédit pour avoir proposé en sorte de gérer non seulement cette maladie, mais les maladies de ce genre qui peuvent avoir des

understanding that trade interests and public and animal health interests are not seen as being at odds with each other, but in fact the integrity and infrastructure and the confidence in the systems merits that you should have legitimate access for trade.

Senator Day: Are you aware of the current status of British trade and production? Are they able to sell in Europe? Is the problem behind them?

Mr. Evans: Yes, in fact the U.K. as recently as six weeks ago received permission from the European commission to start trade in beef from animals over 30 months age.

Senator Day: They seem to have the problem behind them.

Mr. Evans: Well, again, it is never always behind you, but certainly their situation is starting to come in line with what science and the standards state.

Senator Day: We have heard that its trade with Japan is influencing the U.S. border situation. I wonder if you can comment on the situation from the point of view that when you look at world commerce there are factors other than science that are involved in the bigger picture.

You have spoken about managing communication and risk. Most of us who are not in the industry wonder how there could be such a profound impact with one diseased cow.

Are there other scientific demands that we are not meeting, or are other factors contributing to the continuation of the problem?

Mr. Evans: The reality is there is no road map that has ever been successful for countries that have been exposed to BSE. As a veterinary regulatory official I take equal blame with the government in not putting this particular disease into context for the Canadian public.

There were hundreds of thousands of cattle with BSE in Europe. Estimates are that there were probably over 2 million cattle that entered the food chain between 1985 and 1994-95 when they finally got their feed restrictions set up in a way that they became enforceable. That led to the epidemiological link with new variance CJD in human disease.

People saw this as mismanagement of the interface between animal health and public health, and the ineffectiveness of government to bring in measures to control the disease. As a result, an unfortunate international environment was created that put the emphasis on not what was safe but who in particular was affected. They were not sure the countries could implement effective measures in a way that was appropriate. That is the tide that is turning.

répercussions sur les échanges commerciaux. On commence à mieux comprendre que les intérêts commerciaux et les intérêts concernant la santé animale et la santé du public ne sont pas incompatibles, mais que l'intégrité, l'infrastructure et la confiance dans les systèmes méritent que l'on ait un accès légitime aux échanges commerciaux.

Le sénateur Day: Savez-vous quel est l'état des échanges commerciaux et de la production de la Grande-Bretagne? La Grande-Bretagne peut-elle vendre ses produits en Europe? Le problème est-il derrière elle?

M. Evans: Oui, en fait, le Royaume-Uni, il y a six semaines, a obtenu la permission de la Commission européenne de commencer à vendre du bœuf de plus de 30 mois.

Le sénateur Day: Elle semble avoir réglé le problème.

M. Evans: Eh bien, là encore, ce n'est pas toujours réglé, mais certes, elle commence à s'aligner sur les données scientifiques et les normes.

Le sénateur Day: Nous avons entendu dire que le commerce du Royaume-Uni avec le Japon a une influence sur la réouverture de la frontière des États-Unis. Je me demande si vous pourriez faire des commentaires sur cette situation de ce point de vue, à savoir que lorsqu'on examine le commerce mondial, il y a des facteurs autres que la science qui entrent en ligne de compte.

Vous avez parlé de gestion des communications et des risques. La plupart d'entre nous qui ne sommes pas de l'industrie, nous nous demandons comment une vache malade peut-elle avoir un tel impact?

Y a-t-il d'autres exigences scientifiques que nous ne respectons pas? Y a-t-il d'autres facteurs qui perpétuent le problème?

M. Evans: La réalité, c'est que les pays exposés à l'EBS n'ont pas trouvé de solution. En tant que spécialiste de la réglementation vétérinaire, je me sens aussi coupable que le gouvernement de ne pas avoir placé cette maladie en particulier dans son contexte pour le public canadien.

Des centaines de milliers de vaches étaient affectées de l'EBS en Europe. D'après les estimations, il y avait probablement plus de 2 millions de têtes de bétail qui sont entrées dans la chaîne alimentaire entre 1985 et 1994-1995, lorsqu'on a finalement réussi à appliquer les restrictions concernant les aliments. C'est ça qui a amené le lien épidémiologique avec la nouvelle variante de la MCJ chez les humains.

Les gens ont perçu cela comme une mauvaise gestion de l'interface entre la santé animale et la santé publique, et comme l'inefficacité du gouvernement à adopter des mesures pour contrôler la maladie. On a donc créé un contexte international malheureux qui a mis l'accent non pas sur ce qui était sûr, mais sur les personnes affectées. On n'était pas certain que les pays pourraient mettre en œuvre des mesures efficaces et de façon appropriée. C'est ici que les choses changent.

In the case of Japan, it is well known that in the early stages, we found ourselves in a triangulation with the U.S. interest to export to Japan, our interest to re-establish export to Japan, and our interest in exporting to the United States.

There has been progress. It has been slow but it comes back to the issue that there has not been a road map that has been used effectively in the past. We have been changing the world's approach. We have seen an opening to Canadian products by other countries that no other country has achieved following a case of BSE.

We have been to Japan three times in the last three months and they have been here. We have very high-level political intervention going on with Japan as well.

A week ago Friday when we were in Tokyo, there was a new receptivity. They are more interested in the methods that we used and seem to be coming around to our model. My sense is that the situation is not going to change this week or next, but the engagement has changed significantly.

The Chairman: Did you take any Canadian beef over with you?

Mr. Evans: The Canadian Beef Export Federation has run three promotions in Japan since BSE was found in Canada. This was based on stocks already in Japan. Canadian beef sold higher in Japan than it ever had.

Alberta did a tremendous job bringing in well-respected Japanese journalists to look at the circumstances first hand, and they in turn, reported fairly on the Canadian situation. I take my hat off to the province that did this in part of a leverage strategy to see that the Japanese public was well informed. As a result of this strategy the Japanese public trusts Canadian beef, and that trust is moving upwards to government officials who are beginning to understand what actually happened in Canada.

Senator LaPierre: Do they not have nine cows with this disease?

Mr. Evans: They have eight reported cases and they will find more.

Senator LaPierre: The Japanese should stop complaining.

[Translation]

Senator Day: Mr. Lavoie, I believe I saw you on television yesterday. There was a demonstration at Quebec's National Assembly; first of all, are you aware of that demonstration?

Mr. Gilles Lavoie, Senior Director General, Market and Industry Services Branch, Agriculture and Agri-Food Canada: I saw it, as many others did, on television last evening, yes.

Dans le cas du Japon, on sait très bien qu'aux premières étapes, nous nous sommes retrouvés face au triangle suivant: l'intérêt des Américains qui souhaitaient exporter au Japon, notre désir de rétablir nos exportations vers le Japon, et notre intérêt à exporter aux États-Unis.

Il y a eu des progrès. Des progrès lents, mais qui nous ramènent au fait qu'il n'y avait déjà pas de solution efficace dans le passé. Nous avons changé l'approche du monde. Nous avons constaté une ouverture pour l'exportation des produits canadiens comme aucun autre pays n'avait réussi à le faire après un cas d'EBS.

Nous sommes allés au Japon à trois reprises au cours des trois derniers mois et les Japonais sont venus ici. Il y a intervention politique de très haut niveau avec le Japon également.

Il y aura une semaine vendredi, nous étions à Tokyo, et nous avons senti une nouvelle réceptivité. Les Japonais sont plus intéressés par les méthodes que nous avons utilisées et semblent vouloir adopter notre modèle. Je pense que la situation ne va pas changer cette semaine ou la semaine prochaine, mais l'engagement a changé de façon considérable.

Le président: Est-ce que vous avez apporté du bœuf canadien avec vous?

M. Evans: La Fédération canadienne d'exportation du bœuf a mené trois promotions au Japon depuis le cas d'EBS détecté au Canada. On a utilisé, pour ce faire, les stocks qui étaient déjà au Japon. Le bœuf canadien ne s'est jamais vendu aussi cher au Japon.

L'Alberta a fait un travail remarquable pour amener ici des journalistes japonais respectés invités à examiner les circonstances sur place. Et ils ont fait des reportages équitables sur la situation canadienne. Je lève mon chapeau à la province qui a fait cela dans le cadre d'une stratégie destinée à bien informer le public japonais. La stratégie albertaine a réussi à donner au public japonais confiance dans le bœuf canadien, et cette confiance du public se transmet aux fonctionnaires du gouvernement qui commencent à comprendre ce qui s'est vraiment produit au Canada.

Le sénateur LaPierre: N'ont-ils pas neuf vaches infectées par cette maladie?

M. Evans: Ils ont huit cas déclarés et vont en trouver d'autres.

Le sénateur LaPierre: Les Japonais devraient cesser de se plaindre.

[Français]

Le sénateur Day: Monsieur Lavoie, je pense que je vous ai vu à la télévision hier où il y avait une manifestation à l'Assemblée nationale à Québec. Premièrement, êtes-vous au courant de cette manifestation?

M. Gilles Lavoie, directeur général principal, Opérations, Direction générale des services à l'industrie et aux marchés, Agriculture et Agroalimentaire Canada: J'ai vu, comme beaucoup d'autres, des images à la télévision hier soir, oui.

Senator Day: Can you comment? If I understood clearly, that demonstration took place because the farmers are asking for a subsidy, is that correct? Is that what they want?

Mr. Lavoie: Over three weeks ago, the Government of Quebec announced an additional subsidy to help producers of conditioned cattle, just as some other provinces have. They have not yet announced any special measures for animals over 30 months old, cull stock.

Ms. Gauthier said in her press release that such a measure would be implemented in conjunction with that of the federal government. Three weeks have passed and producers have expressed their impatience regarding the implementation of those additional measures. I believe Ms. Gauthier said yesterday on television that she expects to have such measures implemented soon and that it was not a question of months or weeks but rather of days.

Senator Day: Is this a problem between the federal and provincial governments?

Mr. Lavoie: No, I don't think so. The options that Mr. Marsland was referring to were initiated and continue to be studied and developed in cooperation with the provinces. There is no problem in that regard.

[English]

The Chairman: You have mentioned the problems concerning cows of 30 months and more. Could you tell us something about the current inventory of these animals? How many are there now compared to before the outbreak on May 20?

[Translation]

Mr. Lavoie: Approximately 200,000 unconditioned cows would have been slaughtered between May 1 and today at the normal rate of about 10,000 a week. This summer, however, the rate was only 2,000 to 4,000 head. We are therefore behind. Since the beginning of September, the slaughter rate has increased to about 6,000 unconditioned animals. On the other hand, we are slaughtering over 50,000 conditioned animals per week, which is nearly the same level as in 2002. In that regard, things are going well.

With regards to unconditioned animals, cull stock, a serious effort is still required.

[English]

Senator Gustafson: What kind of compensation was paid to the farmers who had to have their cows put under?

Mr. Evans: Are you talking about the compensation paid to the owners of the animals that were destroyed during the investigation?

Senator Gustafson: Is the figure 2,700 correct?

Le sénateur Day: Pouvez-vous commenter? Si j'ai bien compris, cette manifestation a eu lieu parce que les fermiers recherchent une subvention, est-ce exact? C'est bien ce qu'ils recherchent?

M. Lavoie: Le gouvernement du Québec a annoncé, il y a trois semaines déjà, une intervention additionnelle pour aider les producteurs de bouvillons engraisés, un peu comme l'ont fait certaines provinces, et ils n'ont pas, à ce moment, annoncé des mesures spéciales pour les animaux de plus de 30 mois; les animaux de réforme.

Mme Gauthier, dans son communiqué de presse, disait qu'une telle mesure viendrait plus tard en conjonction avec celle du gouvernement fédéral. Trois semaines ont passé et les producteurs ont démontré leur hâte de voir des mesures additionnelles mises en place. Je crois avoir compris de Mme Gauthier, hier à la télévision, qu'elle espérait que de telles mesures soient mises en place et que ce n'était pas une question de mois ou de semaines, mais de jours.

Le sénateur Day: Est-ce que c'est un problème entre le fédéral et la province quoi?

M. Lavoie: Non, je ne pense pas. Les options auxquelles M. Marsland faisait allusion ont été développées et continuent à être analysées et développées en coopération avec les provinces. Il n'y a pas de problème majeur de ce côté-là.

[Traduction]

Le président: Vous avez parlé des problèmes concernant les vaches de 30 mois et plus. Pourriez-vous nous dire quel est l'inventaire actuel de ces animaux? Combien y en a-t-il maintenant comparativement à ce qu'il y avait avant l'éclatement de la crise le 20 mai?

[Français]

M. Lavoie: Environ 200 000 vaches auraient dû être abattues entre le premier mai et aujourd'hui. Normalement les abattages étaient autour de 10 000 par semaine en termes d'animaux non-engraissés. L'été l'abattage peut atteindre environ 2 000, 3 000 jusqu'à 4 000 bêtes. Nous accusons donc un retard. Maintenant, depuis le début de septembre, les abattages ont commencé à augmenter et nous abattons autour de 6 000 bêtes par semaine d'animaux non-engraissés. Nous abattons au-delà de 50 000 animaux engraisés par semaine, de sorte que nous sommes à peu près au niveau de l'an 2002. De ce côté-là, ça va bien.

Du côté des animaux non-engraissés, des vaches de réforme, il y a encore un effort important à faire.

[Traduction]

Le sénateur Gustafson: Quel genre d'indemnisation a été versée aux agriculteurs qui ont dû faire abattre leurs vaches?

M. Evans: Est-ce que vous parlez de l'indemnisation versée aux propriétaires d'animaux éliminés durant l'enquête?

Le sénateur Gustafson: Est-ce que le chiffre de 2 700 est exact?

Mr. Evans: Under the Health of Animals Act, we do pay compensation to any animal that is ordered destroyed as part of our disease control activities. Unfortunately, we have maximum amounts that are paid for any one species. In the case of cattle, we currently have a cap that says the federal government cannot pay in excess of \$2,500 for an animal.

In the case of the investigations, all cattle were evaluated before they were removed from the farm. The evaluation team involves a government representative, industry representative and a third party, either insurance or bank or someone that has knowledge of the value of the animals to ensure that there is a fair value paid for the animals up to the maximum allowed. Then in the case of our investigation, the longest delay from the removal of animals to the receipt of cheques from the government was under three weeks. We did not receive a single complaint from any of the producers who lost herds. There were certainly concerns about the values compared to the compensation eligible, but in terms of the turn-around time and evaluation process, virtually every one of the farmers who lost animals was satisfied they were treated fairly within the scope of what is allowed.

Senator Gustafson: If there was an exotic cow or specialized bull in the herd, you could not pay over \$2,500.

Mr. Evans: That is correct, if there are animals of exceptional genetic value. Of course, farmers do have access to private insurance on animals of that kind. It is not always the norm to insure. Some insurance would not pay indemnities against reportable disease. They see that as beyond the scope of their programs.

With industry, we review our compensation levels every four years to establish new levels based on market forces, but it remains an issue of the scope of compensation and that area of capping, which was brought in during the early 1990s. At that time we were dealing with the TB removal of elk imported from the United States. In that situation some of the animals were valued at over \$100,000 apiece because of their breeding and entrepreneurial value.

Senator LaPierre: I also want to join my voice to the symphony of compliments that have been bestowed upon you and also acknowledge the magnificent leadership of your minister in this entire affair.

I also want to say that you are bankrupt in the sense that you have used more acronyms than anyone else we have ever heard. You have actually used them three times in one sentence. That is costing you money because we have a rule about this in this committee. I would not put it on your expense account, if I were you, because Mr. Williams from the Alliance will confiscate them. Acronyms are astonishingly difficult for simple-minded peasants like myself.

I had not lived with a cow intimately since I was four years old and I am 73. Like 85 per cent of Canadians, I have never had a conversation with a cow. All of a sudden the cow has become the

M. Evans: En vertu de la Loi sur la santé des animaux, nous payons effectivement une indemnisation pour tout animal qui doit être abattu dans le cadre d'activités de contrôle des maladies. Malheureusement, nous payons un montant maximum pour chacune des espèces. Dans le cas du bétail, la limite actuelle ne permet pas au gouvernement fédéral de payer plus de 2 500 \$ par animal.

Dans le cas des enquêtes, tout le bétail a été évalué avant d'être retiré de la ferme. L'équipe d'évaluation comprend un représentant du gouvernement, un représentant de l'industrie et une tierce partie, soit du monde de l'assurance ou des banques, ou quelqu'un qui connaît la valeur des animaux, pour s'assurer que l'on paie la juste valeur pour les animaux jusqu'à concurrence du maximum permis. Ensuite, dans le cadre de notre enquête, le plus long délai qui s'est écoulé entre le retrait des animaux et la réception des chèques du gouvernement a été de moins de trois semaines. Nous n'avons reçu aucune plainte des producteurs qui ont perdu leurs troupeaux. Certes, on n'était pas toujours d'accord sur l'écart entre la valeur de l'animal et l'indemnisation admissible, mais en ce qui concerne les délais et le processus d'évaluation, presque tous les agriculteurs qui ont perdu des animaux ont dit avoir été bien traités selon les paramètres établis.

Le sénateur Gustafson: S'il y avait une vache exotique ou un taureau spécialisé dans le troupeau, vous ne pouviez payer plus de 2 500 \$?

M. Evans: C'est exact, s'il y a des animaux de valeur génétique exceptionnelle. Bien sûr, les agriculteurs peuvent effectivement souscrire une assurance privée pour les animaux de ce genre, mais ce n'est pas toujours le cas. Certaines compagnies d'assurance ne paient pas d'indemnités pour les maladies à déclaration obligatoire. Elles estiment que cela n'entre pas dans leurs programmes.

De concert avec l'industrie, nous révisons nos niveaux d'indemnisation tous les quatre ans pour les ajuster aux forces du marché, mais la portée de l'indemnisation et la limite par tête qui ont été établies durant le début des années 90 posent problème. À ce moment-là, nous devons éliminer le wapiti importé des États-Unis. En pareil cas, la qualité de la reproduction et la spécialisation de l'élevage conféraient une valeur de plus de 100 000 \$ à certains wapitis.

Le sénateur LaPierre: Je tiens également à joindre ma voix à la symphonie de compliments qui vous ont été offerts et à reconnaître également le leadership remarquable de votre ministre dans toute cette affaire.

Je tiens également à dire que vous êtes en faillite, en ce sens que vous avez utilisé plus d'acronymes que je n'en ai jamais entendu. En fait, vous les avez utilisés trois fois dans une même phrase. Cela vous coûte de l'argent parce que nous avons une règle à ce sujet au comité. Si j'étais vous, je ne le mettrais pas sur mon compte de dépenses, parce que M. Williams de l'Alliance va les confisquer. Les acronymes sont extrêmement difficiles pour les simples paysans comme moi.

Je n'ai pas vécu dans l'intimité d'une vache depuis mes quatre ans et j'en ai 73. Comme 85 p. 100 des Canadiens, je n'ai jamais conversé avec une vache. Tout à coup, la vache devient le symbole

symbol of our unity and capacity to trade with the world and of our relationship with the United States. People have gone so far as to suggest that if Mr. Chrétien were to have had a scotch with Mr. Bush every hour on the hour, the cows would move more easily across the border.

Senator Gustafson: It would have helped.

Senator LaPierre: I know more about Alberta cows. Did cows in British Columbia and in the Maritimes, for example, need help, or only Alberta cows? Surely we must have some cows that are sold on the international market that do not come from Alberta.

I also must tell you that I have never consumed so much red meat in my life. I went to all kinds of ceremonies and parties in which Alberta beef was served. In carrying out my patriotic duty, I even went to McDonald's on two occasions. I had not been there since I was 15 years old. I discovered finally why it is that people like so much junk on their hamburger, because by itself it is inedible.

I am concerned with the increase of the consumption of red meat by 72 per cent in a single month. That is a health problem. No one has warned us of that problem, even though we are aware that we must eat a balanced diet. Does that frighten Agriculture Canada?

Who do you report to, Mr. Evans? Are you an agriculture person as well?

Mr. Evans: The Canadian Food Inspection Agency is part of Minister Vanclief's portfolio, but we have a separate reporting regime.

Senator LaPierre: Did you ever talk about that with Minister McLellan, who comes from Alberta and knows all about cows?

Mr. Evans: As you say, when we talk about public health, public health is much more than diseases that can spread between animals and humans from our perspective. It is much more than food safety in terms of ensuring that the meat being eaten is safe, either in terms of direct public health risk or, as you have indicated, a nutritional standpoint.

Health Canada is the lead government agency in dealing with the nutritional status of Canadians. I think what is being reported in terms of the increased sales of beef, I am not sure all of that was consumed. I am sure it is in freezers across the country as well. It may not have been consumed within that period of time.

At the retail level, this sale of beef displaced sales of other products. It is not that Canadians ate more meat in the summer; they ate what they historically would have eaten. There have been impacts obviously on the pork and poultry sectors as well.

de notre unité et de notre capacité à faire du commerce avec le monde entier et à avoir des relations avec les États-Unis. Les gens sont même allés jusqu'à dire que si M. Chrétien prenait un scotch avec M. Bush toutes les heures, les vaches traverseraient la frontière plus facilement.

Le sénateur Gustafson: Cela aurait aidé.

Le sénateur LaPierre: J'en sais maintenant plus au sujet des vaches de l'Alberta. Est-ce que les vaches de la Colombie-Britannique et des Maritimes, par exemple, ont besoin d'aide, ou seulement celles de l'Alberta? Il y a certainement des vaches qui sont vendues sur les marchés internationaux qui ne viennent pas de l'Alberta.

Je dois également vous dire que je n'ai jamais autant mangé de viande rouge de ma vie. Je suis allé à toutes sortes de cérémonies et de fêtes où on nous a servi du bœuf de l'Alberta. Pour m'acquitter de mes fonctions patriotiques, je suis même allé au McDonald à deux reprises. Je n'y avais pas mis les pieds depuis que j'avais 15 ans. J'ai découvert finalement pourquoi les gens ajoutent tellement de garnitures dans leur hamburger, parce qu'en soi ce n'est pas mangeable.

Je m'inquiète de l'augmentation de la consommation de viande rouge de 72 p. 100 en un mois. C'est un problème de santé. Personne ne nous a prévenus de ce problème, même si nous savons que nous devons avoir un régime équilibré. Est-ce que cela fait peur à Agriculture Canada?

De qui relevez-vous, monsieur Evans? Êtes-vous agriculteur vous-même?

M. Evans: L'Agence canadienne d'inspection des aliments fait partie du portefeuille du ministre Vanclief, mais nous avons un régime hiérarchique distinct.

Le sénateur LaPierre: Avez-vous déjà parlé de cela avec le ministre McLellan, qui vient de l'Alberta et qui connaît tout au sujet des vaches?

M. Evans: Comme vous le dites, lorsque nous parlons de santé publique, la santé publique c'est beaucoup plus que les maladies qui peuvent se transmettre entre les animaux et les humains de notre point de vue. C'est beaucoup plus que la salubrité des aliments pour nous assurer que la viande qui est consommée est sûre, soit en ce qui concerne les risques directs pour la santé publique, soit comme vous l'avez indiqué, d'un point de vue nutritionnel.

Santé Canada est la principale organisation gouvernementale qui s'occupe de la nutrition des Canadiens. À propos de ce qui a été dit sur les augmentations de ventes de bœuf, je ne suis pas certain que toute cette viande a été consommée. La viande repose sûrement dans les congélateurs de tout le pays également. Il se peut qu'elle n'ait pas été mangée au cours de cette période.

Quant à la vente au détail, cette vente de bœuf a perturbé les ventes d'autres produits. Ce n'est pas que les Canadiens ont mangé plus de viande cet été, ils ont mangé ce qu'ils auraient normalement mangé. De toute évidence, cela a eu des impacts sur les secteurs du porc et de la volaille également.

It is important that the message cover the full range of issues. The most recent studies by Health Canada firmly suggest that the size of any consumption of red meat in Canada, as it has the rest of the world, at any one sitting is not an issue. Normally four to six ounces of red meat from cholesterol and other standpoints does not create health issues; it can be metabolized by the body.

We have to differentiate between whether this increased volume was actually consumed in that short period of time or whether it has been put into freezers for longer-term consumption.

[Translation]

Mr. Lavoie: Mr. Chairman, to complete the information requested by the senator, there are approximately two million cows in Alberta, out of a total of six million in Canada. Therefore, they have around a third of the cow population.

Senator Lapierre: How many cows are there in Quebec?

Mr. Lavoie: There are around 222,000 butcher cows and 395,000 dairy cows, adding up to a little more than 600,000.

[English]

Senator Fairbairn: I guess people like myself ate an awful lot more beef day-in and day-out just to show the flag.

I will add to the witnesses' statements that I saw a lot of beef that was sold in boxes for the expressed purpose of being sold for later use.

I want to thank all of you for coming today. This is an issue that definitely should have a good workout in this committee. We hope that you will return on another occasion to bring us up to date on your progress.

The committee adjourned.

Il est important que le message porte sur toute la gamme des enjeux. Les études les plus récentes de Santé Canada laissent fortement entendre que la quantité de viande rouge consommée au Canada, comme dans le reste du monde, ne constitue pas un problème. Normalement, du point de vue du cholestérol notamment, de quatre à six onces de viande rouge ne créent pas de problèmes de santé; cette viande peut être métabolisée par l'organisme.

Il faut faire une différence entre l'accroissement du volume véritable au cours de cette période et la viande qui a été congelée pour consommation à plus long terme.

[Français]

M. Lavoie: Monsieur le président, pour compléter l'information demandée par le sénateur, il y a environ deux millions de vaches en Alberta, sur un total de six millions au Canada. Donc, ils ont environ le tiers de la population de vaches.

Le sénateur Lapierre: Au Québec, combien avez-vous de vaches?

M. Lavoie: Il y en a 222 000 vaches de boucherie et 395 000 vaches laitières, et donc, un peu plus de 600 000.

[Traduction]

Le sénateur Fairbairn: Je pense que les gens comme moi ont mangé beaucoup plus de bœuf durant cette période pour afficher notre patriotisme.

Je dois ajouter aux déclarations du témoin que j'ai vu beaucoup de bœuf vendu dans des caisses dans le but express d'être utilisé plus tard.

Je tiens à remercier tout le monde d'être venu aujourd'hui. C'est là une question que le comité devrait certainement bien étudier. Nous espérons vous revoir pour faire le point sur vos progrès.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

Tuesday, October 28, 2003

From the Canadian Agri-food Trade Alliance:

Ted Menzies, President;
Patty Townsend, Executive Director.

Thursday, October 30, 2003

From Agriculture and Agri-Food Canada:

Andrew Marsland, Assistant Deputy Minister, Market and
Industry Services Branch;
Gilles Lavoie, Senior Director General, Operations, Market and
Industry Services Branch.

From the Canadian Food Inspection Agency:

Brian Evans, Chief Veterinary Officer for Canada.

TÉMOINS

Le mardi 28 octobre 2003

De l'Alliance canadienne du commerce agro-alimentaire:

Ted Menzies, président;
Patty Townsend, directrice exécutive.

Le jeudi 30 octobre 2003

D'Agriculture et Agroalimentaire Canada:

Andrew Marsland, sous-ministre adjoint, Direction générale des
services à l'industrie et aux marchés;
Gilles Lavoie, directeur général principal, Opérations, Direction
générale des services à l'industrie et aux marchés.

De l'Agence canadienne d'inspection des aliments:

Brian Evans, vétérinaire en chef du Canada.